

LESER-SERVICE:
Traumhochzeit
Wohntrends · Modetrends
Kinder & Familie · Gesund ernähren

Heft 9, 27. September 2013, Auflage 51.000

 www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasei, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

Magazin

Foto: Jürgen Thomas

IM INTERNET
**SO STARK
WIE NIE!**

Protest

Müllberge sollen
wachsen –
Anwohner entsetzt

Flughafen- Lärm

SPD will wütende
Anwohner beruhigen

Plapper- Maul

Radiopreis: John Ment
für seine Morning Show
ausgezeichnet

Isabel Varell

Isabel Varell: „Hamburg ist eine

magische Stadt“

Lesen Sie, warum die Schauspielerin sich so auf einen Auftritt in ihrer alten Heimat freut!



Gestaltungssteine



Hauseingänge u. Eingangspodeste



Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Hauseingänge, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m.
Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.



Bodenbeläge

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE

NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040 / 607 66 00 • Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter

www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Die Quittung

VON WOLFGANG E. BUSS



Mal ehrlich, haben Sie die AfD gewählt und etwa für den Netzurückkauf gestimmt? In unseren Stadtteilen will es keiner gewesen sein. Und: Hätten Sie, im Nachhinein betrachtet, statt AfD besser die Liberalen ankreuzen sollen? Weil die deutsche Nachkriegsgesellschaft eine liberale Partei im Bundestag braucht? Erschien Ihnen in der Wahlkabine die FDP zu zerstritten und überflüssig? Die AfD hat aus dem Stand fast mehr Stimmen bekommen als die FDP nach 40 Jahren. Grund dafür ist die Skepsis vieler gegenüber der sogenannten Eurorettung. Denn die AfD ist keine Rechtspartei, schon gar nicht rechtsextrem, was ihnen die Gegner gerne anheften möchten. Ganz so einfach kann man die Sache nicht abtun.

„Hoch auf dem gelben Wagen“, das war einmal. Die meisten Stimmen hat die AfD von der FDP geholt. Hätte sich die Alstertaler FDP-Direktkandidatin Sylvia Canel mit ihrem eurokritischen Kurs stärker durchsetzen müssen? Hätte sie doch mit ihrer Partei unsere Fragen, ob es in der Wirtschaftswissenschaft auch alternative Wege zur Lösung der europäischen Bankenkrise gibt, ernst genommen!

Und warum haben sich die Hamburger – knapp, aber immerhin – für den Netzurückkauf entschieden? Das lässt aufhorchen. Traut die Mehrheit der Bürger der „geballten Kraft und Vernunft der Krawatten-Fraktion“ nicht mehr? Trotz gewaltiger Werbeaufwendungen? Haben die Hamburger noch in Erinnerung, wie sie damals zusehen mussten, als die gleiche Allianz „ihre“ HEW verzockte, ohne Not, nur um ein paar Haushaltslöcher zu stopfen, weil sie mit unserem Steuergeld nicht umgehen konnte? Keiner hat damals aufgeschrien, nicht die Kammern, nicht die Opposition oder Wirtschaftsverbände! Keine Entschuldigung für diesen riesigen Fehler kam, kein Eingeständnis, Mist gemacht zu haben. Andere Städte haben auf Anraten der gleichen Experten noch irrsinniger ihre Rathäuser verkauft – um sie teuer zurück zu leasen. Man kann Vattenfall dafür nicht verantwortlich machen, die haben die HEW gerne gekauft und müssen, wie wir alle, Geld verdienen. Verantwortlich für den Sieg der Initiative von Herrn Braasch und vielen Mitstreitern sind jene Leute, die sich heute, nach dem unsinnigsten finanz- und wirtschaftspolitischen Fehler, der je gemacht wurde, erneut als Besserwisser inszenieren. Das ist haften geblieben und hat Vertrauen in Politik und „Experten in Schlips und Kragen“ reduziert.

Was bedeutet das für unsere Demokratie? Erstens: Sie funktioniert und ist lebendig. Regierungen, Verbände und Kammern müssen gute Politik machen, sonst fällt ihnen noch Jahre später das Misstrauen der Bürger auf die Füße. Und möglicherweise beflügelt dieser „Erfolg“ die Initiatoren, den Willen des Volkes von außen ins Parlament zu tragen. Was kommt als nächstes? Davon könnte die Politik lernen! Bisher ist hinter vorgehaltener Hand zu hören, die Bürger seien einfach nur zu blöd. Ist das die richtige Antwort von Volksparteien? Nein!

Das wird auch im „Großen“ noch an Bedeutung gewinnen. Wird es die Politik schaffen, sich gegen die Zocker und Harsardeure zur Wehr setzen zu können, die die Krise der europäischen Banken auf dem Gewissen haben? Eiskalte Männer mit den Dollarzeichen in den Augen. Eine gestärkte Kanzlerin hat das Mandat, diesen Leuten Paroli zu bieten. Dann wird die AfD wieder verschwinden. Die Quittung kommt immer zum Schluss.



Du bist mein Herz,
kleines.

Könnte ich ohne
mein Herz leben?

„Blow“ mit Johnny Depp, Franka Potente
und Penelope Cruz

Liebesbriefe in Schmuck

Rolfinckstraße 13

22391 Hamburg - Wellingsbüttel

Telefon: 040 · 5369650

www.willer.de

willer
JUWELIER



GUTE ADRESSEN
HAMBURG

Gemeinsam einzigartig.

www.gute-adressen-hamburg.de



Foto: Maria Heggemann

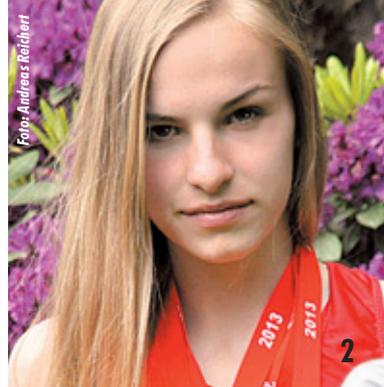


Foto: Andreas Reichert

Teppich An- & Verkauf: tauschen + waschen + Reparatur

IranianCarpet.com

Poppenbüttler Weg 90 • 22339 Hamburg • Tel. 040 - 36 53 53
30 Tage Geld-zurück-Garantie & unverbindl. Beratungsgespräch

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

75 Jahre

Oehleckering 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

alte Serien
u.a. von Villeroy & Boch - Rosenthal - Fürstenberg - englische und skandinavische Serien

Ihre Porzellanbörse in Henstedt-Ulzburg

Haben Sie nicht alle Tassen im Schrank?

Wir können Ihnen helfen! Wir führen viele Auslaufserien, die es im öffentlichen Handel nicht mehr gibt.
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10.00 bis 18.00 Uhr
Samstag 10.00 bis 13.00 Uhr
Kaffeeverkostung nach Karlsbader Art, mit Anmeldung
Wir freuen uns auf Sie!
Patricia Drosdatis
Porzellanbörse alteserien.de • Philipp-Reis-Straße 11
24558 Henstedt-Ulzburg (Süd) • Telefon (0 41 93) 75 79 40
www.alteserien.de

Ferienhäuser

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

In dieser Ausgabe

Magazin

Kolumne 3
Die schönsten Termine des Alstertals 6
▶ **Zu Recht: John Ment aus Wohldorf-Ohlstedt mit Radiopreis geehrt!** 8
▶ **Geplante Mülldeponie-Erweiterung in Hummelsbüttel bringt Anwohner auf die Barrikaden** 10
Kristina Rütten beim Hamburg Cup – eine der größten nord-deutschen Reitprüfungen .. 12
Hummelsbüttler Schülerin erforscht Skandinavien!..... 14
Lehrer und nun „entdecker“ Musiker: John Allan vom Gymnasium Ohlstedt..... 16
Ungewöhnlicher Aufmarsch an der Alster: Reservisten in Uniform 18
Britta Freith schreibt Buch über 13 Landfrauen-Gärten 20
Alstertaler aufgepasst: Laub wird jetzt an bestimmten Tagen abgeholt..... 22
Porträt Teil 2: 125 Jahre Klipper THC 24
Hat ein ganz besonderes Auge für Menschen: Promi-Fotograf Frank P. Wartenberg..... 30
Mutiger Erstling: Musiker Tobias Tadday mit christlichem Debütalbum... 32
Gesellschaftliches aus Hamburg..... 114

Poppenbüttel

▶ **Schauspielerin Isabel Varell über das Ehrenamt und die Magie der Stadt..** 38
▶ **Eines der größten Hamburger Sporttalente kommt aus Poppenbüttel: Malina Reichert**..... 40
Liebe Leser – wir wollen Ihre Meinung hören, bei einem Treffen mit der Redaktion.. 42

Wellingsbüttel

Theater-Karten für Volker Lechtenbrink zu gewinnen 48
Jens Wawrczcek liest Andersens Briefe im Torhaus..... 49

Volksdorf

Hingehen und Spaß haben: großes Erntedankfest im Museumsdorf 50

Sasel

Hamburg Airport: Was taugt die Lärminitiative der SPD? 52
Impressionen vom großen Jubiläumsfest der Feuerwehr .. 54

Duvenstedt

Spannende Ausstellungen beim NABU..... 57

AEZ

Kolumne 61
Lederjacken-Styles – von elegant bis leger 62
Edles für den Gaumen: Trüffel mit Pasta..... 64
Beautytipps: Schön und fit in den Herbst 66
Jazz-Star Gitte Haenning im Interview 68
Cover-Model: Mitvoten und gewinnen 69
Inside: Tipps und Termine rund ums AEZ..... 70

Service

Rund ums Tier 36
Rund ums AEZ 43
Garten-Magazin 58
Traumhochzeit 74
Wohntrends 78
Modetrends 84
Senioren 86
Essen & trinken 88
Handwerk 92
Kinder & Familie 93
Gesundheitsratgeber 94
Motor-Magazin 96
Immobilien 102
Reiselust/Kleinanzeigen... 112
Neues aus der Geschäftswelt 113
Impressum 114

Jetzt wird's rockig: verschiedenste Lederjacken-Styles. ▶

**1. Geehrt: John Ments Team
gewann den Radiopreis! S. 8**

**2. Leichtathletik-Jungtalent:
Poppenbüttlerin Malina Reichert!
S. 40**

**3. Kommt zum Herbstempfang nach
Hamburg: Isabel Varell! S. 38**

Foto: Jürgen Thomas



Foto: Vilia

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo.- Do. 10-18 Uhr / Fr. 10-16 Uhr / Sa. 11-14 Uhr Straßenbahnring 17
20251 HH-Eppendorf • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de



....wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

Büroeinrichtungen



**Bürostühle
Arbeitszimmer**

jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29

Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:

04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:

**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:

Sand, Kies & Mutterboden

www.egggers-container.de



Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de

Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

HÖRMANN Garagentore u. Hauseingangstüren



- die meistgekauften Garagentore Europas
- Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
- mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
- Feuerschutztüren aus Holz
- kompl. Montage / Wartung

Hb **HANSABAUSTAHL**
BAUELEMENTE - MOBILE RÄUME

40 Jahre

Tel. 040 / 733 60 7-0
Fax 040 / 733 60 722
Porgesring 12
22113 Hamburg
www.hansabaustahl.de



Neu in Ohlsdorf!

Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

- Freundlich gestaltete Räume für Trauerfeiern. Kleine und große Trauergesellschaften finden Platz.
- Abschiedsräume für das stille Gedenken. In aller Ruhe.
- Restaurant und Café für Trauergäste und alle anderen Friedhofsbesucher.
- Würdige Kremation im imposanten Schumacher-Gebäude auf dem Friedhof. Feier und Beisetzung sind an einem Tag möglich.

Fuhlsbüttler Straße 756
22337 Hamburg
Telefon: 040-593 88-0
information@friedhof-hamburg.de
www.friedhof-hamburg.de

Raum der Ruhe

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag: 9 - 17 Uhr
Samstag, Sonntag: 10 - 15 Uhr



Termine im

Fr., 27. September

Noch bis zum 26.10. findet in der Galerie KuRa – Kunst und Rahmen, Harksheider Str. 6a, eine **Ausstellung von Petra Rös-Nickel und Volker Kühn** statt. Auf zwei Etagen werden ca. 75 Werke beider Künstler präsentiert. Mehr Informationen unter Tel.: 33 98 42 45

So., 6. Oktober

Anlässlich des Welttierschutztages feiert der Hamburger Tierschutzverein von 1841 e.V. in der Süderstraße 399 von 9 bis 16 Uhr sein jährliches **Tierheimfest**. Es gibt verschiedene Führungen. NDR-Moderator Arne Jessen stellt Tiere vor, die ein Zuhause suchen. Auch für die Kleinen gibt es diverse Aktivitäten. Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Di., 1. Oktober

Von 10.00 bis 11.00 Uhr startet in der Bücherhalle Alstertal, Heegbarg 22 (Telefon 69 08 38 52), das Projekt „**Buchstart – Gedichte für Wichte**“. Für Kinder unter drei Jahren gibt es Reime, Lieder und Bücher. Mit dabei ist das Eltern-Kind-Zentrum der AWO, Norbert-Schmidt-Platz 2, jeden Mittwoch 10.30 Uhr. Die Teilnahme ist kostenlos und Sie können jederzeit einsteigen. Mehr Informationen unter www.buchstart-hamburg.de.

Do., 8. Oktober

In der Bücherhalle Volksdorf, Weiße Rose 1, wird im Bilderbuchkino am 8. und 10. Oktober um 16 Uhr die Geschichte „**Vom kleinen Maulwurf, der wissen wollte, wer ihm auf den Kopf gemacht hat**“ erzählt – ein Bilderbuch zu einem Thema, über das Erwachsene nicht gerne reden, das Kinder aber sehr interessiert! Mehr Infos auf www.buecherhallen.de!



Am 1.10. starte das Projekt „Gedichte für Wichte“ – u.a. in der Bücherhalle Alstertal.

Alstertal

Do., 10. Oktober

Im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, zeigt um 10.30 Uhr das TANDERA-Theater das Puppenspiel „Der kleine Ritter“: eine Geschichte für Kleine und Große über Mut und Angst und die Notwendigkeit, eigene Erfahrungen machen zu dürfen. Der Eintritt kostet für Kinder 3,50 Euro für Erwachsene 5 Euro. Auskunft und Anmeldung unter Tel.: 536 12 70!

Di., 15. Oktober

Im Rahmen des Forums Medien-Politik-Gesellschaft gibt es im Sasel-Haus einen Vortrag: Prof. Herman Rauhe erklärt unter dem Titel „Fit und gesund durch Musik und Bewegung“, wie sich durch Musik, Tanz und Worte für Bewegung begeistert werden kann. Tickets gibt es im Sasel-Haus-Büro und online unter www.comfortticket.de!

Mi., 16. Oktober

Im Rahmen des Kinderkinos wird der Janosch-Film „Komm wir finden einen Schatz“ um 16 Uhr im Max Kramp Haus, Duvenstedter Markt 8, gezeigt. Eintritt für Kinder 1, Erwachsene 2 Euro. Karten nur an der Tageskasse.

Fr., 18. Oktober

„Eine bunte Mischung Leben“ gibt's im Sasel-Haus. Die Autorin Halda Braul-Wölki liest um 19.30 Uhr aus ihren neuesten Gedichten. Am Klavier: Kinga Barbara Heymann. Karten gibt's zu 5 Euro an der Abendkasse.

Fr., 25. Oktober

In der Bücherhalle Volksdorf ist um 16 Uhr **Märchenstunde**. Gerhild Jacob liest Märchen der Gebrüder Grimm. Die Stunde ist geeignet für kleine und große Märchenfreunde ab 5 Jahren. Eintritt frei, Anmeldung nicht erforderlich!

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Vincenzo Romano



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin
Dr. Esmeralda Pinto

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea
Westphal
& Tochter
GMBH

Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



KGS 2013 Herbstbepflanzung – Wir stellen aus

Einbruchschutz



Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plisseé • Markisen



Wir sind im akt. Errichternachweis
"Mech. Sicherungseinrichtungen"
des Landeskriminalamtes
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de



Radiomoderator John Ment:
*„Es gehört eine große
 Portion Wahnsinn dazu,
 so viele Jahre so früh
 aufzustehen, um zu
 moderieren.“*

Fotos: Maria Heggemann

„Zwangsjacke oder Radiomoderator!“

John Ment hat seinen zweiten **Deutschen Radiopreis** eingeehmt. Der Moderator und sein Team wurden zur **besten Morning-Show 2013** gekürt. Grund für uns, das verrückte Trio morgens im Studio zum exklusiven Interview zu treffen.

Alstertal-Magazin: John, was bedeutet dir der Radiopreis?

John: Er ist wie ein Oscar, denn es ist die höchste Auszeichnung für uns Radiomenschen. Den ersten Radiopreis durfte ich ja schon 2010 entgegennehmen – das war ein Sonderpreis vom Beirat. Jetzt ist es ein Teampreis und das macht das alles noch großartiger als großartig.

Hat der Pokal einen Ehrenplatz?

John: Es gibt für das Team nur eine Trophäe, die ungefähr so schwer ist wie eine Kanne Kaffee, das ist wirklich Wahnsinn. Die kommt zu uns in die Morningshow-Redaktion, damit sie jeder sehen kann und es auch ein Ansporn ist, so weiter zu machen.

Was macht euer Team so stark?

John: Das 15-köpfige Team! Wir können uns aufeinander verlassen und sind alle gleich doof und gleich krank. Das betrifft nicht nur die Moderatoren, sondern

auch die Redakteure. Wir holen die alle aus dem Heim, weil wir dann wissen, dass die genauso ticken wie wir (lacht).

Geht ihr euch nie gegenseitig auf den Wecker?

John: Wir müssen ja nicht acht Wochen auf einem Segelboot verbringen, das wäre die Hölle. Aber wir haben hier jeden Morgen fünf Stunden zusammen und in der Zeit haben wir sehr viel Spaß. Wir diskutieren gerne und tauschen uns kreativ aus.

Was war das Highlight im letzten Jahr?

John: Für mich ist es jeden Morgen das Quiz „Wer schlägt John?“ Heute Morgen war jemand z.B. aus Lüneburg da. Es ist wirklich toll, dass die Hörer extra ihren Tagesablauf unterbrechen und zu uns ins Studio kommen, um mit einem Moderator zu spielen, der sehr ungern verliert (lacht).

Horst: Wir sind immer ganz froh, wenn er gewinnt, sonst müssen

Das Radio Hamburg Morning-Show-Team John Ment, Anke Lothes und Horst (v.l.) geehrt mit dem Deutschen Radiopreis 2013.



Fotos der
 Preisverleihung,
 siehe S. 114

wir ihn ertragen.
Mal ganz ehrlich, wie war euer Morgen nach dem Radiopreis?

John: Wegen meines Bandscheibenvorfalls war die After-Show-Party leider nicht drin.

Horst: Ich habe durchgefeiert und war nur zum Duschen zu Hause. Den Preis hatte ich den gesamten Abend in der Innentasche meines Jacketts. Beim Tanzen habe ich öfter versucht die Frauen damit zu beeindrucken, hat aber so semi funktioniert.

Anke: Ich bin direkt von der Feier ins Studio gefahren und habe

im Abendkleid das Wetter moderiert.

John, wie verrückt bist du, dass du so viele Jahre so früh aufstehst, um zu moderieren?

John: Ich hatte die Wahl: Zwangsjacke oder Radio-Moderator (lacht). Es gehört eine große Portion Wahnsinn dazu. Aber ich bin gerne verrückt und bin sehr verliebt in den Job. Ich würde mich freuen, das noch viele Jahre zu machen.

Christiane Kaufholt

Wir suchen für unsere
vorgemerkten Kunden Immobilien
in Hamburg und Umgebung.

Verkauf ♦ Vermietung ♦ Immobilienbewertung



Reihenhaus in familienfreundlicher Lage von Ahrensburg

Großzügig präsentiert sich das Rotklinker-Niedrigenergiehaus aus dem Jahre 2001 auf einem ca. 207 m² großen Grundstück. Es erwarten Sie ca. 133 m² Wohnfläche, verteilt auf 5 Zimmer. Der Wohnbereich mit vorgelagerter Terrasse, die geräumige Küche, 3 Schlafzimmer im Obergeschoss und der ausgebauter Elternschlafbereich im Dachgeschoss schenken Ihrer Familie viel Platz.

Kaufpreis: € 315.000,-



Rotklinker auf Süd-Grundstück in Lemsahl-Mellingstedt

Auf einem eingewachsenen ca. 792 m² großen Grundstück entstand 1991 ein solides und gepflegtes Einfamilienhaus mit 5 Zimmern und einer Wohnfläche von ca. 123 m². Weitere Anbaumöglichkeiten machen dieses Angebot auch für eine große Familie sehr interessant. Die familienfreundliche Lage trägt ebenso wie der gelungene Grundriss dazu bei, Ihre Ansprüche an hohe Wohnqualität zu erfüllen.

Kaufpreis: € 485.000,-



Moderne Residenz in Traumlage von Hamburg-Bergstedt

Der elegante Bungalow wurde 2007/2008 mit viel Aufwand und Liebe zum Detail hochwertig saniert und überzeugt durch sein modernes Ambiente. Auf einer Wohnfläche von ca. 120 m², verteilt auf 4 Zimmer, ist barrierefreies Wohnen möglich. Die perfekte Sonnenausrichtung des ca. 741 m² großen Grundstücks verspricht viel Helligkeit. Ein perfekter Ort für Erholung und Entspannung.

Kaufpreis: € 449.000,-



Bauhausbungalow in Perfektion

Der im Jahr 2013 kernsanierte Bungalow schenkt dem zukünftigen Eigentümer eine Symbiose aus individueller Architektur, sehr gehobener Ausstattung und repräsentativer, exklusiver Wohnkultur. Auf einem ca. 2.116 m² großen Süd-Grundstück erstreckt sich das luxuriöse und lichtdurchflutete Designer-Haus über 6 Zimmer, die sich auf eine Wohnfläche von ca. 196 m² verteilen.

Kaufpreis: € 1.440.000,-

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Günther & Günther Immobilien, vom Magazin FOCUS* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig

Immobilienbüro Alstertal

Heegberg 89a
22395 Hamburg - Sasel
Telefon: 040 / 600 810 20

Immobilienbüro Elbvororte

Elbchaussee 576
22587 Hamburg - Blankenese
Telefon: 040 / 320 330 90

E-Mail:
info@guenter-immobilien.de
Homepage:
www.guenter-immobilien.de



GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Mülldeponie-Streit

300.000 qm leicht bis mäßig belastete Böden und Bauschutt sollen im Alstertal zusätzlich entsorgt werden. Nördlich des Hummelsbüttler Müllbergs, auf einer Koppel und dem bereits bestehenden Deponiegelände. Anwohner sind empört, fürchten um ihre Gesundheit, die Umwelt und den Wert ihrer Grundstücke. Eine eigens gegründete Initiative will das Vorhaben stoppen. Viel Zeit bleibt nicht, die Einwendungsfrist endet am 10.10.

Seit über 10 Jahren versucht die Firma Eggers ein Grundstück neben der Glashütter Landstraße in Hummelsbüttel als Deponie zu nutzen: das Flurstück 11, genannt „Schmidtsche Koppel“, Größe ca. 2 Hektar (etwa zwei große Fußballfelder). Erste Verhandlungen mit den Eigentümern gab es 2003, Gespräche mit der Stadt über die Nutzung auch. Diese erwarb zwischenzeitlich (2012) das Flurstück, nahm es aus dem Landschafts-Schutzgebiet heraus und verpachtet es nun an die

Firma. Die will dort und über Teilen der angrenzenden und bereits „mit Vegetation geschlossenen“ Deponie auf insgesamt 4 Hektar rund 300.000 qm „Bauschutt“ entsorgen. Laut eigenen Angaben z.B. Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen, Keramik und feste Abfälle aus der Sanierung von Böden, der Deponieklasse I. Fachjargon: „gering belastet.“ Dauer der Maßnahme: gut zehn bis elf Jahre. Das kommt bei einigen Hummelsbüttlern nicht gut an. Sie

gründeten die Interessengemeinschaft „Grüne Zukunft für die Hummelsbüttler Müllberge“. Die lehnt die Pläne ab. Erster Gedanke, typisch, die haben Angst um den Werteverfall ihrer Grundstücke und wollen den Müll entsprechend des St. Florians-Prinzips woanders sehen. Übrigens verständlich. Aber in diesem Fall könnten die Argumente tiefgreifenderer Natur sein, denn die Ablehnung der Deponiepläne wird „aufgrund der Altlasten aus den Altdeponien und der neuen

Gefahren für die Umwelt rund um die Müllberge“ begründet. Dass dies nicht von der Hand zu weisen sein könnte, zeigte sich 1986. Trinkwasserbrunnen in der Nähe der Deponie wiesen kontaminiertes Wasser auf, Boden und Kleintiere Dioxine! Wohl kein Wunder, die ab Ende der 1960er-Jahre entstandene Mülldeponie (der jetzige Müllberg ist nur ein Teil davon) wurde legal und teils illegal mit Müll und Bauschutt gefüllt. Was genau und wo drin ist, weiß niemand. Ein Gutachten

ANZEIGEN-SPEZIAL

„Mehr Lebensqualität durch Conture® Makeup Long-Time-Liner!“



Julia Kronfeld, zertifiziert durch Long-Time-Liner und Goldeneye, sorgt für einen dezenten natürlichen Look – zu jeder Zeit!

Perfekt geschwungene Augenbrauen oder sinnliche Lippen, am besten für immer. Wer wünscht sich das nicht? Mit hochwertigem Permanent Make-up lässt sich das fast erfüllen, zumindest für gut drei Jahre. So lange kann es halten, wenn es korrekt ausgeführt wurde und der Hauttyp es zulässt. Bei dieser langen Haltbarkeit ist vor allem eines wichtig: ein dezenter und natürlicher Look. „Diese Feinheit ermöglicht Conture® Makeup Long-Time-Liner, eine hochentwickelte und schonungsvolle Mikropigmentation, die selbst

bei empfindlichster Haut weder Rötungen, Schwellungen noch Schmerzen verursacht“, erklärt die zertifizierte und deutschlandweit gebuchte Elite-Lingeristin Julia Kronfeld. In ihrem „Studio Hamburg-Rahlstedt“ bietet die Expertin ein umfangreiches Angebot ästhetischer Verschönerungen als auch medizinisch indizierter Mikropigmentation an. Terminvereinbarungen und weitere Infos, u.a. zu medizinischen Indikationen, gibt es unter **Tel. 040 67 30 68 78 und 0174 99 89 266** sowie auf www.coloryourface.de. am



VORHER



NACHHER

Wunderschön geschwungene Augenbrauen – viel perfekter als von der Natur vorgesehen – sind eine der vielen Möglichkeiten der schonenden Mikropigmentation von Conture® Makeup Long-Time-Liner.



Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

der damaligen Umweltbehörde empfahl 1986 wegen der Altlasten „dass jede weitere Deponieanlage egal mit welchen Stoffen [...] im Planungsraum Hummelsbütteler Feldmark nur abgelehnt werden kann.“ Das sehen die politisch Verantwortlichen nun wohl anders.

Aber wie wirken sich die vorhandenen Giftstoffe im Boden künftig aus? Vor allem dann, wenn nun noch Material dazu kommt? Auch, wenn die Deponieerweiterung nach neuestem Stand der Technik abgedichtet wird, so der Plan von Eggers. Was ist mit Staub im Sommer? Was mit der Natur? (Für deren teilweise Zerstörung schafft Eggers übrigens an anderer Stelle Ausgleich!) Lauter offene Fragen!

Anfragen der Grünen Christiane Blömeke und des CDUlers Dennis Thering an den Senat zu kritischen Aspekten wurden in der Regel mit dem Satz „Wird im Rahmen des laufenden Planfeststellungsverfahrens geprüft“ beantwortet. Eine offensichtliche „Schwammigkeit“ unterstellt die Initiative dem gesamten Vergabe-Verfahren und sammelt fleißig Unterschriften, um das Vorhaben zu kippen.

Was sagt die Politik? **André Schneider, SPD**, gibt sich ahnungslos: „Ich kann dazu gar nicht so viel sagen, bin nicht so involviert. Denn das Thema läuft bei uns am Bezirk vorbei, da die zuständige Fachbehörde das Verfahren leitet.“ Ist das nicht bedenklich? „Nein, das ist ein übliches Prozedere.“ Sein Parteigenosse **Dr. Andreas**

Dressel klingt nicht so teilnahmslos, will sich aber auch nicht festlegen und hält sich Handlungsoptionen offen: „Ich nehme die Sorgen der Anwohner sehr ernst. Deshalb habe ich bei der Umweltbehörde und der Umweltsenatorin nachgehakt. Wir sind dazu weiter mit allen Beteiligten im Gespräch.“

Ganz anders **Christiane Blömeke von den Grünen**: „Eine neue Deponie auf der geplanten Fläche ist nicht akzeptabel. Ein Gutachten aus dem Jahr 1986 sagt deutlich, dass die gesamte Fläche nicht mehr belastet werden darf. Daran sollte man sich halten. Die ganzen Vorgänge rund um die Deponieerweiterung werfen viele Fragen auf und bieten Anlass zur Kritik. So auch die Tatsache, dass das aktuelle Gutachten und die Bewertung des Eingriffs für die Natur und den Menschen von der Firma Eggers selber in Auftrag gegeben wurde. Von unabhängiger neutraler Bewertung kann hier also nicht die Rede sein.“ Ähnlich sieht es **Philip Buse, CDU**: „Wir sehen den Betrieb an dieser Stelle in Hummelsbüttel eher kritisch, und wünschen uns von der Firma Eggers, dass sie Alternativstandorte sucht.“ Der Grund liegt für Buse auf der Hand: „Die Deponie liegt unmittelbar in einem Naturschutzgebiet und nahe an Wohngebieten. Wir haben ohnehin schon die etwas problematische Altlast auf der Norderstedter Seite da müssen wir an dieser Stelle nicht langfristig etwas dazu packen.“

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de

Ihr Maler
für die Walddörfer

Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken. Kurz: Wir verschönern ihr Leben.



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16a
22397 Hamburg
Telefon 040 / 63 97 65 76
www.timms-team.de



SHOWROOM

„Es war perfekt!“



Foto: Ramitzau-Foto

Mehr als 10.000 Zuschauer verfolgten das Nachwuchsturnier und dessen Siegerehrungen.

Der Hamburg-Cup gehört zu den größten und erfolgreichsten Pferdesportereignissen Norddeutschlands und fand auch in diesem Jahr wieder in Bergstedt statt. Wir haben die Teilnehmerin **Kristina Rütten** getroffen und mit ihr über die Faszination Pferdesport gesprochen!



Pferdeliebhaberin durch und durch: Kristina Rütten hat in diesem Jahr erfolgreich am Hamburg Cup teilgenommen!

Wir wissen, dass das Schulterblatt auch ein Körperteil ist ...

... und alles über Private Banking

Informieren Sie sich jetzt über den dänischen Weg im Private Banking. Wir freuen uns auf Sie in unserer Filiale am Hamburger Ballindamm - dort sind wir schon seit über 25 Jahren ansässig.

Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbpb.de



Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.





Mit ihrem Hannoveraner Wallach Gustav sprang die 16-jährige Bergstedterin beim Hamburg-Cup bis auf Platz fünf!

Wie kommt es, dass du am Hamburg Cup teilgenommen hast?

Seit 2 Jahren habe ich mein Pferd Gustav, einen 8-jährigen Hannoveraner Wallach, und trainiere mit ihm jeden Tag. Seitdem besuche ich auch Turniere und habe mich von der Klasse E auf das Niveau L (Höhe ca. 1,10-1,20) hochgearbeitet. Ich habe viel trainiert und die Höhe schon oftmals fehlerfrei bewältigt. Daher war ich in der Lage, den Hamburg Cup zu reiten.

Wie war das Turnier für dich? Ich habe mich schon Wochen vorher auf das Turnier gefreut, da ich bei der Vorbereitung mitgeholfen habe und hautnah bei allem dabei gewesen bin. Das Turnier hatte wie jedes Jahr fast 2000 Nennungen und das Niveau war wieder sehr gut. Die Organisation, die Stimmung und das Wetter – es war einfach perfekt!

Welchen Platz hast du belegt? Der Hamburg Cup bestand für mich aus drei Prüfungen. Das erste Springen war ein A*-Stil Springen. Dabei habe ich den 10. Platz belegt. Beim zweiten Springen habe ich bei der Springprüfung (Fehler/Zeit)

A**, mit meinem fehlerfreien Durchlauf den 9. Platz erreicht. Und auch bei der dritten Springprüfung (Fehler/Zeit) L, war ich fehlerfrei und habe den 5. Platz belegt. In der Gesamtwertung vom Hamburg Cup kam ich auf Platz 5!

Seit wann reitest du?

Ich reite seit meinem 5. Lebensjahr. Angefangen habe ich mit Voltigieren und später dann auf Schulponys bei Bohnhoff.

Wie oft bist du in der Woche am Stall?

Ich bin jeden Tag im Stall. Ein eigenes Pferd ist eine große Verantwortung.

Was fasziniert dich am Pferdesport?

Seit ich klein war, sind Pferde und der Reitsport mein Hobby. Meine Mutter ist auch Reiterin und dadurch war es einfacher, meine Eltern für ein eigenes Pferd zu begeistern. Es ist toll, Verantwortung für ein Tier zu haben, um das man sich intensiv kümmern muss. Mich faszinieren der Turniersport und die Leistungsfähigkeit der Pferde. Gustav ist für mich ein treuer Freund und wir gehen durch dick und dünn.

Maria Heggemann

Rathjens & Mandellas
Immobilien GmbH



Mehrfamilienhaus mit 8 Mietwohnungen nahe Wandsbek Quarree



Wohnflächen:	ca. 550m ²
Wohnungsanzahl:	8
Aufteilung:	2 – 3-Zimmerwohnungen
Stockwerke:	4
Baujahr:	1958
Besonderheiten:	u.a. teilweise aufwendig renoviert, Ausbaureserve
Kaufpreis:	€ 1.550.000,-
Maklercourtage:	6,25% inkl. gesetzl. MwSt., die vom Käufer zu zahlen ist

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69644427
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE



LA MADERA
RESTAURANTE



Wöchentlich wechselnder
MITTAGSTISCH
Täglich 5 Gerichte zur Auswahl ab € 6,90



WEIHNACHTSFEIER
RESERVIEREN SIE RECHTZEITIG
Machen Sie aus Ihrer Weihnachtsfeier ein besonderes Erlebnis.
Wir bieten Ihnen Säle für 30 bis 200 Personen

Jeden Sonn- & Feiertag
BRUNCH
reichhaltig und lecker
für € 24,90



Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg
Tel.: 040 / 380 76 165 - Fax: 040 / 380 76 164
www.la-madera.de



Stilleuchten Götzl

Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79

www.stilleuchten-goetzl.de

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



Ledermöbelaufbereitung

Spezial-Reparatur & Farb-Restaurations

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

0170-188 68 75 oder 040-254 86 329

www.colorepair.de

★ MP Künstler-Management ★

präsentiert das beliebte Live-Musik-Event:

Mike Dee's Original Kultshow

Freitag 1. November 2013

Starlight No.1 - Trittauer Amtsweg 6 - 22179 HH-Bramfeld

Einlass: ab 20:00 Uhr - Showbeginn: ca. 21:00 Uhr

Karten im VVK.: 12,- € und an der AK.: 15,- €

www.MP-Management.de Tel. 536 78 83

NEU! ONLINESHOP

Druckerei mit persönlicher Beratung vor Ort
Druckservice und Copyshop

Lieferung innerhalb 24 Std. möglich

Geschäft:

Stadtbahnstraße 30

22393 Hamburg

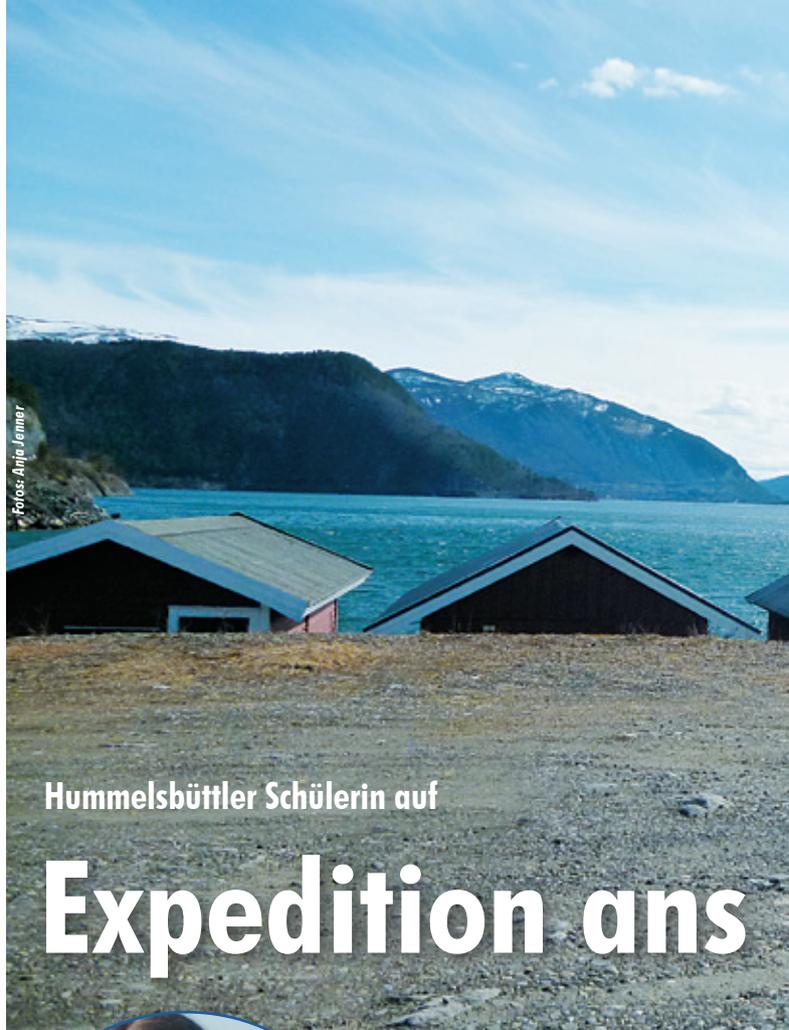
Tel. (040) 600 95 070

Fax (040) 600 95 075

mail@krueperdruck.de

Onlineshop:

www.krueperdruck.de



Hummelsbüttler Schülerin auf

Expedition ans



Zusammen mit anderen Jugendlichen unternahm die 16-jährige **Anja Jenner** vom **Gymnasium Hummelsbüttel** eine Expedition nach **Skandinavien**. Im **Alstertal-Magazin** berichtet sie über ihre Entdeckungen.

Die Rundmail eines Anbieters von Schülerreisen, die an ihrer Schule verbreitet wurde, brachte Anja Jenner auf die Idee, als Jungforscherin in den Norden Europas zu fahren, um dort Flora, Fauna, Klima, Mensch, Kultur und Sprache zu erforschen. Ein umfangreiches Programm für eine 16-Jährige! Die Suche nach Sponsoren verlief erfolglos, deshalb musste sie die Reise aus eigener Tasche bezahlen. Von der Schule wurde sie freigestellt, fuhr zusammen mit 18 SchülerInnen und zwei Betreuern in den Norden. Im südlichsten Land Skandinaviens, Dänemark, begannen die Forschungen. Die Schüler teilten sich in Gruppen auf, die an jedem Tag einen anderen Forschungsbereich untersuchten. So nahm das Team Flora etwa Proben von Pflanzen und katalogisierte sie. So wurde

ersichtlich, wie stark sich die Vegetation ändert, je mehr man in nördliche Gefilde vorstößt. „Je weiter man nach Norden kommt und das Klima rauer wird, verändert sich die Bodenvegetation und wird insgesamt dominanter. Bäume ziehen sich zurück und etwa Flechten nehmen zu“, berichtet Anja Jenner. Auch wurden Einheimische zu ihren Ländern und Lebenssituationen befragt. „Ich war überrascht, wie freundlich und informiert die waren“, berichtet die Sechzehnjährige. „Die Leute wussten zum Beispiel sehr gut über Politik Bescheid. Bei uns wäre das nicht so, glaube ich.“ Besonders setzten die Jungforscher sich mit den Lofoten und dem Nordkap auseinander – eine Gegend, die auch landschaftlich Eindruck gemacht hat. „Ganz besonders



**Malerisch: In den Weiten
Skandinaviens forschte die
Hummelsbüttler Schülerin
Anja Jenner.**



Nordkap

**Lokale Fauna:
Auch Rentiere
liefen den Jung-
forschern über
den Weg.**



**Einsiedlerisch:
Neben Pflanzen-
und Tierforschung
befragten die
Schüler auch die
Einheimische zu
ihrem Lebensstil.**

freute ich mich, als wir Elche gesehen haben. Das soll selbst da oben recht selten sein, und uns liefen gleich fünf über den Weg!“ Nach zwei Wochen Reise ging es zurück in die Heimat, doch neben den Forschungsergebnissen, die das Team schließlich in Buchform gebracht hatte, bleibt auch ein tiefer persönlicher Eindruck bei der Teilnehmerin. „Ich

lerne neben der Schule Norwegisch“, erzählt Anja Jenner. „Übrigens habe ich schon die nächste Expedition in Sicht – eine Forschungsexpedition in die Antarktis. Allerdings könnte es da Probleme geben. Man muss auch eine dreiwöchige Fahrt auf einem Eisbrecher machen – und ich werde ziemlich schnell sekrank!“

cl

So gut, dass Behrmann Automobile ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.¹ Jetzt über 150-mal bei uns.



Mercedes-Benz

¹Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de

Ausnahme- Lehrer!

Nach der Schulzeit nach Hause kommen und entspannen? Für Johannes Größchen, Lehrer am Gymnasium Ohlstedt, kommt das nicht in Frage. In seiner Freizeit rockt er als Musiker – Künstlername John Allen – die Stadt. Gerade war er als Support von Frank Turner auf Deutschland-Tournee.

Alstertal Magazin: Wie würden Sie Ihre Musik beschreiben?

John Allen: Ich finde es ist immer schwierig die eigene Musik zu beschreiben. Ich denke generell ist es am ehesten eine Mischung aus Folk, Indie, Punk und Pop, irgendwo zwischen Bruce Springsteen, Frank Turner, Bob Dylan, The Gaslight Anthem und Tom Waits.

Wann haben Sie angefangen zu musizieren?

Mit sechs Jahren – Glockenspiel und Flöte. Irgendwann kam Klavier dazu und mit 20 habe ich mir eine Gitarre gekauft und einfach drauflos gespielt. Angefangen eigene Songs zu schreiben habe ich vor etwa 4-5 Jahren.

Welche Rolle spielt die Musik in ihrem Leben?

Letztlich ist es für mich der Ausgleich und die Freiheit, die ich brauche um mein Leben genießen zu können.

Sind Sie zufrieden mit der Aufteilung Ihrer Jobs? Oder wären Sie lieber Fulltime-Sänger bzw. Fulltime-Lehrer?

Nun, der große Traum ist natürlich immer gewesen, von der Musik leben zu können. Aber realistisch betrachtet ist das sehr schwierig, vor allem auf lange Sicht. Mit dem Lehramt bin ich da auf sicherer Seite. Wenn sich die große Chance bieten würde, musikalisch durchzustarten, würde ich sie sicherlich versuchen zu ergreifen, aber im Moment kann ich so ganz gut leben. Wobei man auch bedenken muss, dass der größte Teil meiner Freizeit der Musik gewidmet ist.

Sie waren gerade mit Frank Turner auf Tournee – wie kam es dazu?

Ich wollte zu seinem Hamburg-Konzert im Knust. Weil wir wussten, dass die Wartezeit um reinzukommen lang werden würde, sagte ein Freund von mir, „bring doch deine Gitarre mit, damit es nicht so langweilig wird.“

Das habe ich dann gemacht und gespielt. Irgendwann kam Frank raus – jemand muss ihm von mir erzählt haben – und hat mitgespielt. Kurz danach hat er mir gemailt, dass er mich gerne mit auf Tournee nehmen würde und so ist es gekommen.

Hat die Tournee Sie verändert?

Klar, bislang hatte das größte Konzert, auf dem ich allein gespielt habe, rund 150 Leute. Nicht falsch verstehen, das ist super, denn die Leute kommen nur für mich. Bei der Tour mit Frank hingegen, war das Publikum viel größer – das größte Konzert hatte 2.500 Leute –, von denen mich keiner kannte. Im schlimmsten Fall hätten sie mich entweder ignorieren oder von der Bühne pfeifen können. Ich hatte nur eine knappe halbe Stunde, um sie zu überzeugen.

Und hat es geklappt?

Ja. Ich habe zum Glück festgestellt, dass ich und meine Musik gut genug sind, um vor so viele Leuten zu bestehen. Es gab extrem viel positives Feedback. Es war auch für mich eine neue Erfahrung, Autogramme zu geben und Fotos mit Fans zu machen.

Was war das Highlight der Tour?

Wir waren in neun deutschen Städten. Am coolsten war es in der ausverkauften Großen Freiheit.

Lorna Kaufmann



John Allen (29, john-allan.de) ist musizierender Lehrer. Durch Zufall wurde er von Frank Turner vor dem Knust entdeckt und durfte mit ihm auf Tour – als Support!

Scannen und
John Allan
live sehen!





Wohndesign im Alstertal

Die Welt des Wohnens und Wohlfühlens ist die Leidenschaft von Piazza Wohnkultur. Unsere Kompetenz und unsere Freude liegen im Gestalten Ihrer Wohn- und Einrichtungskonzepte.

Dabei stellen wir in jedem Gespräch und in jeder Beratung ausschließlich Sie in den Mittelpunkt, wohl wissend, dass Wohnen in unserer heutigen Zeit einer der stärksten Ausdrücke von Persönlichkeit und Individualität ist. Entsprechend gilt:

Wir verkaufen Ihnen nicht unseren Stil, wir unterstützen Sie im Finden und Realisieren Ihres Stils. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem Einrichtungsgeschäft auf 350 m² Ausstellungsfläche im Hamburger Alstertal.



**PIAZZA**
WOHNKULTUR

Harksheider Straße 6
22399 Hamburg
fon: 040 - 606 821 68
www.piazza-wohnkultur.de

Alstermarsch der Hamburger Reservisten

So manche Alster-Spaziergänger staunten nicht schlecht, als sie Mitte September plötzlich einer größeren Gruppe in Bundeswehruniformen begegneten. Obwohl es vor Überraschung manchen die Sprache verschlagen hatte, war trotzdem auch schnell ein „Hallo“ oder ein „Gibt’s euch auch noch!“ zu hören. Bei den flotten „Spaziergängern“ handelte es sich um Mitglieder des Hamburger Reservisten-Verbandes, die am gesamten Alsterverlauf ihre Kondition unter Beweis stellen wollten.

Die Gesamtstrecke von etwa 40 km wurde auf 2 Tage verteilt, die erste Etappe startete am Freitagnachmittag von Kayhude bis Poppenbüttel, die 2. Etappe bis zur Alstermündung im Hafengebiet wurde im Verlauf des Samstag-

vormittag absolviert. Die meisten der Reservisten sind oder waren in zivilen Berufen tätig. Sie haben sich nach ihrer Wehrdienstzeit oder längerer aktiven Dienstzeit freiwillig der „Reserve“ angeschlossen, um im Bedarfsfall nicht nur der aktiven Truppe, sondern vor allem auch der Allgemeinheit bei z.B. Umwelt-/Hochwasserkatastrophen zur Verfügung zu stehen. Hierbei erfolgt ein enger Schulterschluss mit den entsprechenden zivilen Organisationen, wie z.B. das Technische Hilfswerk, die Feuerwehr und des Rote Kreuz. Denn viel Enthusiasmus, hohe Bereitschaft zum Freizeitverzicht, sowie das Bedürfnis, sich für das Gemeinwohl einsetzen zu wollen, zeichnen die Frauen und Männer als Reservisten der Bundeswehr aus.



Foto: Karsten Behrense

Liefen an zwei Tagen 40 Kilometer die Alster entlang: Hamburger Reservisten.



16.990,-€



**AUTO
WICHERT**

30x sofort verfügbar

Caddy „JAKO-0“

Caddy Trendline 1.2 TSI, 5-Gang, 5-Sitzer, 63 kW (86 PS), Lackierung: Natural Grey Metallic, Ausstattung: Bunt-Anthrazit, ParkPilot, Ganzjahresreifen 195/65 R15 91T, Klimaanlage, Fenster im Lade- / Fahrgastraum dunkel, Scheibenwaschdüsen beheizbar (vorn), Raucherausführung, Höheneinstellung für Vordersitze, u.v.m.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts von 8,1; außerorts von 6,0; kombiniert von 6,8; CO₂-Emissionen in g/km: kombiniert: 158. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Bornkampsweg 2 | 22761 Hamburg | Tel. 040. 80 00 20-0
Segeberger Ch. 181 | 22851 Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07-0
Wendenstr. 150-160* | 20537 Hamburg | Tel. 040. 25 15 16-0

+ vermittelnder Betrieb



Nutzfahrzeuge

Abnehmen kann so leicht sein!

Kalorien zählen war gestern, heute gibt es HYPOXI!

Wie Sie ohne quälende Sit-ups, Diätwahn oder Skalpell **zur Wunschfigur kommen**, lesen Sie hier.



Formt Ihre Figur: Christiane Schlüter, zertifizierte Hypoxi-Studieleiterin.

Alstertal-Magazin: Warum sollte ich eines Ihrer drei HYPOXI-Studios besuchen, wenn ich doch schon ins Fitnessstudio gehe?

Christiane Schlüter: Im Fitnessstudio geht es um körperliche Fitness und Muskelaufbau. Bei uns werden kaum Muskeln aufgebaut, sondern „nur“ gezielt an den Problemzonen Fett abgebaut und somit die Figur geformt. Mit HYPOXI kann man in 3 Monaten um zwei Kleidergrößen seinen Umfang reduzieren. Gerade für Frauen, die unter einem immer dicker werdenden Bauch leiden, ist Hypoxi ideal.

Was macht die HYPOXI-Methode so erfolgreich?

Die perfekte Kombination von Über- und Unterdruck während eines leichten Ergometertrainings sorgt für eine gute Durchblutung und einen guten Fettabbau.

Hilft HYPOXI auch bei Hautstraffung und Cellulite?

Dazu gibt es die HYPOXI-Dermologie: Sie entspannen auf einer Liege, während Sie mit in einen Anzug eingearbeitet Akti-

vierungskammern mit Über- und Unterdruck massiert werden. So können Schadstoffe besser abtransportiert werden und das Haut- und Bindegewebe wird gestrafft. **Gibt es dazu wissenschaftliche Untersuchungen?**

Das UKE hat eine Studie durchgeführt, in der eine dreimal stärkere Umfangsreduktion an den Problemzonen nachgewiesen wurde. Das unterstreichen auch unsere Kundenberichte auf der Homepage.

Welche Schritte sollten interessierte Frauen jetzt machen?

Vereinbaren Sie telefonisch einen kostenlosen Probe- und Beratungstermin. Ich berate Sie gerne und empfehle Ihnen dann ein individuell abgestimmtes Trainingsprogramm zum Erreichen Ihrer Wunschfigur.

Jetzt 3x in Hamburg:

www.hypoxistudio-alstertal.de

Tel.: 040 38 65 07 34

www.hypoxistudio-wandsbek.de

Tel.: 040 68 91 65 33

www.hypoxistudio-elbchaussee.de

Tel.: 040 24 43 92 06



GUTSCHEIN

Testen Sie uns!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

(Gültig bis 25.10.2013)

Nur für Neukunden, Termin unter 0160-184 28 13 vereinbaren.



Die NABU-Gruppe Walddörfer will ein Schmetterlingsbiotop mähen und abharken und sucht für den Arbeitseinsatz noch Freiwillige.

NABU Walddörfer sucht Helfer!

Am Samstag, den 12. Oktober ab 10 Uhr wollen die Ehrenamtlichen des Naturschutzbundes (NABU) Walddörfer auf einem Schmetterlingsbiotop eine Teilfläche mähen und harken. Die seit 1985 bestehende Gruppe begeisterter Naturschützer im Alter von 30 bis über 70 Jahren freut sich immer über neue Mitstreiter, die keinerlei Vorkenntnisse besitzen müssen, sondern einfach Spaß und Interesse an (der Arbeit in) der Natur haben.

Arbeitshandschuhe sind sinnvoll, Harken stellt der NABU zur Verfügung – ebenso wie

einen anschließenden Imbiss. Anfahrt zum Betreuungsgebiet: Die Straße „Mühlenbrook“ ganz bis zum Ende durchfahren, gegenüber der Hausnr. 63 (großer Reiterhof) liegt hinter einem dann geöffneten Tor die sonst nicht zugängliche Wiese (links von einem Pferdestall).

Wer sich generell für die Aktivitäten des NABU Arbeitskreises interessiert, kann eines der regelmäßigen Treffen besuchen. Termin ist jeweils der erste Dienstag im Monat ab 19 Uhr „Op'n Böhn“, (Eulenkrug) in der Volksdorfer Schulkate, Im Alten Dorfe 60, Hamburg.



Tapeten von MISS PRINT

NACH HANDSKIZZEN
GEDRUCKTE TAPETEN
AUS ENGLAND



Saseler Chaussee 211 | Tel. 040 600 19 60
Mo - Fr 9 - 19 Sa 9 - 18 | www.kwp-baumarkt.de

kwp
BAUMARKT

Die Ohlstedter Autorin
Britta Freith besuchte 13
ungewöhnliche Gärten, wie
diesen im niedersächsischen
Suroide!



Foto: Bigi Mahrle aus „Hinterm Stall die Blumen“, Ulmer, Porträt: © www.bummedia.de

Garten-Autorin aus Wohldorf-Ohlstedt:

Unkrautrupfen ist meditativ!



Britta Freith, Journalistin aus Wohldorf-Ohlstedt, besuchte 13 Landfrauen und hat ein Buch über ihre Gärten geschrieben. Im Gespräch mit dem Alstertal-Magazin erzählt sie über ihre faszinierendsten Entdeckungen!

Alstertal-Magazin: Wie kamen Sie auf die Idee für dieses Buch?

Britta Freith: Es war einer der Zufälle, die man sich manchmal so gerne wünscht: Ich war gerade am Überlegen, wie ich wohl dazu käme, mal wieder ein Buch zu schreiben – am liebsten über Gärten. Und dann trat eine Vertreterin des Verlages mit diesem Themenvorschlag an mich heran. Das passt einfach wunderbar und ich habe gleich zugesagt.

Was war für Sie die überraschendste Erkenntnis bei der Recherche für das Buch?

Man braucht so viel Langmut, wenn man wirklich auf den Garten angewiesen ist! Jedes Jahr, jede Saison ist anders. Mal gibt es alles im Überfluss, ein anderes Jahr wächst nur eine Gemüsesorte. Damit muss man dann zurechtkommen. Die Ernte gehört zum Verdienst. Wenn sie ausfällt, fällt auch ein Teil des Einkommens aus. Dann gehen die Landfrauen nicht

mal eben in den Supermarkt und kaufen ein. Dann greifen sie auf ihre Vorräte zurück – die natürlich auch erst mal eingemacht und gelagert werden müssen. Das Leben so ist sehr viel unmittelbarer, sehr viel naturverbundener. Wir Städter sehnen uns oft danach ohne zu wissen, was wirklich dahinter steckt. Ich habe viel Respekt vor so einem Leben.

Also hat diese romantisierende Landlust-Vorstellung nichts mit dem realen Leben auf dem Land zu tun?

Viele Menschen sind gehetzt: Morgens ins Büro, in der U-Bahn auf dem Smartphone herumklickern, in der Firma den Rechner anwerfen und mittags eine Packung in die Mikrowelle schieben. Irgendwann stellen sie dann fest, dass sie ganz lange nicht mehr barfuß über eine Wiese gelaufen sind. Wo ihre Rücken- oder Kopfschmerzen herkommen, kann ihnen der Arzt auch nicht sagen. Ich glaube, aus sol-

chen Konstellationen entsteht der Wunsch nach Natur. Wir wollen uns und unsere Umgebung wieder intensiver wahrnehmen, unser Leben und unsere Umwelt gestalten. Allein das Wunder, wie eine Bohne täglich wächst, entschädigt für vieles – und das Zusehen dabei ist außerdem sehr meditativ. Genau wie Unkrautrupfen übrigens!

Welche Ideen haben Sie für Ihren eigenen Garten in Ohlstedt gewonnen?

Ich habe natürlich einige Pflanzen von meiner Reise mitgebracht, die auch angewachsen sind. Beim

Zusammenpflanzen denke ich wilder: Warum soll der Rhabarber denn nicht im Blumenbeet stehen? Wenn es ihm doch da guttut? Strenge Formen schränken mitunter unnötig ein. Und, das mag jetzt paradox klingen: Es ist alles nicht so wichtig. Was wird, das wird schon, und am Ende passt es und ist gut. *cl*

Zum Blog von
Britta Freith!



VERLOSUNG

Wir verlosen 3 Exemplare von Britta Freiths „Hinterm Stall die Blumen – Landfrauen und ihre Gärten“. Einfach Postkarte mit Stichwort Landfrauen ans Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder Mail an c.luscher@alster-net.de! Wer kein Glück hat: Das Buch ist bei Ulmer erschienen, hat 192 Seiten und kostet 29,90 Euro!

In guten Händen bei B!aesthetics



Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen B!aesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg hat die erfolgreiche Schönheitsärztin gerade neue Räumlichkeiten bezogen, in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe! – in edlem Wohlfühlambiente an.

Die Fettwegspritze

Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.

Radiesse®

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrücken-liftings** sind möglich.



Botox & Co.

Mit Bocouture® einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.

Besenreisersklerosierung

Die kleinen, bläulichen verästelten Gefäße an den Beinen werden **mit Aethoxysklerol® verödet**. Schon während der Behandlung können Sie den Effekt beobachten. Besenreiser haben normalerweise keinen Krankheitswert und werden nicht zu Krampfadern. Sie sind lediglich ästhetisch störend.

Details wie diese Antilopenlampe sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“



Hyaluronsäure

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird glatter und frischer.



Schönheit in bester Lage: Seit Kurzem residiert Susanne Bechtel in der 1848 erbauten Sloman-Burg.

Der Laubsack hat jetzt feste Abfuhrtermine in den Stadtteilen:

Laub wird jetzt abgeholt!



Wer die abgefallenen Blätter im Garten in Laubsäcke füllen möchte, kann diese an bestimmten Tagen zur Abholung auf die Straße stellen!

Von vielen Straßenbäumen rieselt das erste Laub. Gartenbesitzer und Anlieger, die keine Gebühren für die Gehwegreinigung bezahlen und somit das Laub vor ihren Grundstücken selbst zusammenfegen und umweltgerecht entsorgen müssen und dazu bisher den Laubsack benutzt haben, erwartet eine Änderung: erstmals gibt es fünf Abholtermine pro Stadtteil. Wir sagen wann die sind und worauf zu achten ist!

Der gebührenpflichtige Laubsack der Stadtreinigung Hamburg fasst 100 Liter und ist auf allen Recyclinghöfen, bei der mobilen Problemstoffsammlung und in vielen Budnikowsky-Filialen für 0,50 Euro pro Stück erhältlich. Die ausschließlich mit Laub gefüllten Säcke können zu bestimmten Terminen (siehe unten) am Tag der Abfuhr oder am Vorabend an den Fahrbahnrand zur Abholung gestellt werden. Die Termine gibt es auch auf www.stadtreinigung-hh.de.

Blaue, schwarze oder gelbe mit Laub gefüllte Säcke nimmt die Stadtreinigung Hamburg nicht mit, da für diese Säcke keine Entsorgungsgebühren entrichtet wurden. Die Ablagerung dieser Säcke am Straßenrand ist eine Ordnungswidrigkeit!

Außerdem nehmen alle 13 Recyclinghöfe Laub gegen eine Gebühr von 50 Cent pro angefangene einhundert Liter Laub an.

Besonders umweltfreundlich ist das Kompostieren von Laub vor Ort. Im eigenen Garten er-

zeugter Kompost schließt den biologischen Nährstoffkreislauf und verbessert die Bodenqualität nachhaltig, ohne dass umweltbelastende Transporte erforderlich werden. Laubhaufen im Garten sind außerdem für Igel und andere Nützlinge wichtige Winterquartiere (<http://www.igelkomitee-hamburg.de>). Auf Rabatten ist Laub ein guter Winterschutz für Stauden und sollte deshalb dort liegen bleiben.

Wer muss das Laub entfernen?

Überall dort, wo die SRH das ganze Jahr über gegen Gebühr den Gehweg reinigt (rund 7.650 Kilometer Fahrbahnreinigungsstrecke und 3.200 Kilometer Gehwege in Hamburg), entfernt sie auch im Herbst das anfallende Laub. Anwohner, die ihren Gehweg selbst reinigen (rund 3.200 Kilometer) und keine Gehwegreinigungsgebühren bezahlen, müssen Laub auf den Gehwegen allerdings auf eigene Kosten entsorgen. Dabei ist es unwichtig, woher das Laub auf

den Gehwegen stammt. Dort, wo die Stadtreinigung die Gehwege gegen Gebühr reinigt, sammelt und entsorgt sie auch das Laub, das von „Gartenbäumen“ auf den Gehweg gefallen ist.

Anwohner, die Laub am Fahrbahnrand oder in Rinnsteinen ablagern, handeln ordnungswidrig, denn bei starken Regenfällen verstopfen Laubhaufen die Sieleinfälle (Gullys) und es kann zu Überschwemmungen auf den angrenzenden Grundstücken kommen.

Schädlinge im Laub

Die Kastanien-Miniermotte (*Cameraria ohridella*) löst die „Kastanienkrankheit“ aus, die ein frühzeitiges Abwerfen der

Blätter verursacht. Ursache der sogenannten Blattbräune ist der Bräunepilz (*Guignardia aesculi*). Kastanienlaub, das von einem der Schadorganismen befallen wurde, sollte nicht vor Ort kompostiert, sondern über die grüne Biotonne oder den weißen Sack der Stadtreinigung entsorgt werden. Sonst kann sich der Befall ausbreiten. Bei der Aufbereitung des Laubes werden Schädlinge abgetötet. Ein dritter auffälliger Schädling an Hamburger Straßenbäumen ist die Wollige Nappfschildlaus (*Pulvinaria regalis*), die vor allem die Stämme und Zweige von Linden und Ahorn mit weißen Eissäcken bedeckt. Dieses Laub kann allerdings bedenkenlos kompostiert werden, da die Eissäcke in der Laubzeit in der Regel leer sind.

TERMINE: AN DIESEN TAGEN WIRD ABGEHOLT!

Poppenbüttel: Mo. 14./28.10., 11./25.11., 9.12.

Hummelsbüttel und Sasel: Mo. 21.10., 4./18.11., 2./16.12.

Bergstedt, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt und Wohldorf-Ohlstedt: Di. 22.10., 5./19.11., 3./17.12.

Fuhlsbüttel und Wellingsbüttel: Do. 24.10., 7./21.11., 5./19.12.

Volksdorf: Fr. 25.10., 8./22.11., 6./20.12.



DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

Wie schön, dass es noch eine stabile Währung gibt.

Der Euro hat es derzeit wirklich schwer, wenn man sich im Wirtschaftsteil umsieht. Wir sehen das eher entspannt. Mit einem Blick auf die Wertentwicklung des Marktes der besten Wohnlagen: durchschnittlich zweistellige Zuwächse allein im letzten Jahr. Und auf diesem Markt sind wir zuhause. Investieren Sie zur Abwechslung mal wieder in eine stabile Währung: Ihr eigenes, neues Zuhause.

Zum Beispiel in ein herrschaftliches Anwesen am Hamburger Stadtrand auf einem Parkgrundstück in Ahrensburger Villenlage, ca. 611 m² Wohnfläche zzgl. Ausbaureserve, 7 Zimmer, Bj. 1993, bulthaup Küche, Wellnessbereich mit Sauna/Schwimmbad, TG für 4 PKW, ca. 4.088 m² Grundstück, KP: auf Anfrage

DAHLER & COMPANY Büro Hamburg-Alstertal | Telefon: 040.530543-0 | alstertal@dahlercompany.de | www.dahlercompany.de



Für den zweifachen Hamburger Jugendmeister Mark Teichmann ist der Verein eine zweite Heimat.



Annette Winkler (l.) spielt quasi seitdem sie laufen kann beim Klipper THC Hockey.

125 Jahre Klipper THC:

Ein Motto, zwei Sportarten

Der Tennis- und Hockeyclub Klipper THC feiert sein 125-jähriges Jubiläum. Das Motto des Wellingsbüttler Vereins: Gutes Miteinander und aus der eigenen Jugend seine Leistungsmannschaften aufzubauen. Wir sprachen mit zwei erfolgreichen Klipperanern: Dem Tennisass Mark Teichmann (18) und der Hockey-Bundesligaspielerin Annette Winkler (24).



Annette Winkler, Hockeyspielerin

Alstertal-Magazin: Wenn man wie du auf Bundesliganiveau spielt, ist es nicht unnormal, wenn man den Verein auch mal wechselt. Du hast das bisher nicht getan. Was ist das Besondere an Klipper?

Annette Winkler: Ich spiele quasi seitdem ich laufen kann bei Klipper. Hauptsächlich liegt das an dem sehr netten Miteinander. Ich hatte und habe im Klub tolle Freundschaften, ein sehr nettes Team und von verschiedensten Seiten immer großartige Unter-

stützung erfahren. Hinzu kommt, dass ich immer das Glück hatte, in einer Mannschaft zu spielen, die in den oberen Spielklassen unterwegs war und ist.

Das Schöne als Jugendliche war, dass ich im Verein immer genug Idole in der ersten Damenmannschaft hatte, an denen ich mich orientieren konnte. Ich glaube, das ist für die Leistungsförderung als Teenager sehr wichtig.

Was für ein Trainingskonzept verfolgt der Verein?

Von der Athletik bis hin zur Technik und Spielführung wird alles trainiert – nicht nur mit den Leistungsspielern, sondern auch mit dem Nachwuchs.

Was war euer größter Mannschaftserfolg?

In der Bundesliga waren das die Euro Championships. Die waren vorletztes Jahr in Brüssel. Zuvor wurden wir Dritte bei der Deutschen Meisterschaft.

Und euer Ziel?

Oben mitzuspielen. Das ist nicht ganz leicht. Wir müssen dafür jedes Spiel unsere beste Leistung abrufen.

Wie setzt sich eure Mannschaft zusammen?

Wir haben zurzeit viele „Klipper-Eigengewächse“ in unserer verhältnismäßig jungen Mannschaft. Aber natürlich auch ein paar ausländische Spieler aus Australien, Südafrika und Kanada und aus anderen deutschen Vereinen. Ein bunt gemischtes Team.

Wie schaut die Schnittstelle zwischen Damen- und Jugendbereich aus?

Unsere Trainer versuchen die jungen Nachwuchsspieler, sobald sie mithalten können, mit ins Training einzubauen – und zwar schon bevor sie aus Altersgründen überhaupt spielberechtigt sind.

Wie wird das Miteinander gefördert?

Neben der Leistungsförderung bemüht sich der Verein stets mit Veranstaltungen auch die Geselligkeit im Klub zu stützen. Es gibt halbjährig Events für die gesamte Familie, zu denen sowohl die Hockey- als auch Tennismitglieder eingeladen sind. Jeder der Lust hat – ob Groß oder Klein – kann kommen.

Das heißt Tennis und Hockey sind keine komplett getrennten Bereiche?

Vor allem bei den jüngeren und bei den älteren Mitgliedern gibt es viele, die beide Sportarten ausüben. Auch ich habe das früher gemacht, musste mich dann aber aus Zeitgründen für einen Sport entscheiden.

Fortsetzung auf Seite 26

Die Klipper-Damen spielen in der 1. Hockey-Bundesliga. Einer ihrer größten Erfolge: Platz 3 bei der Deutschen Meisterschaft.



Atelier

EDITION

Das Hörinlay der Extraklasse.

Jeder Mensch hat seine eigenen, individuellen Ansprüche an ein Hörsystem, die kaum unterschiedlicher sein könnten. Die Hörinlays der Atelier-EDITION der Firma Audio Service sind hochwertige Im-Ohr-Hörsysteme für Kunden, die ausschließlich das Beste vom Besten wollen.

Jedes einzelne Hörinlay ist ein Unikat, das moderne Technik mit höchstmöglicher kosmetischer Unauffälligkeit verbindet. Die individuelle Fertigung garantiert ein natürliches Klangerlebnis, einen optimalen Sitz sowie hohen Tragekomfort. Das Besondere an allen Atelier-Hörinlays: Diese können je nach Wunsch mit den neusten Hörgeräte-Technologien, wie zum Beispiel einer Multimedia-Anbindung via Bluetooth, ausgestattet werden. Außerdem stehen unter anderem viele edle Farbvarianten sowie zahlreiche Beschichtungen und Veredelungen zur Auswahl. Ein spezielles Highlight stellt die mögliche Gravur der eigenen Initialen in das Hörgerät dar. Ein solch exklusives Produkt verlangt nach einem exklusiven Service.

Diesen Service bietet Ihnen in Hamburg nur der Meisterbetrieb Ackermann Akustikum:

- 5 Jahre Garantie
- Hörinlays mit Goldschale
- ComforMed-Beschichtung
- Fernbedienung
- Upgradeservice
- Ersatzotoplastik
- Batterie Gutscheine



In einem individuellen Beratungsgespräch lernen wir Sie und Ihre persönlichen Wünsche zu einem modernen Hörinlay am besten kennen. Wir freuen uns auf Sie.



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Hamburg-Poppenbüttel • Heegbarg 6, gegenüber AEZ
E-Mail: info@akustikum.de • Telefon: 040 60824724

Norderstedt • Europaallee-Passage, Herold-Center
E-Mail: norderstedt@akustikum.de • Telefon 040 52985840

www.akustikum.de



Fortsetzung von Seite 24

Mark Teichmann, Tennispieler

Alstertal-Magazin: Spielst du von Beginn an beim Klipper THC?

Mark Teichmann: Ich habe im Alter von neun Jahren mit dem Tennissport begonnen. Habe aber zunächst bei Aspria gespielt, bevor ich dann 2005 zum Klipper THC wechselte.

Was hat dich zu Klipper gelockt?

In erster Linie der gute Ruf der Trainer, aber auch die Tatsache, dass ich in meinem Alter genügend Spielpartner habe. Und die schöne Lage des Vereins hat mich natürlich auch überzeugt.

Dir ist es also wichtig, dass deine Leistung gefördert wird?

Das Gute an dem Trainingskonzept bei Klipper ist, dass nicht nur die Technik, die Koordination und Fitness gefördert wird, sondern auch darauf geachtet wird, dass die erfahrenen Herrenspieler nicht nur unter ihresgleichen trainieren, sondern auch mit den Jüngeren bzw. den unerfahrenen Spielern trainieren. So konnte ich bereits als Teenager ins Herrentraining mit einsteigen und das hat meine Leistung natürlich enorm gefördert. In den Genuss der optimalen Trainingsbedingungen



Foto: Andreas-Rene Kraus

„Klipper Open 125“: Die Tennislegenden Patrick Buhr, Christian Geyer, Udo Riglewski und Ricki Osterthunn (v.r.) spielten mit dem Klipper-Nachwuchs.

kommen nicht nur die Spitzensportler des Vereins, sondern auch die, die Potenzial haben und Lust haben, mehr zu erreichen.

Das klingt nach einem sehr guten Verhältnis – sowohl unter den Spielern als auch zu den Trainern?

Bei uns wird sehr darauf geachtet, dass es auch auf der menschlichen Ebene passt. Es muss im Kader eine gute Stimmung und ein ausgewogenes Miteinander herrschen. Ist ein Spieler, der zwar sehr gut Tennis spielt, nicht dazu bereit und handelt egoistisch, so wird das nicht geduldet und lieber auf ihn verzichtet. Unsere Trainer unterstützen uns, wo sie nur können und motivieren einen bei Niederlagen weiterzumachen. Ihre Fürsorge geht sogar über das Tennis hinaus. Als ich noch zur Schule ging, half mir mein Trainer Christian Geyer sogar bei den Hausaufgaben, denen ich oft auf der Anlage nachkam.

Der Klipper THC also ein Stück Heimat?

Ich verbringe dort einen großen Teil meines Alltags und solange

ich in Hamburg lebe, werde ich in diesem Klub auch garantiert spielen.

Keine Lust als Profi durch die Welt zu reisen? Immerhin wurdest du in deiner Jugend zweimal Hamburger Meister!

In Deutschland möchte ich zwar leistungsmäßig im oberen Bereich mitspielen können, aber die Profikarriere werde ich nicht anstreben. Im Oktober beginne ich mit meinem Psychologiestudium.

Was für regelmäßige Events gibt es denn für die Tennismitglieder?

Jedes Jahr finden ganz traditionell für alle Mitglieder die Vereinsmeisterschaften statt und dann gibt es immer ein paar Sonderveranstaltungen wie zum Beispiel kürzlich den Showkampf im Rahmen der Jugend-Clubmeisterschaften „KLIPPER OPEN 125“. Bei dem die ehemaligen Tennisprofis Ricki Osterthunn, Udo Riglewski, Christian Geyer und Patrick Buhr nicht nur ihr Können zeigten, sondern auch mit unserem Nachwuchs „gedoppelt“ haben. ck

Klipper THC auf einen Blick

Gründungsdatum: 26. Oktober 1888

Präsident: Ingo Gercke

Mitglieder: ca. 1.310 Mitglieder, davon ca. 585 Jugendliche

Sportarten:

Tennis: ca. 13 Erwachsenen- und 24 Jugendmannschaften

Hockey: ca. 5 Erwachsenen- und 12 Freizeitmannschaften, 36 Jugendmannschaften

Club-Angebot:

- 12 Tennisplätze
- 3-Feld-Tennishalle (Velours)
- 2 Kunstrasen-Hockeyplatz mit Flutlicht



Fotos: Maria Heggemann, Klipper THC

- 1 Kleinfeld-Kunstrasen-Hockeyplatz
- 1 Naturrasen-Hockeyplatz
- Hockeyhalle
- Clubhaus mit Gastronomie und Kinderspielplatz

Idyllisch gelegen: Die weitläufige Anlage des Klipper THC im Herzen Wellingsbüttels.

Teppichwäsche ist Vertrauenssache

Nutzen Sie unsere **über 60-jährige Erfahrung**, und lassen Sie sich von uns **seriös** und **nachhaltig** beraten.

Die **Nr. 1 im Norden** - seit Jahren qualitativ mit Niedrigpreisgarantie.



Biohandwäsche nach alter Tradition!



Spezialbehandlung der Fransen.



Nachknüpfen von Meisterhand.



Fachgerechte Reparatur der Fransen



VORHER - NACHHER

Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet“!

Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen“ mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsgang das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren“ sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen“. Die spezielle Teppichwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden:

50% Rabatt auf eine Teppichwäsche im Oktober.

Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an. www.teppichwaescherei-kaschani.de



Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!



Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!



Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!



Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!



TEPPICHWÄSCHEREI

Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service



Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art (von Hand) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...



Ihr Experte für Orientteppich Teppichklinik mit über 60 Jahren Erfahrung

Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
Reparatur von Fransen, Kanten und Löchern
Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.
Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.

Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste.
Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis.
Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.

Gelegenheit **50% Rabatt** auf Teppichwäsche!

Kostenloser Hol- und Bringservice in ganz Norddeutschland

Ziehen Sie den Vergleich Sparen Sie bares Geld bei der **Nr.1** im Norden

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause
Teuer Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!

Tel.: 040 - 67 10 61 02

Saseler Chaussee 88a
22393 Hamburg-Sasel

GUTSCHEIN
Reparaturarbeiten über 150,- €

NIEDRIGPREISGARANTIE
Mo.-Fr. 10-19 Uhr
Sa. 10-16 Uhr

Aktionsmonat vom 27.09.-25.10.2013

www.teppichwaescherei-kaschani.de



Sabine Linek

NATURHEILPRAXEN

Gifhorn - Travemünde - Bad Griesbach



® „Faszinierende Körperreisen“

Die Behandlung des Blutes kann wie ein Jungbrunnen wirken

Von nah und fern, aus allen Teilen Deutschlands, Europas und inzwischen der Welt - kommen die Menschen mit ihren Beschwerden nach **Gifhorn, Travemünde und Bad Griesbach** in die Praxen der Heilpraktikerin Sabine Linek. Es hat sich inzwischen - durch persönliche Empfehlungen und auch durch etliche Fernsehauftritte - „herumgesprochen“, dass die Heilpraktikerin eine Therapie, basierend auf den Erkenntnissen des Mikrobiologen und Forscher Prof. Enderlein (1872 –1968) in der Kombination von Isopathie, Homöopathie und Ozon entwickelt hat, die zu neuer Vitalität und damit Lebensfreude führen kann. **Viele Menschen empfinden nach Sabine Lineks „SanaZon-Therapie“ ein neues Körpergefühl.**

Nach abgeschlossenen Therapien zeigten schulmedizinische Kontrolluntersuchungen überraschend positive Veränderungen und Ergebnisse, für die es oft keine wissenschaftlichen Erklärungen gibt.

Bei der Dunkelfeldmikroskopie wird ein Blutropfen in 1.700-facher Vergrößerung untersucht. Gut eine halbe Stunde dauert die „Reise durch den Körper“ und liefert ein Bild des Patienten. Anschließend wird eine Diagnose gestellt und ein individueller Therapieplan vorgeschlagen.

Sabine Linek, ist eine, der die Gesundheit und das Heilen am Herzen liegen und sich ganz und gar zum Wohl für Kranke einsetzt. So hat Sabine Linek hat ihr Wissen und ihre Erfahrung bereits an andere Heilpraktikerinnen weiter gegeben.



NATURHEILPRAXIS TRAVEMÜNDE

Am Kurgarten 2 - 23570 Lübeck-Travemünde
Tel.: 0 45 02 - 88 04 14 - Fax: 0 45 02 - 88 04 15

www.Naturheilpraxis-Linek.de

www.SanaZon.de





GIVE ME A SMILE!

SICHERER FAHRSPASS MIT MINI SMILE.

Leasing und Versicherung im Doppelpack zu einem besonders günstigen Preis!
Sehen Sie, Sie lächeln schon! Können Sie auch, denn das sind Ihre Konditionen bei MINI SMILE.
So bleiben Sie die Ruhe selbst, auch wenn mal etwas schief laufen sollte.

Ihre Vorteile:

- Vollkaskoschutz zum Pauschalpreis
(unabhängig vom persönlichen Schadenfreiheitsrabatt)
- keinerlei Auf- oder Abschläge durch Regionalklassen
- MINI Service Ersatzwagen zweimal pro Jahr kostenfrei

Wir haben Sie zum Smilen gebracht? Sehr gut! Alle Einstiegsvarianten des MINI One können Sie sich schon ab einer Leasingrate von 199,00 EUR inklusive einer Versicherungsprämie von 9,99 EUR im Monat sichern.
Wenn das mal kein Grund zum Lächeln ist.

Leasen Sie
Ihren MINI ab
199,00 EUR*
pro Monat.

Vollkaskoschutz
ab 9,99 EUR*
pro Monat.

*Die monatliche Versicherungsprämie für KFZ-Haftpflicht und -Vollkasko ist gültig für alle MINI One / One D und Cooper / Cooper D Neu- und Vorführwagen bei Abschluss eines MINI SMILE Leasingvertrags mit der BMW Bank GmbH bis 31.12.2013. Vertragspartner und Risikoträger ist die ERGO Versicherung AG. Selbstbeteiligung: VK 1.000,00 EUR / TK 150,00 EUR. Ein Angebot der BMW Bank GmbH, Heidemannstr. 164, 80939 München.

MINI Hamburg
BMW AG Niederlassung Hamburg
www.MINI-hamburg.de

Filiale Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 120
22047 Hamburg

Petra Wagenführ
040-55301-3406
Petra.Wagenfuehr@mini.de

Stefan Schröder
040-55301-3426
Stefan.Mi.Schroeder@mini.de

Inga Wolf
040-55301-3411
Inga.Wolf@mini.de





Verträumt: Auch Katja Riemann stand schon für Frank P. Wartenberg vor der Kamera!



An das Shooting mit Panik-Rocker Udo Lindenberg erinnert sich Wartenberg noch gut. Er durfte den Sänger in ungewohnter Pose ablichten.

„Stark mit Menschen!“



Frank P. Wartenberg

Mailand, London, New York oder Paris. Für seinen Job reist er um die ganze Welt. Zuhause ist er aber in Hamburg: Starfotograf Frank P. Wartenberg. Wir haben ihn zum Interview getroffen!

Alstertal-Magazin: Ihr Werdegang ist beeindruckend! Wie sind Sie Fotograf geworden?

Frank P. Wartenberg: Meine erste Kamera bekam ich als Sechsjähriger, aber eigentlich wollte ich zunächst Jurist werden und habe sogar bis zum ersten Staatsexamen Jura studiert. Neben dem Studium habe ich als Konzertfotograf gearbeitet

und begann, mich autodidaktisch auch für andere Bereiche der Fotografie zu interessieren. Schließlich habe ich mein Studium nicht fortgesetzt und mich für die Fotografie entschieden, und seit über 20 Jahren fotografiere ich nun People, Fashion, Beauty und Celebrities.

Was fasziniert Sie an der Fotografie?

Kein Job ist wie der andere, die Herausforderungen werden jedes Mal neu gestellt. Ob nun ein Kun-

de eine bestimmte Vorstellung über den Aufbau eines Fotos hat, ob es eine unbekannte Location ist, in der fotografiert werden soll, oder ein Prominenter, mit dem man nur ein minimales Zeitfenster zur Verfügung hat – am Ende zählt nur das Ergebnis: ein tolles Foto.

Sie hatten schon viele bekannte Gesichter vor der Kamera. Welches ist Ihnen in Erinnerung geblieben?

Ganz vorne mit dabei sind bei



Verschiedene Facetten: Frank P. Wartenberg zeigt Stars wie Kai Pflaume und Sarah Connor von ihren unterschiedlichsten Seiten!

den Damen sicherlich Naomi Campbell, Jessica Alba, Sarah Connor und Katja Riemann. Was die Herren angeht, so hatte ich gerade ein super Shooting mit Max Tidof, aber auch die Arbeit mit Michael Mendl, Kai Pflaume, Udo Lindenberg und Harald Glöckler hat mir besonders viel Spaß gemacht.

Worauf legen Sie bei Ihrer Arbeit besonderen Wert?
Am Set soll sich jeder wohlfühlen und entspannt sein, gerade bei Portraitshootings versuche ich eine sehr private Atmosphäre zu schaffen. Mir ist es außerdem wichtig, etwas über die Menschen zu erfahren, die ich fotografiere. Meist reicht ein kleiner Plausch um das Eis zu brechen, eine gewisse Nähe lässt ganz andere Fotos zu.

Was inspiriert Sie?
Inspirationen sind sehr vielfältig, im Prinzip kann alles Inspiration sein: Musik, Modezeitschriften, ein Bummel über den Markt oder eine Reise, auch Alltagssituatio-

nen wie das Frühstück mit der Familie oder ein Spaziergang im Park...man muss nur Augen und Ohren offen halten.

Welche Projekte würden Sie als Künstler reizen?
Ich würde gerne einmal eine Zirkus-Story fotografieren, mit Elefanten, Feuerspuckern, Clowns und Gauklern...das volle Programm! Ansonsten gibt es natürlich noch einige Berühmtheiten, die ich gerne portraituren würde. Michail Gorbatschow würde mir da einfallen, oder Senta Berger, Mario Adorf, Colin Firth oder Julianne Moore.

Was macht für Sie einen guten Fotografen aus?
Ein guter Fotograf knipst nicht herum, er weiß genau, was er tut. Wenn man in der Lage ist, vorhandenes Licht richtig zu nutzen und künstliches Licht sicher zu modellieren, kann man seine Konzentration ganz auf die Person legen, die man fotografiert. Nur so können einmalige Fotos entstehen.

Maria Heggemann

TIPP: FRANK P. WARTENBERG-AUSSTELLUNG

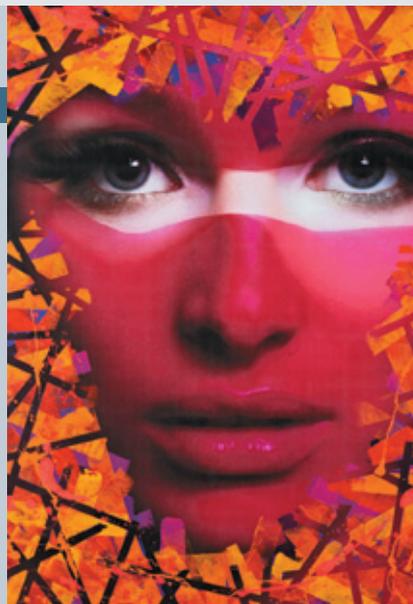
Kunst

in alle Himmelsrichtungen

Noch bis zum **bis 20. Oktober** ist die Cap San Diego an der Überseebrücke zum Ausstellungsort eines sehr ungewöhnlichen Kunstprojektes! Zu sehen sind 100 Lichtzeichengemälde und Fotos auf Leinwand von Frank P. Wartenberg, malerisch neu interpretiert von Künstlern aus dem „Atelier Lichtzeichnen“.

Das Atelier ist 1993 im Rahmen der Tagesförderung für Menschen mit Handicap entstanden. Inzwischen haben sich das Atelier und seine Künstler einen sehr guten Namen in der Kunstszene gemacht. Immer wieder werden kreative Experimente angedacht und mit verschiedenen Künstlern entwickelt. Zu sehen ist die Ausstellung in den Luken 1 und 2 des Schiffes täglich von 10 bis 18 Uhr.

Infos unter: www.capsandiego.de und www.wartenberg-photo.com.



RELEASE-
KONZERT
3.10.
7 €, im G.O.D.,
Max-Bräuer-Allee 275

Ein Musiker mit Botschaft:

„Ihr seid nicht

allein“

Ein Mann mit Mut: **Tobias Tadday**. Gerade hat der Bergstedter sein **Debütalbum** veröffentlicht – „höhere gewalt“. Ein Erstling ist stets ein Seelenstrip der floppen könnte. Und, es hat einen christlichen Hintergrund. In der heutigen Zeit – das sagt der Singer/Songwriter selbst – ist das nicht gerade verkaufsfördernd. Aber, der 35-Jährige steht dazu!

„Es gibt mehr Dinge zwischen Himmel und Erde, als eure Schulweisheit sich erträumen lässt.“ Dieses berühmte Shakespeare-Zitat aus Hamlet hat den Musiker zum Titel seines Debütalbums inspiriert. Lange bevor es fertig war. „Es ist ein ‚best of‘ geworden. Das ist beim ersten Album natürlich Quatsch, aber da ich meine besten Songs der vergangenen zehn Jahre auf die Scheibe gepackt habe, passt der Begriff“, sagt Tobias Tadday lächelnd. Ein gelernter Landschaftsgärtner. „Nachdem ich die Ausbildung in der Tasche hatte, bin ich 2004 nach Hamburg gekommen. Um professionell Musik zu machen.“ In seiner Heimat, Rheda-Wiedenbrück, hätte man ihn für dieses Ansinnen ausgelacht, so der Künstler. Er landete in der Schanze und etablierte sich als Singer/Songwriter. Seit dem schlägt der 35-Jährige sich mit diversen Projekten durch. Etwa

Scannen und Tobias live erleben!



im Vorprogramm von Pohlmann oder als „Musiker für Kinder“ in einem Hort. Jetzt also endlich die erste eigene Platte. „Es hat viel Zeit und Mühe gekostet. Außerdem musste ich gegen innere Widerstände und Ängste ankämpfen, etwa die Sorge vor einem finanziellen Desaster. Aber nun ist das Album zum Glück da. Es war ein bisschen wie die Geburt eines Babys.“ Tadday weiß, wovon er spricht, hat mit seiner Frau Jessica einen zweijährigen Sohn. „höhere gewalt“, quasi sein „zweites Kind“!? Der Name in Kombi mit dem fast mystisch wirkenden Coverfoto bietet zumindest Raum für Interpretation. „Er ist metaphysisch gemeint. Der Begriff bezieht sich bei mir nicht wie üblich auf unabwendbare Ereignisse wie Naturkatastrophen, sondern auf die Tatsache, dass da noch etwas ist. Eine unsichtbare Macht, etwas Höheres – Gott.“

Er glaube, fährt Tadday fort, dass Jesus tatsächlich der Sohn Gottes war. „Wenn das stimmt hat es eine unglaubliche Sprengkraft. Wenn stimmt, was Evangelien steht, muss das eine Revolution auslösen.“ Bei ihm sei es zumindest so gewesen.

„Mein Leben war gut, aber ich habe gespürt, dass irgendwo in mir ein Loch ist. ‚There is a hole in my soul‘, wie viele Musiker so gerne singen.

Ich habe versucht es mit einem ausschäumenden Leben – Sex Drugs & Rock'n'Roll – zu füllen. Das hat mich nicht befriedigt. Erst, seitdem ich weiß, dass nur Gott in dieses Loch passt, geht es mir

besser.“ Ihn begeistere, dass Gott jedem das Angebot mache, zu ihm zu kommen – niemand muss alleine sein

– und dass er aus Liebe zu den Menschen seinen einzigen Sohn hingegeben habe, erklärt der Musiker. Das wolle er vermitteln, ohne Bibelzitate und ohne zu missionieren. „Zum einen soll jeder leben wie er möchte, zum anderen ist es ein Unwort.“ Zu Recht. Im Namen des Herrn wurden Hunderttausende Menschen ermordet. „Das ist unfassbar traurig. Es geschah aber weder im Geiste Gottes noch in seinem Sinne. Vielmehr geht es bei ihm und in der Lehre Christi um Halt, Vergebung und Nächstenliebe. Davon handeln meine Songs.“

Aus strategischen Gründen dürfe er das nicht sagen, so der Musiker. „Christen haben in unserer verkopften Postmoderne ein schlechtes, nicht gerade verkaufsförderndes Image. Andererseits möchte ich für Gott werben.“ Er wolle die Menschen anstupsen, einfach mal ein bisschen nachzudenken. Und sie natürlich mit guter Musik unterhalten! Kai Wehl

VERLOSUNG:

Wir verlosen 3x „höhere gewalt“ das erste Album von Tobias Tadday. Eingängiger, deutscher Gitarrenrock – mal schnell, mal langsam – irgendwo zwischen Lindberg und

Oerding. Wer eine Scheibe gewinnen möchte, der sendet eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 18.10.

10.000 € beim TriaCup gesammelt

Der Lions Club HH 67 aus Volksdorf hat bei seinem Triathlon mehr als 10.000 Euro für den Verein Spielgelände Gleiwitzer Bogen e.V. gesammelt. Gut 100 Teilnehmer (sie absolvierten rund 350 Meter schwimmend, 15 Kilometer mit dem Rad und 4 Kilometer laufend), um die Sieger des „unterolympischen“ Wettbewerbs zu ermitteln. haben mit den Volksdorfer Löwen beim fünften Triathlon in Grobensee diese Summe an Spenden und Teilnehmergeld gesammelt. Sie geht in voller Höhe an das Spielgelände Gleiwitzer Bogen in Jenfeld. Der Triathlon des Lions Club HH 67 hat bereits Tradition: Zum fünften Mal haben die Teilnehmer sich für einen guten Zweck ins Zeug gelegt. Als „Lohn“ erhielten sie ein Finisher-T-Shirt und die Gewissheit, etwas für einen guten Zweck getan zu haben. Das Geld kommt dem Verein zu Gute, der auf einem Gelände am Gleiwitzer Bogen in Jenfeld einen Bauspielplatz und eine Kindertagesstätte betreibt. Rund 100 Kinder und Jugendliche nutzen täglich die Einrichtung. Sie können Hütten bauen, Fußball spielen, Tanzen und Choreographien erarbeiten, Theater spielen, die Fahrradwerkstatt nutzen und an Fahrradtouren teilnehmen. Täglich kochen und essen sie gemeinsam. Zudem gibt Beratungen für Jugendliche und Eltern. Der Verein ist ein anerkannter Träger der Kinder- und Jugendhilfe der Freien und Hansestadt Hamburg.

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH
Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.



Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de



Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
Individuelle Kaminanlagen · Kachelöfen aller Ausführungen
Kaminöfen aller namhafter Hersteller · Schornsteinbau-Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) · Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau · Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frisieren Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort. Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

FUCHS RECHTSANWÄLTE

Alexander Fuchs
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz
Arbeitsrecht
Immobilienrecht

Jean Dibs-Laban
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Steuerrecht

Steuer-/Steuerstrafrecht
(Wirtschafts-)Strafrecht
Verkehrsrecht

Julia Gerstein-Thole
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen
Familienrecht
Erbrecht

Torben Fuchs
Rechtsanwalt

Bankenrecht
Anlegerschutz
Kapitalmarktrecht

Florian Pudlas
Rechtsanwalt
(angestellt)

Miet-/WEG-Recht
Wettbewerbsrecht
Allgemeines Zivilrecht

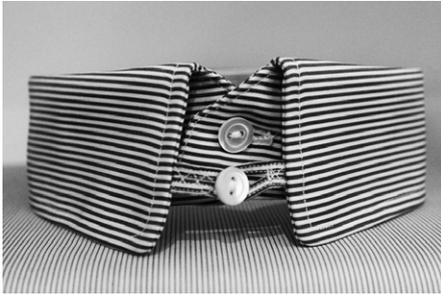


Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

HEMDEN VELTEN MANUFAKTUR



SEIT 1929



ERLEBEN SIE INDIVIDUALITÄT HAUTNAH

Seit 1929 steht Hamburg Velten für höchste Qualität und Tradition. Wir schneiden in handwerklicher Tradition individuelle Blusen und Hemden aus über 200 edelsten Stoffen nach Maß.

SECRET-EVENT am 29.11.2013

Neben einer Modenschau erwarten Sie exklusive, neue Stoffe und eine unterhaltsame Auktion. Sichern Sie sich einen der limitierten Plätze per Mail unter: hemden@hemdenvelten.com

Harmonie trifft Design

FÜR EINEN GELUNGENEN START IN DEN TAG.....

Genießen Sie unser reichhaltiges Frühstück in den hellen Räumen unseres Restaurants oder auf einer unserer Außenterrassen mit einem herrlichen Blick auf die Reetdächer des Museumsdorfes. Auch externe Gäste sind nach kurzer Anmeldung an unserer Rezeption herzlich willkommen!

OB BUSINESS ODER PRIVAT.....

...unsere Gäste haben die Möglichkeit, kostenlos das Internet in Anspruch zu nehmen. Natürlich steht bei Bedarf unser Room-Service zur Verfügung. Für unsere kleinen Gäste wartet bei Anreise eine kindgerechte Ausstattung: Zustellbetten-Kinderbetten-Kid`s Spa-Taschen - Kindertritt. Unsere Rezeption begrüßt Sie von 7 Uhr bis 23 Uhr und steht Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite.

EINE KOMBINATION AUS KLARER, ARCHITEKTONISCHER LINIE.....

....auf großzügigem Raum verteilt, warmherzigen Details und einer beruhigenden Farbharmonie lassen eine Übernachtung im Hotel du Nord zu einer gelungenen Nacht werden.

FÜR UNSERE GESCHÄFTSREISENDEN GÄSTE

Wir sind ein idealer Ausgangspunkt für unsere geschäftsreisenden Gäste durch die günstige Anbindung zum Flughafen und in alle anderen Stadtteile Hamburgs. Nach erledigter Arbeit findet man bei uns die nötige Erholung..... Ob Sie das Auto oder die nahegelegene U-Bahn nehmen, in ca. 30 Minuten werden Shopping-Begeisterte bei einem Besuch der Hamburger Innenstadt auf ihre Kosten kommen. Durch die günstige Autobahnverbindung der A1 und der A 24 ist ein Tagesausflug an den Strand der Ostseeküste schnell realisierbar.

VOM HOTELZIMMER DIREKT NACH ITALIEN.....

Das an unser Hotel angeschlossene „RISTORANTE ITALIA“ verwöhnt seine Gäste mit leichter, mediterraner Küche und freundlichem Service. Eine breit gefächerte Speisekarte und die wöchentlich wechselnde Tageskarte tragen die kreative und elegante Handschrift unseres Küchenteams.

RISTORANTE ITALIA

RESERVIERUNGEN, FESTLICHKEITEN ODER GESCHÄFTLICHER ANLASS.....

...unser Restaurant bietet Räumlichkeiten bis zu 75 Personen. Tischreservierungen 040-603 40 42
Öffnungszeiten täglich von 12.00 - 24.00 Uhr durchgehend.



Das feine
4-Sterne-Designhotel
im Norden Hamburgs



HERZLICH WILLKOMMEN!

Lassen Sie den Alltag hinter sich...
22 großzügige Doppelzimmer und
3 Juniorsuiten individuell gestaltet, warten
darauf, dass Sie sich wohlfühlen können.
Fast alle Zimmer unseres 4-Sterne-Design-
hotels verfügen über ein gemütliches
Kingsize-Bett, in dem Sie eine
erholsame Nacht verbringen können.



Für unsere Gäste stellen wir einen Automatic Renault Twingo gegen eine Garagegebühr zur Verfügung. Informationen erhalten Sie an der Rezeption.

★★★★ Hotel du Nord
Im Alten Dorfe 40 · D-22359 Hamburg

Telefon: +49 (0) 40 638 56 96 - 0
Fax: +49 (0) 40 603 87 54

E-Mail: info@hotel-dunord.de
Internet: www.hotel-dunord.de



Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.

BALOU, JACK RUSSEL-DACKEL-MIX

Balous Frauchen konnte sich aus gesundheitlichen Gründen leider nicht mehr um den kleinen Kerl kümmern und so musste er ins Tierheim. Er ist ein munterer und aufmerksamer Kerl, der sich über jede Zuwendung vom Menschen freut. Er lebte bisher auf dem Land nur mit seinem Frauchen zusammen, die mit ihm viel mit dem Ball gespielt hat. Bei Besuchern habe er dort anfangs immer erst kurz gebellt, habe sich dann aber schnell beruhigt. Auch der Tierarzt ist nicht Balous bester Freund, hier im Tierheim hat er sich aber untersuchen lassen. Balou hofft bald eine neue Familie zu finden, die mit ihm spielt und spazieren geht.



SCHOSCHI, EUROPÄISCH KURZHAAR

Schoschis Halter ist krank und kann nicht mehr für sie Sorge tragen, somit wurde sie im HTV abgegeben. In ihrem Alter wurde sie im Tierheim kastriert und gechipt. Sie ist eine ganz liebenswerte, freundliche und schmusige Salonlöwin. Schoschi lebte bei einer älteren Person und war dort alleinige Herrscherin in dem Haushalt. Schoschi möchte so gerne noch eine neue Bleibe finden, wo sie bis zum Lebensende liebevoll umsorgt wird. Trubel mag sie sicher nicht mehr um sich haben. Schoschi hat eine Art Hasenscharte an ihrer Oberlippe, vielleicht eine alte Verletzung. Gerade diese macht sie unverwechselbar.



DENNI, SPITZ-CHIHUAHUA-MIX

Denni musste ins Tierheim, weil die Besitzerin sich aus Altersgründen nicht mehr um sie kümmern kann. Sie ist eine kleine, selbstbewusste, verwöhnte kleine Hündin, die immer gesagt hat, wo es lang geht. Wenn Futter in der Nähe ist, wird sie aber zum Tiger, dann sieht man nur noch Zähne. Daran muss man mit ihr noch arbeiten. Es ist auch etwas schwierig, wenn Besuch kommt, das findet Denni gar nicht toll. Kinder sollten nicht im Haushalt leben, gut wäre eine Einzelperson oder ein älteres Ehepaar, das sich auf die kleine Diva einstellen kann.



LEGOLAS, EUROPÄISCH KURZHAAR

Legolas wurde im HTV wieder abgegeben, da er offensichtlich auch gerne Freigang in seinem neuen Zuhause haben möchte. Diesen Wunsch konnte man ihm leider nicht erfüllen. Wenn er Vertrauen zu seinen Menschen gefasst hat, dann gibt er sich lieb und verschmüst. Legolas möchte nun bald seinen Wunschtraum erfüllt bekommen und Besitzer von Haus mit Garten werden, wo er sein ganzes Katzenleben verbringen kann, andere Katzen sind ihm nicht fremd.

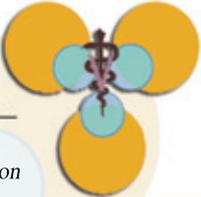


SKY, DEGU

Sky wurde im Tierheim abgegeben, da seine Besitzer in eine neue Wohnung gezogen sind. Sky braucht also so schnell wie möglich eine neue Familie. Wie die Zusammenführung erwachsener Tiere am besten klappt, können Sie gerne unsere erfahrenen Tierpfleger im Kleintierhaus fragen.



TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin
Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:
Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr
Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr
Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek
Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46
www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77

TIERHEIMFEST
DES HAMBURGER TIERSCHUTZVEREINS
IM TIERHEIM SÜDERSTRASSE
6. OKTOBER 2013 VON 9 BIS 16 UHR

- Tierheim-Führungen
- Vorstellung verschiedener Tierschutzorganisationen
- Bunte Flohmarktstände mit Schmuck, Möbeln und Büchern
- Große Tombola
- Vorführungen der Hundeschule und Intelligenztest für Hunde
- Tierheim-Rallye für Kinder
- Kuchen im Spatencafé und warme vegetarische Speisen



Hamburger Tierschutzverein
von 1841 e. V.
Süderstraße 399
20537 Hamburg
Telefon: 040 211106-0
www.hamburger-tierschutzverein.de



„Kaffee ist meine Leidenschaft, die HörPerle® eine wahre Freude.“

Albert Darboven

Kaffeeunternehmer und Botschafter für gutes Hören ist begeisterter Träger der HörPerle®, exklusiv erhältlich bei den Hörmeistern.



Unser Meisterstück die HörPerle®: so schön, so klein, fast unsichtbar.
www.die-hoermeister.de



Bild kann vom Original abweichen.

*Und das heben
klingt schön.*

**die Hörmeister GmbH
in Volksdorf**
Farmsener Landstraße 202
Tel. 040 / 8000 71 43

**die Hörmeister GmbH
in Sasel**
Saseler Markt 10
Tel. 040 / 642 22 880

**die Hörmeister im Alstertal
GmbH in Poppenbüttel**
Stormarnplatz 1
Tel. 040 / 600 39 600

Gutschein ausschneiden und in unseren Fachgeschäften einlösen.



gutschein

für ein dreiwöchiges Probehören mit unserem Meisterstück HörPerle®
 + eine Kaffeespezialität in einem unserer Fachgeschäfte.



„Hamburg ist wie Magie!“

Soziales Engagement ist für das Allround-Talent **Isabel Varell** ein wichtiges Thema! Daher ist die Musikerin und Schauspielerin mit viel Freude in diesem Jahr **Laudatorin** bei der Verleihung des **Hamburger Sozial-Oskars**. Wir trafen sie zum Interview!

Alstertal-Magazin: Schauspielerei oder Musik – In welcher Branche fühlen Sie sich am Wohlsten?

Isabel Varell: Mittlerweile ist es so, dass ich weder auf die Schauspielerei noch auf die Musik verzichten möchte. Das sind beides für mich wundervolle Aufgaben und es macht mir wahnsinnig viel Spaß.

Sie haben gerade Ihr neues Album „Da geht noch was“ veröffentlicht. Was erwartet den Hörer?

Ich habe die Geschichten meines Lebens aufgeschrieben. Es ist das dritte, komplett selbstgeschriebene Album und es ist rundum spannend geworden.

Sie sind Laudatorin beim Hamburger Herbstempfang. Wie wichtig ist Ihnen soziales Engagement?

Es ist ungeheuer wichtig. Wir, die in der Öffentlichkeit stehen, haben gerade durch unseren Bekanntheitsgrad auf diese Sachen aufmerksam zu machen. Aber ich schätze vor allem auch die ehrenamtlichen Arbeiter, die sich jenseits der Kamera engagieren. Gerade die Jugendlichen, die zeigen, dass man auch in jungen Jahren aus eigener Initiative so viel machen kann, finde ich großartig.

Sie haben lange in einem Hospiz gearbeitet.

Was war das für eine Erfahrung?

Ich habe den Tod meiner Mutter damals nicht verarbeiten können. In der Zeit habe ich mich zu einem Ort hingezogen gefühlt, an dem der Tod Thema sein darf. Dort habe ich meine Hilfe angeboten, aber auch selbst sehr viel Hilfe bekommen. Diese Erfahrung ist ganz viel wert und hat mir unglaublich viel gegeben.

Was steht bei Ihnen beruflich in nächster Zeit an?

Ich habe gerade mein Album veröffentlicht und bin im Promo-Wahnsinn. Damit ist der Kalender auch voll. Aber es macht mir sehr viel Spaß und ich bin froh, dass ich in so vielen Shows auftreten darf.

Der Sozial-Oskar wird im Grand Elysee in Hamburg verliehen – Ihrer alten Heimat. Was verbindet Sie noch mit der Stadt?

Ich habe fünf Jahre in Hamburg gelebt und schon als Kind war ich häufig hier. Es ist wie Magie. Ich bin quasi magisch angezogen von Hamburg. Ich liebe den Hafen – Hafenstädte sind für mich die multikulturellsten Städte der Welt. Außerdem gibt es viele Musicalbühnen, welche vielen Künstlern ein Zuhause geben.

Maria Heggemann

Engagiert:
Isabel Varell freut sich sehr auf ihre Laudatio beim Hamburger Herbstempfang und den Besuch in Hamburg!

Foto: Felix Radtke

Verlosung:

Wir verlosen 3 Exemplare des Albums „Da geht noch was“ von Isabel Varell. Wer gewinnen möchte, sendet eine E-Mail mit dem Betreff „Varell“ an m.heggemann@alster-net.de. Einsendeschluss ist der 9.10.



DIE NEUEN MODELLE

Schön und bequem – geht das? Klar, bei Schockmann, Deutschlands größtem Fachgeschäft für gesunde Schuhe, gehören Mode und Passform zum Programm. Lassen Sie sich von der neuen Kollektion begeistern!



Von wegen grau: Die neue Kollektion bringt Farbe in die dunkle Jahreszeit. Kräftige Beertöne wie Brombeer und Berry sind kommende Saison angesagt. Modelle in warmen Brauntönen, die sich ideal mit bunten Accessoires kombinieren lassen, liegen ebenso im Trend. Das neue Herbst- und Wintersortiment begeistert mit frischen Formen, originellen Details und Bequemlichkeit.

Schockmanns breites Angebot reicht von eleganten Stiefeln über funktionale Walking-schuhe bis hin zu robusten Wanderstiefeln. Die exklusiven Fachgeschäfte bieten Schuhe in verschiedenen

Weiten, eine besonders große Auswahl an Modellen für lose Einlagen sowie Spezial-Schuhe für Diabetiker.

Bei Schockmann gibt es für jeden Fuß den perfekten Schuh

Das geschulte Fachpersonal hilft dabei, den passenden Schuh für jeden Fuß zu finden. Das riesige Warenangebot setzt sich aus nachhaltigen Marken zusammen. Im Fokus steht eine umweltbewusste, sozial faire Produktion. Die Hersteller fertigen langlebige Modelle, die sich auch reparieren lassen. Reparaturen, Maßschuhe, Einlagen und vieles mehr über-

nimmt die in der Schockmann-Filiale Hamburg-City ansässige Meisterwerkstatt Kleinworth. Jeden Dienstag- und Donnerstagnachmittag sind die Orthopädienschuhtechniker auch in Poppenbüttel vor Ort.

schockmann
Schuhe die passen

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-413 49 85-0, Mo.-Fr. 10 bis 19 Uhr, Sa. 10 bis 18 Uhr
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-601 19 55, Mo.-Fr. 9.30 bis 18.30 Uhr, Sa. 9.30 bis 15 Uhr
www.schockmann-schuhe.de



**HERBST
WINTER
2013/14**



HASSIA



Ganter

Modellbeispiele

BIRKENSTOCK
Made in Germany • Tradition seit 1774

**Finn
Comfort**
Made in Germany

Shop Hamburg

Ganter

Shop Hamburg

HASSIA

MEINDL
Shoes For Actives

Semler

Think!
Shop Hamburg

Vabeene
From shoes

wolky
Nur HH-City



Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anskar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de



Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J.MELLE + SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

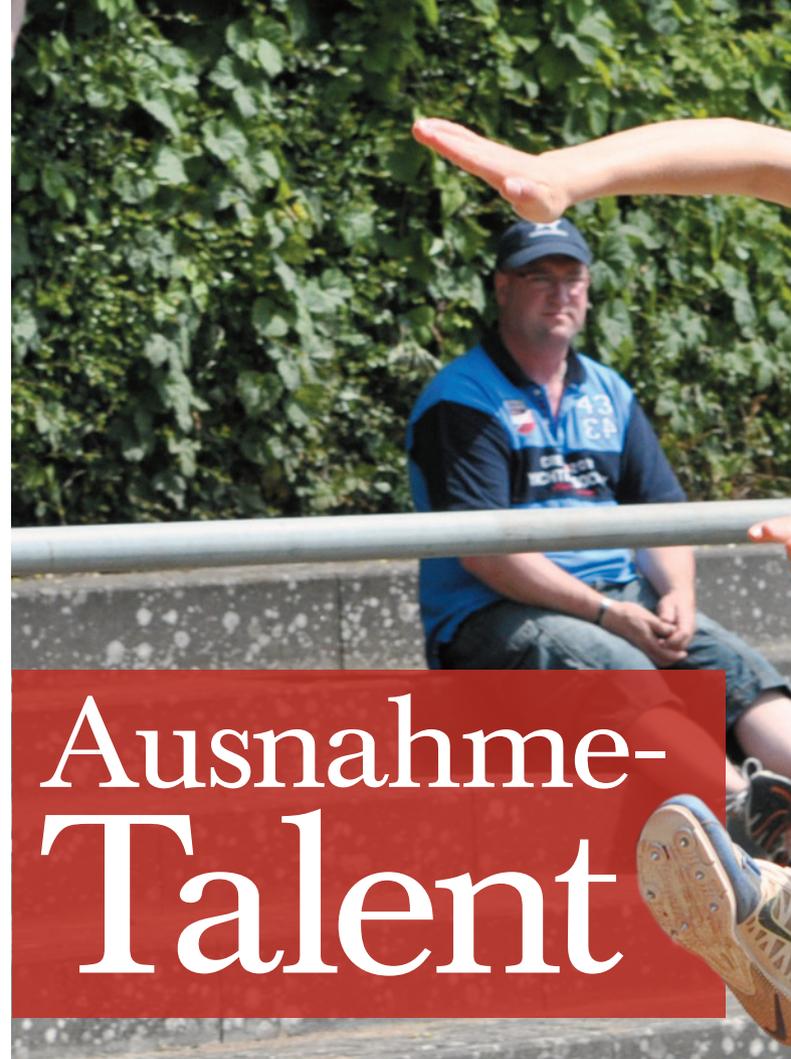
Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41
www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!

Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



Miele
LIEBHERR
SIEMENS
BRAUN
KRUPS
SIEDLE



Ausnahme-Talent

Wohlig!
Warm!
Woltemath!



**Woltemath
Mineralöl**

Ihr Experte für Heizöl, Heizung und
Heizungswartung in Hamburgs Norden.

Poppenbüttler Hauptstraße 33
www.woltemath-heizoel.de

Tel. 040 - 602 21 35



Partner der **TOTAL**



Die **Poppenbüttlerin Malina Reichert** ist eines der besten Sporttalente der Stadt: 14 Jahre jung und bereits bundesweit erfolgreich in verschiedenen Leichtathletikdisziplinen. Der 15. Geburtstag naht und damit starke ältere Konkurrenz. Trotz ihrer unglaublichen Erfolge will die Schülerin nicht um jeden Preis Profi werden.

Sportlich war Malina schon immer: Angefangen hat alles mit Kinderturnen. Dann kam Reiten, im Alter von fünf, sie liebt es bis heute. Mit 8 Jahren schließlich begann der Erfolg: Malina startete mit Leichtathletik. Bei den Bundesjugendspielen staunten die Lehrer über die unglaublichen Leistungen der jungen Poppenbüttlerin. Mittlerweile trainiert sie beim SC Poppenbüttel: „Ich verbringe sehr viel Zeit mit dem Training. Drei bis vier Mal die Woche stehe ich auf dem Platz. Und fast jedes Wochenende habe ich Wettkämpfe.“ Die Mehrfache Hamburger Meisterin in verschiedenen

Leichtathletikdisziplinen (siehe Kasten) tritt altersbedingt häufig in Block-Wettkämpfen an. Hierbei werden verschiedene Disziplinen kombiniert, um die Nachwuchstalente auf den Mehrkampf vorzubereiten. Malina ist in allen Disziplinen unter den Besten. Bei den Landesmeisterschaften im vergangenen Sommer holte Sie sich im Speerwurf, in der vier Mal 100 Meter Staffel und über 80 Meter Hürden den ersten Platz. Beim Weitsprung, Diskuswerfen und 100 Meter Sprint belegte sie jeweils den zweiten Platz. „Ich mag den Mehrkampf weil mich die Techniken der unterschiedlichen Disziplin reizen.



Foto: Andreas Reichert

Weitsprung und Speerwurf sind meine Lieblingsdisziplinen.“ Mit ihren 1,78 Metern Körpergröße hat die schlanke Athletin die perfekte Figur für den Hochsprung. Die Trainer versuchen sie für diese Disziplin zu begeistern – bisher ohne Erfolg. Die Woche auf den Hamburger Gymnasien hat im Schnitt 33,1 Stunden. Dazu kommen die Hausaufgaben. Wo bleibt da Zeit für vier Trainingstage und die Wettkämpfe? Freunde und Familie kommen aber nach Malinas Ansicht nicht zu kurz: „Viele meiner Freunde sind eh im Leichtathletikverein. Die treffe ich also alle auf dem Platz. Außerdem bin ich viel draußen. Wenn ich die anderen Kinder an ihren iPhones hängen sehe, habe ich nicht das Gefühl etwas zu verpas-

sen.“ Ihre Mutter erzählt, dass Malina ihre Hausaufgaben manchmal noch nach dem Training macht: „Das Auspowern hilft ihr bei der Konzentration und gegen den Stress in der Schule.“ Die Eltern sind sehr engagiert. Malinas Vater fährt sie zu jedem Training, holt sie ab und begleitet sie zu den Wettkämpfen. Manchmal gibt es sogar Freistellungen von der Schule. So auch vor wenigen Wochen, als sie zur Deutschen Meisterschaft nach Bayern geflogen ist. Sie wurde 8. von 36 Teilnehmern. „Ein Riesenerfolg“, freut sie sich. Trotz ihres Potentials plant die Poppenbüttlerin keine Profikarriere: „Der Sport ist eher ein Hobby. Als Arbeit ist mir das zu unsicher.“ Sie interessiert sich sehr für Journalismus. *js/kw*

Hamburger Meisterin 2013 in den Disziplinen

4x 100 Meter Staffel
200 Meter Staffel
4-Kampf
7-Kampf
Block Sprint/Sprung (5-Kampf)

Block Mannschaft
Fünfkampf Halle
80 Meter Hürden
Speerwurf
Kugelstoßen Halle

Schirme & me(e)hr
Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik
Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

schön!gesund.
FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT

**DAUERHAFT SCHÖN –
MIT PERMANENT MAKE-UP**

Erreichen Sie noch mehr Harmonie
und ein natürlicheres Aussehen,
ohne die kleinen Unebenheiten.
Kristina Genergardt (li.) – neu
im Team – zeigt Ihnen gern
die Möglichkeiten
von Permanent
Make-Up auf.

Machen Sie
jetzt Ihren
Beratungstermin

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de

jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Lichtschachtabdeckung

kein Laub
keine lästigen Tiere
weniger Schmutz
auch regensichere Varianten

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550 • FAX: 040/724 94 89
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9:00-12:30
+ 13:30-18:00, Sa.: 09:00-14:00 Uhr
www.jirrmann-sonnenschutzsysteme.de



Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Eggers

Poppenbüttel

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

20% Rabatt
auf alle Ausbildungen
am Infotag

**Zeit für „Neue Wege“?
Lust auf „Neues Wissen“?**

Dann besuchen Sie uns am
16.10.2013
und informieren Sie sich ab
18.00 Uhr

zu Themen rund um die Ausbildung zum/r
Heilpraktiker/in
und zum/r
Heilpraktiker/in für Psychotherapie

Neben Informationen zur Arbeitsmarktsituation, Rechts- und Berufskunde sowie Finanzierungsförderungsmöglichkeiten werden wir einige unserer Fachweiterbildungen vorstellen.

Weitere Angebote und Infos finden Sie unter
www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de
oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**

Hamburger Heilpraktiker Akademie
Studienleitung: Barbara Maisel
Heegborg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss



Profi für Aufstell- und Soundlösungen

Reparatur · Beratung · Verkauf · Service · HiFi · Video · DVD · Sat-Anlagen · Digital-TV · Plasmabildschirme · LCD-Flachbildschirme · NEC-Projektoren · DVB-T · T-DSL · Digital Home Cinema-Komponenten

GRUNDIG BOSE LOEWE SONY Panasonic

J.MELLE+SOHN
Elektro- u. Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt
www.j-melle-sohn.de

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

Geöffnet: v. 8:30 h – 13:00 h und v. 14:15 h – 18:30 h · Sa. v. 9:00 h – 13:00 h




Ein Meinungs-austausch mit Essenseinladung mit einem (oder mehreren) dieser Alstertal-Magazin-Mitarbeiter? Können Sie haben! (v.l.: Christian Luscher, Jonas Sachtleber, Christiane Kaufholt, Maria Heggemann, Stefanie Oldhaver und Kai Wehl)

**ALSTERTAL-MAGAZIN
AKTION**

**Wir laden
Sie zum
Essen ein!**

Ein leckeres Lunch und ein anregendes Gespräch mit Redakteuren des Alstertal-Magazins? Mit etwas Glück sind Sie dabei!

Wir möchten, dass Sie uns einmal so richtig die Meinung geigen: Was machen wir richtig? Wo können wir noch besser werden? Und wo könnte man das schöner als bei einem schmackhaften Essen in einem beliebten Alstertaler Restaurant!

Wenn Sie Lust auf ein leckeres Lunch und außerdem das Bedürfnis haben, dem Alstertal-Magazin mal richtig zu sagen, wo es langgeht, dann bewerben Sie sich jetzt bei uns! Mit etwas Glück melden sich die Redakteure bei Ihnen und machen einen Termin aus.

Wir vom Magazin-Verlag Hamburg interessieren uns sehr dafür, welche Wünsche und Ansichten Sie zum Alstertal im Allgemeinen und dem Alstertal-Magazin im Speziellen haben. Ziel: Wir wollen noch viel besser werden!

Wie das geht?

Schreiben Sie einfach auf einen Brief oder eine Postkarte, was gerade Sie zum perfekten Gesprächspartner für unsere Redakteure macht, und schicken Sie sie an das Alstertal-Magazin, Stichwort: Mittagessen!, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder schicken Sie einfach eine Mail an redaktion@alster-net.de! Wir freuen uns auf einen interessanten Meinungs-austausch mit Ihnen!



Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Ohne Brille leben, auch im Alter

Heutzutage entscheiden sich immer mehr Menschen für eine Augenkorrektur durch eine Laser-Behandlung. Bei dieser Operation wird die Brechkraft des Auges korrigiert, indem man mit einem Laser die Hornhaut behandelt. Was vorher Brillen und Kontaktlinsen ausgeglichen haben, wird nun direkt am Auge korrigiert. Leider zeigen alle Versuche, die Alterssichtigkeit an beiden Augen mit dem Laser zu korrigieren, keine guten Ergebnisse.

Wesentlich erfolgreicher ist das „Monovision“-Verfahren, bei dem jedem Auge ein Entfernungsbereich zugeordnet wird.

Dies bedeutet, dass der Patient nach dem Eingriff im Alltag für die Nähe und für die Ferne nicht mehr auf eine Brille angewiesen ist.

Dieses Verfahren kann der erfahrene Augenchirurg auch im Rahmen einer Grauen Star OP anwenden. Der Graue Star entsteht, wenn die ursprünglich klare Linse des Auges eintrübt. Meist tritt diese Trübung durch natürliche Alterung jenseits des 65. Lebensjahres auf. Bei der Kataraktoperation wird die trübe Augenlinse entfernt und durch eine Kunstlinse ersetzt. Das „Monovision“-Verfahren erfordert nur eine sehr geringe Zuzahlung zur Leistung der gesetzlichen Krankenkasse. Kosmetisch ist dieses Verfahren unschlagbar, da es das Gesicht und die

Augen nicht hinter Brillengestell und Glasscheiben versteckt. Der Eingriff wird ambulant und in lokaler Betäubung durchgeführt. Alle Operationszentren sind unterschiedlich, das weiß jeder. Leider gibt es auch in der Qualität erhebliche Unterschiede und oft kann der Patient diese von vornherein nicht sehen. Wie sind die Hygienemaßnahmen, wie steht es mit Behandlungsrichtlinien, welche Leistung bringt das Zentrum wirklich? Das „Monovision“-Verfahren sollte ausschließlich in einem zertifizierten OP-Zentrum durchgeführt werden, da die Anforderungen sehr hoch sind.

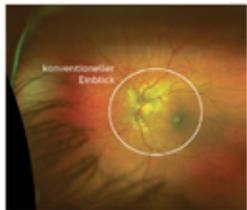


Augen-OP- und Diagnostikzentrum

ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Netzhautuntersuchung: **Optomap®-200c**

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
www.augenarzt-otto.de

Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®

- Laser-Therapien
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



Expertentipp von Birgit Karabiner, Praxis für integrative Lerntherapie und systemische Familienberatung

Lesen, Schreiben, Rechnen – jedes Kind lernt anders



Wenn die Kinder in die Schule kommen, so gibt es jene, welche bereits lesen, schreiben und rechnen können und jene, welche mit den unterschiedlichen Unterrichtsmaterialien problemlos die Kulturtechniken erlernen. Aber es gibt auch die Kinder, welche trotz durchschnittlicher und häufig überdurchschnittlicher Intelligenz Schwierigkeiten im Erlernen der Schriftsprache oder des Rechnens entwickeln. Die Diskrepanz zwischen den Teilleistungsstörungen und den tatsächlich vorhandenen intellektuellen Fähigkeiten bereitet vielen Kindern und Jugendlichen Verunsicherungen im Lernen. Sie erleben Frust, weil sie trotz Üben im Elternhaus und vielfacher Fördermaßnahmen in der Schule nicht vorankommen. Viele Kinder fangen an, den Unterricht zu stören und der Haussegen

hängt schief. Aber auch Eltern und Lehrer sind verunsichert und reagieren auf die Lern- und Verhaltensschwierigkeiten mit vermehrtem Druck, was wiederum negative Auswirkungen auf die betroffenen Kinder hat. Der Teufelskreis Lernstörungen ist entstanden.

In dieser Phase wenden sich häufig Elternhaus, Kind und Schule an die Lerntherapeuten, um sich professionelle Hilfe zu holen. Sie erfahren nach einer individuellen und fachspezifischen Eingangsdiagnostik, welche besonderen Lernwege beschritten werden müssen, damit das Kind wieder Zutrauen und Vertrauen in seine Fähigkeiten entwickeln kann. So erhalten die Eltern und ihre Kinder in der Anfangsphase häufig den Auftrag, eine „Quality-Time“ für sich selbst und miteinander auszuprobieren. Sie nehmen sich bewusst Zeit für sich selbst, um auf ihrer „persönlichen Insel“ zu entspannen.

Mit den Stärken die Schwächen überwinden ist eine wichtige Ressource in der Lerntherapie, um sich auf einen individuellen Weg im Erlernen des Lesens, Schreibens und Rechnens zu begeben.

Fit in Schule, Freizeit und Beruf

Praxis für integrative Lerntherapie,
Systemische Beratung,
Supervision und Coaching

Birgit Karabiner
Am Bronzehügel 43 • 22399 Hamburg • 040 / 606 82 180
www.lernenundberaten.de

ZAHNKLINIK PROF.^{inv.}BORSAY



DR. SALEHI

CREATING SMILES, CHANGING LIVES

- MINIMALINVASIVE IMPLANTOLOGIE
- ALLES AUS EINER HAND
- ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
- EIGENES ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR
- HOCHMODERNE LASER- UND 3D-COMPUTERTECHNIK
- ALLE KASSEN



Direkt im AEZ:

Heegborg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Prof. inv. Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



ALSTER TV



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44



Chronischer Husten?
Auswurf?
Atemnot?

Wir nehmen uns
Zeit für Sie.



Expertentipp von Dr. med. dent. Stephan Sinn

Brücken aus Keramik ohne Abdruck in einer Sitzung

Viele kennen das: den ungeliebten Abdrucklöffel und die Abformmassen. Plötzlich wird alles so voll im Mund und einen befällt so ein beklemmendes Gefühl. Das gehört mit dem CEREC-Verfahren der Vergangenheit an. Hier kommt kein Abdrucklöffel zum Einsatz sondern eine Kamera.

CEREC ist ein Verfahren zur computergestützten, direkten Herstellung von gefräzten Brücken, Keramik-Inlays, Veneers, Teilkronen und Kronen für den Front- und Seitenzahnbereich.

Daraus resultiert eine einzigartige Kombination, defektorientierte, biokompatible, metallfreie und zahnfarbene Restaurationen aus hochwertiger, dauerhafter Keramik herzustellen und diese noch in derselben Behandlungssitzung einsetzen zu können, ohne Abformungen und Provisorien.

Mit der CEREC-Messkamera macht der Zahnarzt eine dreidimensionale Aufnahme der Zähne. Dadurch kann auf eine herkömmliche Abformung verzichtet werden. Anschließend wird am Bildschirm die Versorgung konstruiert. Beim CEREC 3D funktioniert dieses dreidimensional, sodass die Restauration optimal gestaltet werden kann. Anschließend schleift die CEREC-Schleifeinheit die Restauration vollautomatisch innerhalb weniger Minuten aus einem vorgefertigten Keramikblock heraus. Der Zahnarzt kann die Restaurierung danach sofort anpassen und einsetzen. Der Patient verlässt mit der fertigen Restauration die Praxis.

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik

Implantate

Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**

Prophylaxe

Parodontitis-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER -

mit dem IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell
- Keine Anästhesie



Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14
Heegbarg 2 (direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-18:00 UHR

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung
Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de





Die Kombination von wohltuender Massage und angenehmen Düften sorgt für Entspannung pur.

Ayurvedische Massage „Goldener Lotus“:

Runterkommen, abschalten, ganz gelassen sein

Es ist kalt und windig, die Tage werden kürzer – da sehnen wir uns nach Wohlgefühl für Körper, Geist und Sinne. **MeridianSpa** lädt Sie mit der ayurvedischen **Massage „Goldener Lotus“** zu einem energiebringenden Kurztrip nach Indien ein.

Die außergewöhnliche Reise beginnt mit einem Duftstäbchen, das gestresste Zeitgenossen schnell abschalten und von Urlaub träumen lässt. Gedanken an Meetings, Mailings und Mitmenschen rücken fast nebenbei in weite Ferne. Der nächste Schritt auf dem Weg des Wohlbefindens führt Sie auf die Massageliege, auf der Sie nunmehr ganz entspannt rücklings liegen bleiben dürfen. Bevor aber die eigentliche Behandlung einsetzt, stimmen warme, nach Lotus duftende Fußkompressen den Gast auf die Massage ein. Die Lotusblüte steht seit Jahrtausenden für Reinheit und Schönheit und soll mit ihrem angenehmen Duft das positive Denken fördern. Mit typisch ayurvedischen Griffen

wandert der Therapeut entlang der Meridiane – von den Füßen über die Beine bis zum Rücken: Der Geist wird geklärt, das Nervensystem gestärkt und die Vitalität im Körper geweckt. Bei der anschließenden Rückenmassage greifen die Therapeutenhände unter den Rücken, das eigene Körpergewicht unterstützt dabei den Massage-Effekt. Ein weiteres Highlight ist nach der Behandlung von Füßen, Beinen und Rücken die wohltuende Arm- und Handmassage, während zwei in Rosenwasser getränkte Pads auf den Augen für vollkommene Entspannung sorgen. Angespannte Gesichtszüge verwandeln sich so geschmeidig in eine relaxte Mimik. Zum Abschluss bringt der sanfte Klang der

Zimbel den Gast behutsam ins Hier und Jetzt zurück. Ein köstlicher ayurvedischer Tee und ein Kraftstein für zu Hause runden die besondere Verwöhnheit im MeridianSpa ab.



Massage-Highlight

Die ayurvedische Massage „Goldener Lotus“ dauert ca. 50 Minuten und kostet 62 Euro. Das Angebot gilt bis zum 31. Dezember 2013 in allen MeridianSpa. Terminvereinbarungen für den Bodycare-Bereich von MeridianSpa: 040/65 89-0. Weitere Informationen finden Sie auf www.meridianspa.de.



Expertentipp von Donatella Mocchi, Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal

Effektive Nachhilfe im Herbst – keine kybernetische Feedbackschleife

Spätsommer, Herbstferien, Blätter: Die Zeit verrinnt. Viel zu schnell, so scheint es uns. Nicht jedoch für die jungen Leute. Die haben alle Zeit der Welt. Ferien und Freiheit; keine Zeit! Natürlich wünschen wir unseren Kindern viel erfüllte Zeit: Freunde, Sport, Alstertal. Und wer wollte es ihnen verübeln aus dem Vollen zu schöpfen. Unser Gefühl der Endlichkeit jedoch können unsere Kinder wohl kaum nachempfinden. Also fällt die Absicherung von Schulerfolg auf uns; Zeitmanagement: Ein kleiner Intensivkurs in den Herbstferien, beispielsweise 6 x 90 Minuten lässt sich gut in die Ferienplanung eintakten. Und wie die Kinder davon überzeugen? Vielleicht mit einem wohlwollenden Lächeln. Ja, unser Wissen um die Zeit birgt ein wenig Wehmut, die sich allerdings geschickt in Schaffenskraft wandeln lässt – und auch darum wissen wir. Ein gutes Nachhilfe-Institut gestaltet den Lernprozess professionell-persönlich. Eine Stunde Einzelunterricht in der Woche ist für die meisten Schüler völlig ausreichend. Und akademisch ausgebildete Lehrer mit mehreren Jahren Erfahrung in der Einzelnachhilfe sind ein wesentliches Merkmal eines guten Nachhilfe-Instituts. Schließlich die Beratung im Dialog. Und vielleicht fallen dann die Blätter ja etwas langsamer.

Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

- Alle Fächer
- Einzel
- Hi **Crashkurse in den Ferien**
- Bi **Jetzt anmelden!**
- Bie **Prüfungsvorbereitungen**
- **Prüfungsvorbereitungen**
- **Faire Konditionen**
- **60 Min. je Einheit**



Besser ist möglich!
www.lernwerk-ag.de • 040 / 64 42 30 77
Alstertal - Frahmredder 16 • Nähe S-Bahn/AEZ

 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenborg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbar 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbar 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engel Dr. Sven Schomaker Heegbar 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49	
 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbar 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51	 ALSTERTAL MED www.alstertalmed.de				
 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbar 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegbar 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbar 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenborg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbar 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40	
 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbar 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15	<div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 10px;"> <h2 style="margin: 0;">Gesundheits-check-up</h2> <p style="margin: 0; font-style: italic;">Gesundheit ist Verantwortung</p> <div style="float: right; border: 2px solid red; border-radius: 50%; padding: 5px; color: red; font-weight: bold; font-size: 1.5em;">NEU</div> <p style="margin: 0;">Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p> </div>				

Ein Mann der ersten Stunde

25 Jahre Komödie Winterhuder Fährhaus – das wird gefeiert!
Mit dabei: Schauspieler Volker Lechtenbrink. Der „Nachbar“ des Theaterhauses, der die Komödie aus ihren Anfängen kennt, steht im Jubiläumsstück bis zum 10.11. als Mentor auf der Bühne.

Alstertal-Magazin: „Der Mentor“ – worum geht es im Stück?

Volker Lechtenbrink: Der Mentor bekommt in einem Kolloquium einen jungen Schriftsteller zugeteilt, um ihn eine Woche lang zu betreuen und an dessen Stück zu arbeiten. Nun entpuppt sich dieser Mentor jedoch als eine doch nicht ganz übliche Mentorfigur. Er ist ein schwieriger, ironischer und bärbeißiger, aber auch nicht uncharmanter Mann. Der junge Autor hingegen ist ein Typ, der sehr von sich überzeugt ist. Beide geraten bei der Auseinandersetzung übers künstlerische Werk des Jung-Schriftstellers aneinander. Das Stück lebt von seinen spannenden Dialogen und Figuren sowie permanenten Wendungen. Mehr möchte ich nicht verraten.

Hatten Sie selber einen Mentor?

Ich hatte zumindest einige, die eine schützende Hand über mich hielten und mir Ratschläge gaben. Zum Beispiel Gustav Knuth, mit dem ich in zwei Serien, „Alle meine Tiere“ und „Der eiserne Gustav“, gespielt habe, oder Rolf Mares, der 1988 die Komödie Winterhuder Fährhaus gründete.

Als Schützling sollte man kritikfähig sein. Waren Sie das?

Ja, das sollte man. In „Der Mentor“ geht es auch darum: Inwieweit ist der Schützling kritikfähig, inwieweit ist die Kritik vom Mentor berechtigt? Und was meine Person anbelangt, ja, ich konnte Kritik annehmen. Vor allem aber war ich immer sehr neugierig und stets aufgeschlossen gegenüber den Kollegen, die in meinen Augen etwas erreicht hatten.

rig und stets aufgeschlossen gegenüber den Kollegen, die in meinen Augen etwas erreicht hatten.

Was ist Ihr Erfolgsgeheimnis?

Meine größte Antriebskraft ist immer die Neugierde gewesen. Immer neugierig zu sein und zu bleiben auf das, was mein Beruf und das künstlerische Leben mir bieten kann. Lust zu haben auf neue Stücke und Betätigungsfelder. Dazu gehörte auch meine Idee, anzufangen zu singen oder ein Buch zu schreiben.

Am 20.9. feierte die Komödie Winterhuder Fährhaus 25-jähriges Bestehen. Was verbinden Sie mit ihr?

Ich bin quasi ein Mann der ersten Stunde und spielte im Eröffnungsjahr 1989 in „Butterbrot“ von Gabriel Barylli mit. Es folgten die Publikumserfolgs-Stücke „Der Widerspenstigen Zähmung“, „Der eingebildete Kranke“ und „Schmetterlinge weinen nicht“. Alles Aufführungen unter Rolf Mares, der 1997 seinen Direktorposten an Michael Lang übergab. Der leitet bis heute die Komödie, zu der ich – wenn auch mit ein paar Unterbrechungen – immer eine Beziehung hatte.

Freuen Sie sich, in der Jubiläumsaufführung mitzuspielen?

Es ist für mich ein Zeichen des Vertrauens meiner Person gegenüber – eine Auszeichnung, die mich mit Stolz erfüllt.

Sie wohnen in unmittelbarer Nähe zum Theater, was wünschen Sie Ihrem Nachbarn zum Geburtstag?

Ich wünsche dem Haus weiterhin viel Erfolg und dass wir mit „Der Mentor“ dazu beitragen können.

Christiane Kaufholt



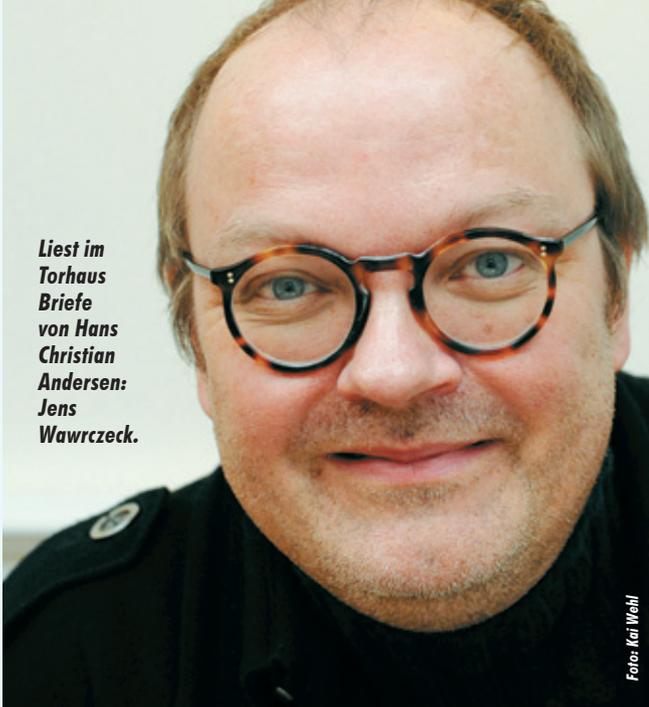
Foto: Günter Wolfson

Volker Lechtenbrink (m.) 1989 in „Butterbrot“. QR-Code scannen und mehr über die letzten 25 Bühnen-Jahre in Winterhude erfahren.



Karten zu gewinnen!

Sehen Sie „Der Mentor“ for free. Wir verlosen 3x2 Karten für die Vorstellung am 16.10. um 19:30 Uhr in der Komödie Winterhuder Fährhaus. Senden Sie einfach eine E-Mail unter dem Stichwort „Der Mentor“ an c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 7.10. Weitere Infos zum Stück und Kartenbestellung unter www.komoedie-hamburg.de.



Liest im Torhaus Briefe von Hans Christian Andersen: Jens Wawrzczeck.

Foto: Kai Wehl

Ein ??? liest Andersen im Torhaus

Mit Hans Christian Andersen verbinden wir bis heute vor allen Dingen den weltberühmten Märchenerzähler. Seine anderen Werke – allen voran seine Romane – sind bei uns weit weniger bekannt. Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75 b, zeigt am **17.10. um 19.30 Uhr** eine weitere Seite des beliebten Skandinaviers: seine Begabung als Briefschreiber, vor allem in der Korrespondenz mit der Hofratsgattin **Lina von Eisendecker**. In einer Lesung mit **Maria Hartmann und Jens Wawrzczeck** (berühmt als Sprecher von Peter Shaw bei den ???) erfahren die Zuhörer viel über die literarische und politische Meinung Andersens, aber auch über seine Ängste und Eitelkeiten. Sein charmanter

Umgang mit der deutschen Sprache und sein kindliches Mitteilungsbedürfnis machen den Briefwechsel zu einem anrührenden und oft heiteren Erlebnis. Karten: 18/16/erm. 10 €.

Außerdem sehenswert – die noch bis zum 3.11. laufende Ausstellung **„Timbuktu – Malerei und bearbeitete Fotografie“** von **Beatrice Dettmann**. Die Künstlerin setzt sich dabei unter anderem thematisch mit der Zerstörung der historisch bedeutenden afrikanischen Stadt auseinander. Öffnungszeiten: samstags 14-17 Uhr und sonntags 11-17 Uhr. Eintritt frei.

Weitere Informationen und alle Termine unter www.kulturkreis-torhaus.de.



Hautprofil
Dr. med. Christina Hintz

Hautarztpraxis | Ästhetik & Gesundheit

- Anti-Aging
- Laserstützpunkt
- Faltentherapie
- Decolleté & Hände
- Liquid-Lifting
- Lippenaugmentation
- Peels & Meso
- Cellulite- & Lipo-Therapie

Dermatologische Privatpraxis Hautprofil 040 - 60 09 07 60 Wellingsbütteler Markt 1
www.hautprofil.de 22391 Hamburg

Neueröffnung 

Hotel La Petite Perle



Ihr niveauvolles Hotel in Bramfeld/Wellingsbüttel

Ihre Gäste sind unsere Gäste in ruhigem, stilvollem Ambiente




Bramfelder Chaussee 476 · Tel. 640 10 55 oder 33 15 21
www.perle-hotel.de · mail: info@perle-hotel.de

LORENZ

RECHTSANWÄLTE

Baurecht	Mietrecht	Wohnungseigentumsrecht	Arbeitsrecht	Familienrecht
Immobilienrecht	Arbeitsrecht	Maklerrecht	Betriebsverfassungsrecht	Werkvertragsrecht
Erbrecht	Straßenverkehrsrecht	Grundstücksrecht	Kündigungsrecht	Vertragsrecht
Kay G.L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Hartwin Quistorf	André Malitzki
Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Rechtsanwalt	Rechtsanwalt Mediator

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de



ROLF KAPPLER
IKON EINBRUCHSCHUTZ KESO

Montagefestpreise in ganz Hamburg

Fachbetrieb seit 1922

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



Apfelmarkt am 11. & 12. Oktober

Fachberatung „Herbstdüngung“

Lassen Sie sich zum Thema Herbstdüngung beraten!
Durch einen kostenlosen Bodentest können wir herausfinden, welche Düngung für Ihren Boden notwendig ist.

Fachberatung

„Apfel“
Erfahren Sie alles Wissenswerte zum Thema Apfel!

Große Tombola

Versuchen Sie Ihr Glück! Es warten viele attraktive Preise. Der Erlös geht an eine gemeinnützige Einrichtung aus der Region.

Hamburg-Volksdorf, Eulenkrugstr. 190
Mo. bis Sa. 09 – 19 Uhr So. 10 – 15 Uhr*
*Verkauf von Blumen und Pflanzen
www.pflanzen-koelle.de

**Pflanzen
Köle**
Ihr Gärtner seit 1818



Mitfeiern

Schon in der vorchristlichen Zeit wurde die Ernte im Herbst traditionell gefeiert! Ganz nach alter Manier wird dieser Brauch auch in diesem Jahr wieder im **Museumsdorf Volksdorf** gefeiert. Mit Spiel und Spaß für Groß und Klein!

Nicht erst am Erntedanksonntag im Oktober, sondern schon eine Woche früher, am Sonntag, dem **29. September 2013** findet von 11 bis 17 Uhr das große Erntefest im Museumsdorf statt. Die Hauptattraktion kommt gleich am Anfang: der einzige rein von Pferden gezogene Erntezug in Norddeutschland! Die mit Obst und Gemüse beladenen und festlich geschmückten Gespanne sammeln sich auf der Horstwiese hinter dem Museumsdorf. Von dort geht es um ca. 11:30 Uhr, begleitet von einer Reiterstaffel, über Waldredder, Eulenkrugstraße, Wiesenhöfen, Claus-Ferck-Straße und Im Alten Dorfe zum Museumsdorf. Dort warten die Zuschauer auf das Eintreffen der Wagen gegen 12 Uhr und den Einzug der Erntekrone in das Museumsdorf. Heute erscheinen die Besucher in Freizeitkleidung. Früher trugen die Erwachsenen einen schwarzen Zwirn und die polierten Sonntagsschuhe. Ein weiteres Highlight an diesem Tag ist das Ringreiten: Dabei

geht es darum, vom Pferd aus, möglichst im Galopp, mit dem „Stecher“ den an zwei Bäumen oder Pfosten aufgehängten Ring zu treffen. Anfänger dürfen im Trab reiten. Für Kinder gibt es ein Steckenpferdriding und viele andere Spiele. Wer gar nicht sattelfest ist, kann mit dem eigenwilligen Kornkreismäher mit Humanantrieb beim Ringfahren mitmachen. Aus dem Gemüsegarten können die Besucher alte Sorten von Gemüse anschauen und erwerben. Vom Dorfbackofen und den historischen Herdstellen duftet es verführerisch nach Brot, Kuchen und anderen Leckereien. Alle Hungrigen können sich in der Kaffeestube im Wagnerhof einfinden. Gegen 15 Uhr wird die Erntekrone dann feierlich in der Groot Dör des Spiekerhus aufgezogen und im Anschluss gibt es im Spiekerhus „Dans op de Deel“.
Eintritt: Familien 9,50 €, Erwachsene 5 €, Schulkinder 1€. Der Eintritt ist gegen Vorlage der Mitgliedskarte frei.

MAGAZIN VERLAG HAMBURG



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmuth Wegner, Mediaberatung
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de



Fotos: De Spieler

Einzigartig: Der Erntedankzug in Volksdorf ist der einzige rein von Pferden gezogene Erntezug in Norddeutschland! Momentan sind 14 Pferdegespanne gemeldet!

beim Erntedankfest!

REINHOLDT BESTATTUNGEN

Erd-, Feuer- und Seebestattungen
Anonymbestattungen – Bestattungsvorsorge

Büro Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus Im Regestall 47
22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de



Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

prima **TEXTILPFLEGE** **prima**

prima
**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Hosen spezial € 7.99

1 Hemd
waschen + bügeln
(keine Seide) € 0.99

Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81



Fräulein Zwirn

Fräulein Zwirn

Wir führen eine **riesige Auswahl** an Stoffen, Bändern,
Schnittmustern und Kurzwaren aller Art.

Zwei Jahre Fräulein Zwirn

Am **1. Oktober 2013** feiern wir Geburtstag. **Feiern Sie mit!**

Sie erhalten bei uns im Laden und Online-Shop in der
Zeit vom 1. – 15. Oktober 2013 bis zu

30% **Geburtsrabbatt** auf das gesamte Stoffsortiment!

Fräulein Zwirn • Kattjahren 24 • 22359 Hamburg • Tel.: 040/65 86 34 35

Öffnungszeiten: Mo. geschlossen, Di. – Do. 9 – 18 Uhr, Fr. + Sa. 9 – 14 Uhr
immer geöffnet: www.fraeuleinzwirn.de • immer informiert: fraeuleinzwirn.blogspot.de

Coupon mitbringt,
erhält vom 1. bis 15. Oktober 2013
eine kleine Überraschung im Laden!

„Prüfungsantrag“ der SPD:

Was taugt die Lärm-Initiative?



Foto: Kerl Wehl

Mit einer Initiative für mehr Fluglärmenschutz will Andreas Dressel (SPD) besonders den Hamburger Nordosten leiser machen. Doch wie viel ist der frisch gestellte „Prüfungsantrag“ wirklich wert?

Nur ein Wahlkampfmanöver?
Initiator der Aktion Dr. Andreas Dressel (SPD) sagt dazu nein.



Mit dem kürzlich eingebrachten Antrag des Umweltausschusses der Bürgerschaft erhalten Senat und Flughafen unter anderem den Auftrag, zu überprüfen, wie mit Änderungen von Anflugswinkel und einer Optimierung der Landeanflüge eine Lärminderung erreicht werden kann und welche Lärmschutzkonzepte ansonsten noch ratsam wären. Doch der Zeitpunkt der Veröffentlichung – Anfang September – erschien Kritikern mehr als verdächtig. **Ein Last-Minute-Wahlkampfmanöver?** Dass die Initiative kurz vor die Bundestagswahl fiel, ist Zufall, betont der SPD-Fraktionsvorsitzende Andreas Dressel, Initiator des Antrags: „Der Zeitpunkt liegt schlicht daran, dass ich die Anregungen von der Duvenstedter Veranstaltung aus dem August mit in meine Gespräche mit Flughafen und Behörde mitgenommen habe.

Daraus ist der Antragsentwurf entstanden, den wir jetzt gemeinsam mit den anderen Fraktionen in diesem Herbst in der Bürgerschaft beraten wollen. Mein Ziel ist ein breiter überparteilicher Konsens.“

Und dennoch: **Die SPD ist seit Jahren in Hamburg an der Macht – wieso ist bisher lediglich ein Prüfantrag herausgesprungen, der nun als großer Fortschritt verkauft wird?** „Der Flughafen unternimmt schon seit langem große Anstrengungen in Sachen Lärmschutz“, erklärt Andreas Dressel, „das war unter rot-grünen, aber auch schwarz-grünen Senaten immer so. Es ist nicht überzeugend, wenn CDU und Grüne erst in der Opposition entdecken, dass eigentlich viel mehr gemacht werden muss. Gleichwohl: Dass die direkt Betroffenen das immer als zu wenig empfinden, kann ich nachvollzie-

hen. **Bei einem Stadtflughafen muss man eben Kompromisse machen.** Ich empfinde es als eine wirkliche Geste des guten Willens, dass der Flughafen seinen mobilen Messcontainer in die Walddörfer gestellt hat – das wird helfen, die Belastung besser zu messen. Mit unserer Initiative liegen zudem weitere ganz konkrete Vorschläge vor. Bisher habe ich von anderen noch wenig realistische Alternativen gehört.“

CDU-Verkehrsexperte Klaus-Peter Hesse kritisierte die SPD dafür, die Option eines externen Flughafens in Kaltenkirchen aufzugeben. Dennoch hat er prinzipiell nichts gegen einen überparteilichen Konsens zum Lärmschutz: „Ich sehe zumindest bei CDU und SPD realistische Chancen, dass hier einvernehmliche Ergebnisse erzielt werden.“

Grundsätzliche Kritik kommt von Christiane Blömeke, grüne

Wahlkreisabgeordnete für Alstertal und Walddörfer: „Es reicht nicht, wenn Andreas Dressel öffentlich verspricht, die Beschwerden von Bürgerinnen und Bürgern sehr ernst zu nehmen und Lärmschutzmaßnahmen zu prüfen, wenn der SPD-Senat in unserer Anfrage gleichzeitig keinen Handlungsbedarf für die belastenden Airbus Testflüge sieht.“ Blömeke und ihre grünen Kollegen waren Hinweisen aus der Bevölkerung nachgegangen, laut denen die neu produzierten Airbus-Maschinen über der Stadt Testflüge unternähmen – eine weitere Lärmquelle. **„Der Nordosten Hamburgs ist sowieso schon stark durch den Flughafen belastet“**, sagt Christiane Blömeke. „Da muss man diese Airbus-Testflüge erst recht überprüfen, weil sie zu einer massiven zusätzlichen Belastung führen. Aber offenbar nimmt der Senat das Fluglärmproblem nicht

Jedes Jahr werden sie über 10.000-mal überflogen: Alstertal und Waldhörfer sind mit am schlimmsten von Fluglärm geplagt!

Foto: Loujou/Pixello

ernst. Von Andreas Dressel erwarte ich, dass er seine Stimme als Fraktionsvorsitzender beim SPD Senat geltend macht und sich für eine Lösung auch der Airbus-Testflüge einsetzt.“ Gerade dies hat Andreas Dressel allerdings nicht vor. Er erinnert daran, dass Hamburg – nach Seattle und Toulouse – der drittgrößte Flugzeugmontagestandort der Welt ist. „Die Grünen haben damals den Ausbau des Airbuswerks in Finkenwerder zwar widerwillig aber gleichwohl akzeptiert. Die Grünen wollen schon die Elbvertiefung verhindern. Wenn die Grünen nun auch noch dem Airbuswerk weitere Einschränkungen verordnen wollen, dann sägen sie einmal mehr am Ast, auf dem diese Stadt sitzt. **Mit der SPD wird es keine weiteren Einschränkungen für das Airbuswerk geben.**“ cl

S line

Audi
Vorsprung durch Technik



Sportlich in allen Facetten. Die S line selection.

Mehr Sportlichkeit, mehr Stil, mehr Exklusivität – die S line selection. Für den Audi A4[®] mit einem attraktiven Preisvorteil von bis zu 50 %²⁾. Kommen Sie vorbei und erleben Sie u. a. Xenon plus-Scheinwerfer, Aluminium-Gussräder und S line Exterieurpaket mit Stoßfängern vorn und hinten in markantem Design für Ihr Extra an sportlicher Individualität. Wir freuen uns auf Sie.

Der Audi A4 VarioCredit:

z.B. Audi A4 Avant 1.8 TFSI[®]

inkl. S line selection:

Ausstattungsline: Ambition, Brillantschwarz, 6-Gang Schaltgetriebe, Sportsitze vorne, Sportfahrwerk, MMI Navigation, Sitzheizung vorn, Einparkhilfe hinten, Multifunktions-Sportlederlenkrad, Handyvorbereitung (Bluetooth), Mittelarmlehne vorne, Geschwindigkeitsregelanlage, Xenon plus, LED-Heckleuchten, Glanzpaket, S-Line Exterieurpaket, 18-Zoll-Aluminium-Gussräder im 5 Speichen-Stern-Design, Größe 8 J x 18 mit Reifen 245/40 R 18, u.v.m.

Leistung: 88 kW (120 PS)
Fahrzeugpreis: € 35.700,-
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten
Anzahlung: € 5.904,03
Nettodarlehensbetrag: € 29.795,97
Sollzinssatz (gebunden) p.a.: 1,88 %
Effektiver Jahreszins: 1,90 %
Vertragslaufzeit: 36 Monate
Schlussrate € 20.461,80 bei 10.000 km
jährlicher Fahrleistung
Gesamtbetrag: € 31.225,80

36 monatliche Finanzierungsraten à € 299,-

Monatliche VarioCredit-Rate:

€ 299,-

Ein Angebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. ¹⁾ Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 9,5 – 4,3; CO₂-Emission g/km: kombiniert 197 – 112 ²⁾ Preisvorteil gegenüber der UVP des Herstellers bei Einzelbestellung der Sonderausstattungen. In Kombination mit anderen Sonderausstattungen erfolgt eine preisliche Berücksichtigung. ³⁾ Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 8,6; außerorts 5,5; kombiniert 6,6; CO₂-Emission g/km: kombiniert 154; Effizienzklasse C

**Bis zu 50 %²⁾ Preisvorteil
für die Ausstattungen der S line selection.**

Petschallies
Sasel

Petschallies Sasel GmbH

Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, Fax: 0 40 / 60 01 45-55
sasel@petschallies.de, www.petschallies.de



◀ Auch die Kleinen konnten einmal Feuerwehrmann sein. Hier der kleine Christoph in der Uniform der Wache 24.

Jubiläums-Im

Zum Jubiläumsfest der Feuerwehr kamen Anfang September rund 2000 Besucher nach Sasel. Unter dem Motto „50 Jahre Standort Sasel“ konnten sich die Gäste über die Historie der Wache informieren und bei vielen Aktionen den Beruf Feuerwehrmann genauer kennenlernen!



Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

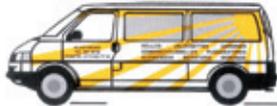
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

DEINE DECKE!

Passt perfekt zu Dir.



Gesunder Schlaf ohne schwitzen oder frieren. Mit unserem einzigartigen dormabell Wärmetest finden wir auch für Sie genau die Zudecke, die Sie brauchen. Wir beraten Sie persönlich mit unserer ganzen Erfahrung und finden die perfekte Zudecke für Sie.

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Schlafkultur für höchste Ansprüche
Waldweg 2-6 Tel.: 040 - 601 79 85
22393 Hamburg www.benke-hamburg.de

☐ Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus

ZUDECKEN-TAUSCH 01.10. - 19.10. FÜR IHRE ALTE ZUDECKE GIBT ES BEIM KAUF EINER NEUEN 10,-



Foto: Marin Engels / NeoBrook

pressionen



▲ **Kinderschminken, spektakuläre Demonstrationen und Attraktionen für die ganze Familie! Der Tag der offenen Tür der Feuerwehr Sasel war ein großer Spaß für Groß und Klein!**



NeoBarock im Sasel-Haus

In den wenigen Jahren seines Bestehens hat sich das Ensemble **NeoBarock** einen hervorragenden Ruf erspielt. Am **13. Oktober** um 18 Uhr treten Sie im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, auf und interpretieren Werke von C. P. E. Bach, Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart und Ludwig van Beethoven. Der Anspruch von NeoBarock ist es, zwischen der Musik vergangener Epochen und dem gegenwärtigen Hören zu vermitteln. Dazu verwenden sie auch historische Instrumente. Mehr Informationen zur Veranstaltung im Sasel-Haus-Büro unter 601 716-0. Karten gibt's unter www.comfortticket.de/

Aktuelle Angebote im Oktober 2013

Guten Tag



Prospan® Hustenliquid 30 x 5 ml	€9,50 ¹⁾	€ 6,99
Zovirax® 2 g Creme	€8,99 ¹⁾	€ 6,99
Lemocin® 20 Lutschtabletten	€6,25 ¹⁾	€ 4,99
Ginkobil® ratiopharm 120 mg 120 Filmtabletten	€86,60 ¹⁾	€ 64,95
Kytta-Salbe® f 100 g	€12,97 ¹⁾	€ 9,99

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

Saselsbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselsbek-apotheke.de

Täglich durchgehend geöffnet
Montag bis Freitag
8.30 – 18.30 Uhr
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis.
Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.



droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolläden- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk



www.polsterei-bietenduebel.de

Antikpolsterungen
Polsterreinigung
Polsterservice

Sonderanfertigungen
Gestellreparaturen
Lederarbeiten

Tel: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825
E-mail: info@polsterei-bietenduebel.de



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

Schnell und frisch – die SB-Theken:
100 Sorten Wurst, Frischfleisch
Bio-Fleisch, über 100 Sorten Käse
und Molkereiprodukte,
Feinkost, Delikatessen...
und eine große Auswahl
an Tiefkühlwaren...



**Top-Auswahl an Wein,
Sekt, Champagner und
Spirituosen aus aller Welt:**
Deutschland, Frankreich,
Italien, Spanien, Portugal,
Übersee...



XXL Obst- und Gemüse-Abteilung:
frisches Gemüse, Südfrüchte, Trocken-
früchte, Nüsse, Exoten, die **Vitamin-
Salatbar** und frisch gepresste Säfte...



**Große Auswahl an
Top-Convenience-Produkten:**
Feinkost-Suppen, Salate,
Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta
und mehr...
Dazu **gekühlte Getränke**
zum gleich Erfrischen oder
für unterwegs...



**Was man
immer braucht:**
Kosmetik-,
Drogerieartikel,
Reisebedarf und
vieles für den
Haushalt...



Erleben Sie sieben Tage
in der Woche frische
Vielfalt zu alltäglichen
Preisen...

Susanne und Lars
Tamme, Inhaber der
EDEKA Frischemärkte
in der Hamburg Airport
Plaza und Wandelhalle



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!

Lars Tamme

Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle · **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

Ein Film zeigt die Herbst-Highlights des Duvenstedter Brook: beispielsweise auch dessen außergewöhnlichen Rotwildbestand.

Foto: Krzysztof Wesołowski

Hirsche und Laubgeister

Herbstfilm

Als ersten spannenden Termin des Oktobers bietet der NABU in seinem im Naturschutz-Informationshaus, Duvenstedter Triftweg 140, am Freitag, den 4. Oktober um 19 Uhr den Naturfilm „Herbst im Duvenstedter Brook“ von Gernot Maaß an. Eine Jahreszeit, die im Naturschutzgebiet Duvenstedter Brook viele spannende Naturbeobachtungen ermöglicht. So viele, dass der begeisterte Filmer Gernot Maaß daraus einen Film gemacht hat. „Herbst im Duvenstedter Brook“ Maaß kennt das Gebiet und die dort vorkommenden Tiere seit rund 30 Jahren – ein umfassendes Wissen, das auch im Film wiederzufinden ist. Das Herz von Filmer Gernot Maaß hängt besonders an den ganz großen Tieren: In den vergangenen Jahren hat er ein umfangreiches Foto- und Filmarchiv über die Hirsche im Naturschutzgebiet angelegt. „Diese Tiere in ihrer natürlichen Umgebung zu beobachten, inmitten dieser

Foto: Siegrid Stamm

wunderschönen Landschaft, ist einfach ein eindrucksvolles Naturschauspiel“, so Gernot Maaß. Eintritt: 4 / 2 € (Mitglieder/Kinder).

Laubkollagen

Vom 11. Oktober bis zum 1. Dezember sind im Infohaus kleine „Laubgeister“ zu sehen. Kollagen aus Blättern von Siegrid Stamm. (Vernissage: 13.10., 12 Uhr, die Künstlerin ist anwesend!). Auf Spaziergängen sammelte die Fotografin sie unzählige Blätter und presste sie für die Erstellung ihrer fantasievollen Collagen. Inzwischen hat Siegrid Stamm mehr als 80 Laubgeister in den Blättern erkannt und auf Papier gebannt: Die Laub- und Blütenblätter fügen sich zu Figuren. Kein Blatt wird geschnitten, gerissen oder gar bemalt. Anschließend wird das Ergebnis gescannt und kann dann in vielen Größen, von der Postkarte bis zum Format DIN A3, ausgedruckt werden.

Öffnungszeiten: im Oktober dienstags – freitags von 14-17 Uhr, samstags von 12-18 Uhr, sonntags von 10-18 Uhr und im November samstags von 12-16 Uhr und sonntags von 10-16 Uhr. Eintritt frei. Weitere Infos und NABU-Veranstaltungen gibt es unter www.NABU-Hamburg.de

Beim NABU zu sehen: kleine Laubgeister aus gepressten Blättern, Blüten und Rinde.



PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

DR. MARC CORD RODERJAN

ENDODONTIE • IMPLANTOLOGIE

JETZT IN DUVENSTEDT

POPPENBÜTTELER CHAUSSEE 37
22397 HAMBURG
040 / 22 62 99 27
WWW.ZAHNARZT-RODERJAN.DE



Die neuen Engel sind eingetroffen!



Elke Harjes
MEISTERFOTOGRAFIN

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg - Duvenstedt
Tel.: 607 09 29

NEW COLLECTION



Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

SEHENSWERT

Beate Rudloff
OPTIK

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025



Das Lampenputzergras (*Pennisetum*) ist für seine Federn berühmt, sie schmücken die Pflanze vom Spätsommer bis weit in den Herbst hinein.

Foto: PdM

Gräser im Garten

Wer auch nur einen Quadratmeter Rasen sein Eigen nennt, verfügt über gleich mehrere Grasarten im Garten. Immerhin, aber das ist nur eine kleine Facette dieser enorm abwechslungsreichen Pflanzengruppe.

Mit etwa 10.000 Arten in mehr als 650 Gattungen sind Gräser eine der größten Familien innerhalb der Blütenpflanzen. In die Gruppe der Süßgräser gehören die ältesten Nutzpflanzen, die noch heute für uns von lebenswichtiger Bedeutung sind: Alle Getreide wie Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Hirse, Mais und Reis zählen zu dieser Pflanzengruppe. Sie bilden die Basis für unsere Ernährung und prägen darüber hinaus in weiten Teilen der Welt das Landschaftsbild – nicht nur Steppen und Savannen, sondern auch unsere mitteleuropäischen Kulturlandschaften sind überwiegend von Gräsern bewachsen. Neueste Forschungen zeigen, dass sich Gräser bereits in der Kreidezeit, dem letzten Abschnitt des Erdmittelalters, entwickelt haben und somit etwa 80 Millionen Jahre alt sind.

Unabhängig von ihrem Nutzwert werden Gräser seit vielen Jahren immer mehr als attraktive Zierpflanzen für

moderne Gärten entdeckt. Ihre Vielseitigkeit in Größe, Farbe und Form bietet viele Möglichkeiten. Allgemein sind Gräser sehr pflegeleicht und kommen mit trockenen, heißen Sommern wie auch mit kalten Wintern gut zurecht. Die trockenen Halme sehen über den Winter sehr dekorativ aus, insbesondere wenn sie mit Raureif überzogen sind; sie werden deshalb erst im Frühjahr zurückgeschnitten oder einfach nur abgepflückt. Für die Pflanzung im Garten haben sich viele Sorten bewährt. Das Lampenputzergras (*Pennisetum*) etwa hat einen runden, horstartigen Wuchs und eignet sich sehr gut als Solitär. Die berühmten Federn, die bis zu einem Meter sind, schmücken die Pflanzen vom Spätsommer bis weit in den Herbst hinein. Es gibt Sorten mit weißen Federn und grünen Blättern, aber auch solche mit einem hübschen rosa und dunklem Laub Im Herbst ist die Auswahl im Fachhandel besonders groß!



Wir versaften das Obst aus ihrem Garten

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir laufend Äpfel und Birnen an! Vom 14.-28. Oktober auch Quitten.

**Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen*

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250

Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

Herbstzeit

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Göderseweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Meyer's Mühle

GARTEN MÖBEL

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

CENTRUM MAGAZIN

Foto: Olsen

STARS

& MEHR

Promis, Events und
Aktionen im AEZ

PURER GENUSS

10.-19.10.: Gourmettage
mit Live-Cooking

MODEL

VOTING

AEZ-Cover-Gesicht
mitwählen & gewinnen

DAS ROCKT!

Sexy Leder-Styling: elegant, leger, extravagant oder feminin

29.9.
Shopping-
Sonntag
13-18 Uhr



ENOTECA

PASSION FÜR WEIN



**10%
Kennen-
lernaktion
im Oktober**

Herbstliche Kennenlernaktion in der Enoteca:
10% Rabatt auf das gesamte Sortiment (ausgenommen Marken-Champagner) vom 1. bis zum 31. Oktober! Besuchen Sie auch den Enoteca-Stand bei den Gourmettagen (10.-19.10.) mit Degustations-Möglichkeiten!

Seit dem Frühjahr 2013 ist die Enoteca – eine der renommiertesten Weinhandlungen Hamburgs – auch erfolgreich im AEZ vertreten. Das Angebot umfasst ein großes italienisches Weinsortiment sowie Weine aus allen anderen wichtigen Anbaugebieten dieser Welt. Dazu kommen Spirituosen wie Gin, Vodka, Grappa, Rum, Whisky, Cognac, Edelbrände und viele Weinaccessoires. „Von unseren Sommeliers und Weinexperten erhalten Sie eine freundliche und fachkundige Beratung. Abgerundet wird unser Portfolio durch unseren Präsent- und Lieferservice“, erklärt Inhaber Holger Düker.



Enoteca-
Inhaber
Holger Düker

EIN HERBST VOLLER MODE & GESCHMACK



Der Herbst hält spürbar Einzug – die Tage werden kürzer und die Temperaturen fallen. Das alles ist aber kein Grund für schlechte Laune: Die neue Herbstmode gibt allen Grund zur Freude! Erleben Sie noch bis zum **29.9.** die **aktuellsten Modetrends**. Unter dem Motto „Wie ein goldenes Zeitalter. Nur in diesem Augenblick“ präsentieren verschiedenste

Geschäfte, was in diesem Herbst Trend ist. Am **Samstag, dem 28.9.** und am **Shopping-Sonntag, dem 29.9.** sollten Sie sich die Modeszenarien in der Ladenstraße auch besser zweimal angucken: Wir verstecken „Living-Dolls“ zwischen den Modepuppen. Ob Sie den Unterschied erkennen?

Hingucker gab es auch bei unserem großen **Cover-Model-Casting am 14.9.** an der Mallwall zu sehen. Eine Jury und Sie wählen jetzt die Siegerin oder den Sieger des Wettbewerbs. Voten Sie mit! Mit etwas Glück können Sie dabei einen 50 €-Centergutschein gewinnen. Mehr zu dieser Aktion erfahren Sie auf Seite 69.

Wen beim Shoppen der neuen Herbstoutfits so langsam der Hunger packt, der ist bei unseren **Gourmettagen vom 10.-19.10.** goldrichtig. Unsere kulinarischen Anbieter präsentieren Ihnen von den leckersten Gerichten über die frischesten Zutaten bis hin zu den köstlichsten Weinen alles, was das Feinschmecker-Herz begehrt. Mehr dazu und eine leckere Rezeptidee finden Sie auf Seite 67.

Ansonsten geht es im Center mit Bilderausstellungen und dem **traditionellen Alstertaler Jazz-Meeting am 27.10.** sehr künstlerisch zu. Und **prominente Musik-Gesichter** sind auch zu entdecken. Über einen Star erfahren Sie auf Seite 68 mehr.

Liebe Leserinnen und Leser, wir wünschen Ihnen wunderbare erste Herbsttage. Unsere nächste Ausgabe erscheint am 25.10. – bis dahin wünschen wir viel Spaß beim Lesen dieses Magazins.

Herzliche Grüße
Ihre

Niklas Mittag und Karsten Bärschneider, Center Manager



ma-tino

AEZ Heegborg 31
22391 Hamburg

Telefon: 040 - 611 395 94

MALVIN

Bergstr. 24 • Europapassage

Telefon: 040 - 767 541 14

www.nonstop-germany.de

QR-Code mit Smartphone scannen und
Film mit den neusten
Ma-tino-Fashion-Trends sehen.





1. Portemonnaie von s.Oliver, ca. 40 Euro.
2. Lederjacke von Laurèl, ca. 900 Euro. 3. Kleid von H&M, ca. 30 Euro.
4. Overknee-Stiefel von Hugo Boss, ca. 750 Euro.



1. Kette von Vero Moda, ca. 20 Euro
2. Rockerjacke in Lederoptik von Vero Moda, ca. 70 Euro. 3. Rock von Zara, ca. 50 Euro. 4. Biker-Stiefel von Tamaris, gesehen bei Görtz für ca. 100 Euro.

ROCKSTAR GOES GLAMOUR

Eleganz trifft auf roughen Style. Das ist der neue **heiße Look**. Er lebt von Brüchen und Kontrasten, von Nieten und von Schnallen sowie von Glitzer und femininer Extravaganz.



1. Bikerjacke in Lederoptik, 80 Euro. 2. Hose von Vila, ca. 50 Euro.
3. Tasche aus Kalbsleder von Laurèl, ca. 300 Euro.
4. Ankle-Boots von Laurèl, ca. 450 Euro.



1. Motorradjacke in Lederoptik, ca. 80 Euro. 2. City Bag von Shoe4 You, ca. 40 Euro. 3. Rock von Zara, ca. 50 Euro. 4. Wellington Gummistiefel von Hunter, gesehen bei Görtz für ca. 100 Euro.



Starke Frauen zeigen diese Saison individuellen Ausdruck. Sie kombinieren raue Lederoptik zu Schimmer. Wie bei diesem Outfit von Vila.



Event-Tipp:
Bis 29.9. Fashion-Präsentationen

Was sind die Mode-Trends diesen Herbst und Winter? **Scannen Sie den QR-Code hier** und sehen Sie die Musthaves im Film. Auch in der AEZ-Ladenstraße entdecken Sie noch bis zum 29.9. auf „Modepodestinseln“ die neuen Kollektionen unterschiedlicher Shops und Labels. Erfahren Sie, welche Schnitte, Farben und Muster für Sie und Ihn jetzt angesagt sind. Besondere Attraktion: „**Living Dolls**“, die sich am Samstag, dem **28.9.** und am verkaufsoffenen Sonntag, dem **29.9.** unter die Puppen auf den Mode-Podesten gesellt haben.

Was für ein Gaumentraum!

Selten, geheimnisvoll und kostbar: **Trüffel**. In Kombination mit Pasta ist er der perfekte Gaumenschmaus. Probieren Sie unsere raffinierte Idee „Frische Pappardelle mit Trüffel“ aus. Damit verführen Sie garantiert jeden Gourmet!

Zutaten (für 4 Personen)

Für den Pappardelleteig

- 280g italienisches Mehl Tipo 00
- 175g Eier

Für die getrüffelte Geflügelcreme

- 1 l Hühnerbouillon
- 150g eiskalte Butter
- 20g Mascarpone
- 20g Schalen der Alba-Trüffel
- Salz

Für die Fertigstellung

- 28g Alba-Trüffel
- Olivenöl extra-vergine

1. Zubereitung des Teigs

Das Mehl durchsieben. Mit den Eiern in die Schlagschüssel der Küchenmaschine geben und mit dem Haken durchkneten. Der Teig muss weich, aber doch hinreichend fest werden. In Klarsichtfolie hüllen und mindestens 2 Stunden kühl stellen.

2. Zubereitung der getrüffelten Geflügelcreme

Die Hühnerbouillon auf sanfter Hitze auf ein Viertel reduzieren. Noch immer auf kleiner Flamme die eiskalte Butter in kleinen Würfeln kräftig mit dem Schneebesen rührend unterschlagen. Aufmixen. Den Mascarpone dazugeben und erneut aufschlagen, damit eine Emulsion entsteht. Abschmecken, zum Schluss die gehackten Trüffelschalen dazugeben. Beiseite stellen und neben dem Herd ziehen lassen.

3. Zubereitung der Pappardelle

Den Teig aus dem Kühlschrank nehmen und auf einer Arbeitsplatte dünn ausrollen. Mit einem Messer den Teig in etwa 2 cm breite und 20 cm lange Streifen schneiden.



Buchtipps:

Seit der Antike sind die Menschen von der Trüffel fasziniert. Jean Christophe Rizet, Chef des Restaurants La Truffière, lädt Sie mit seinem Kochbuch „Trüffel – Gaumentraum für Genießer“ und den darin enthaltenen kulinarischen Ideen, wie die hier gezeigte, dazu ein, dieses edle Produkt zu entdecken. 160 Seiten, Preis: 39,90 Euro, erschienen 2013 bei Delius Klasing Verlag. Erhältlich in der Buchhandlung Thalia im AEZ.



Wein-Expertentipp:

„Passend zu dem exklusiven Pasta-Gericht habe ich zwei Weinempfehlungen: Der Ferrari Perlé aus dem Jahr 2006 ist einer der elegantesten Jahrgangsschaumweine Norditaliens und ist durch sein leicht nussiges Aroma

ein toller Trüffelbegleiter. Durch die besonders lange Flaschenreife verfügt dieser Wein darüber hinaus über eine herrliche Verbindung von Frische und Eleganz. Außerdem sehr passend ist der Vermentino aus dem Hause Antinori. Der aus der Toskana stammende Wein besticht durch seine säurebetonte Note, welche wunderschön in der Textur des Weines eingebunden ist. Dadurch harmonisiert er perfekt mit dem Trüffel“, so Holger Düker, Enoteca-Inhaber.



Vermentino Bolgheri DOC 2012 (L), ca. 20 Euro. Ferrari Perlé 2006, ca. 35 Euro. Beide Weine erhältlich in der Enoteca.





Mitmachen & Kochkurs-Karten gewinnen!

Großes Gourmetevent: Feiern & mitkochen!

Vom **10.-19.10.** entdecken Sie bei den **herbstlichen Gourmettagen** in der Ladenstraße viele leckere Spezialitäten zum Probieren, tolle Deko- und Küchen-Musthaves. Zudem gibt es **Show-Koch-Aktionen:** Am Freitag, dem 11.10. von 12-15 Uhr mit Edeka. Am Freitag, dem 11.10. ab 16 Uhr und Samstag, dem 12.10. von 12-18 Uhr mit dem Kochhaus. Am Donnerstag, dem 17.10. um 15 Uhr, am Freitag, dem 18.10. von 11-15 Uhr sowie am Samstag, dem 19.10. von 11-15 Uhr kochen Sie gemeinsam mit dem (Event-) Koch Christian Haferkorn von WMF. Sie können dabei raffi-

nierte Tipps erfahren. Und das Beste: Am Ende jedes Events genießen die Teilnehmer ihre zubereiteten Gerichte gemeinsam. Sichern Sie jetzt Ihre Karten im AEZ-WMF-Shop (die Karten sind Gutscheine im Wert von jeweils 30 Euro, für die Sie sich im WMF-Shop etwas kaufen können). **Oder Sie gewinnen die Karten** für den 18.10. um 15 Uhr. Wir verlosen 5x2. Schreiben Sie an c.kaufholt@alster-net.de eine E-Mail mit dem Betreff „Kochevent“, Ihrem Namen, Ihrer Telefonnummer und beantworten Sie „Wie heißt der Koch von WMF bei den AEZ-Gourmettagen?“.

ANZEIGEN-SPEZIAL



Jetzt bei TeeGschwendner: Mogli Chai entspannt und stärkt!

Mit Mogli Chai durch die kalte Jahreszeit!

An alle, die bisher Yogi-Tee verfallen waren: Der indische Dschungel-Junge Mogli tritt jetzt in die Fußstapfen des Yogi und stürmt einmal klassisch als Mogli Chai® und einmal mit Schoko die Kräuterteeregale! Dabei ist Mogli durchaus traditionell, komponiert aus Gewürzen, die in keinem indischen Haushalt fehlen dürfen. Die altbewährten Zutaten – Zimt, Kardamom, Ingwer, Gewürznelken, schwarzer Pfeffer – eignen sich hervorragend zur Zubereitung eines echt indischen Gewürztees, der mit Milch und leicht gesüßt (z.B. Honig oder Ahornsirup) einen Chai der Extraklasse ergibt. Wer es etwas milder liebt,

für den ist Mogli Chai® Schoko genau das Richtige. Man muss kein Esoteriker sein, um sich nach dem Genuss von Mogli Chai® entspannt, gestärkt und mit neuem Schwung durchflossen zu fühlen. Und warum „Mogli“? Exotisch wie der indische Dschungel, spannend wie die Abenteuer mit Balu, scharf wie die Zunge von Kaa – das sind die neuen Mogli Chais®. Ein wichtiges Merkmal für die Abendteetrinker sei noch erwähnt: Die Gewürzmischungen Mogli Chai® und Mogli Chai® Schoko enthalten kein Tein. Diese Sorten und viele mehr gibt es zu entdecken bei **TeeGschwendner** im UG des AEZ, **Tel.: 602 22 66!**

GRATIS
Ernährungs-
beratung!

Ab 27. September im Untergeschoss im:
ALSTERTAL
EINKAUFSS-ZENTRUM

NEU: Body Attack Premium Store
Produkte für
Deine Fitness!

www.body-attack-alstertal.de | Mo – Sa: 09.30 – 20.00 Uhr

Body Attack
SPORTS NUTRITION

Schön & fit

Vor allem Frauen leiden zu Beginn der kalten Jahreszeit unter Stimmungsschwankungen, fühlen sich müde, leiden unter Erkältungskrankheiten und haben eine fahle Haut. Mit ein paar Tricks können Sie das verhindern.

1. Joggen an der frischen Luft

Raus in die Natur heißt es auch im Herbst, denn selbst der hat seine goldigen Seiten. Wenngleich auch die Sonne nicht scheint, so sorgen das Tageslicht und die frische Luft immer noch für mehr Entspannung als künstliches Licht und trockene Heizungsluft. Bei Wind und Regen, eingehüllt in die richtige Sportkleidung, macht auch das Joggen an der frischen Luft jetzt Spaß.

Es hebt die Stimmung und stärkt das Immunsystem. Ratsam ist es zwei- bis dreimal die Woche à 45 Minuten laufen zu gehen.



Fleecejacke von Esprit für ca. 50 Euro. Laufschuh von Adidas für ca. 130 Euro.



2. Schönheit von Innen

Das Sprichwort „Abwarten und Tee trinken“ erhält in Bezug auf die Schönheit einen neuen Sinn. Das aromatische Heißgetränk kann mehr als nur unseren Durst löschen: Tee ist nicht nur ein Faltenkiller, sondern auch ein regelrechter Stimmungsaufheller. Rote Bäckchen sind das Ergebnis und auch Schlacken werden aus dem Körper gespült. Da Tee frei von Kalorien ist, tut das Getränk auch unserer Figur gut. Besonders beliebt in der kalten Jahreszeit ist Chai-Tee, der regt nämlich nicht nur die Verdauung an, sondern wärmt auch wohltuend von Innen.

Wellness zum Trinken: Mogli Chai von TeeGschwendner, 3,75 Euro für 75 g.



durch den Herbst!

3. Vitamin-Stoß

Vitamine sind Grundpfeiler unseres Stoffwechsels. Sie erhalten die Fließkraft des Blutes und helfen bei der Energiegewinnung und beim Aufbau der Aminosäuren, die Abwehrzellen bilden. Jetzt besonders wichtig: die Vitamine C, A und E, Betacarotin und die B-Gruppe inklusive Folsäure. Abdecken können Sie diesen Bedarf im Herbst sehr gut mit saisonalem Gemüse wie Kohl und Kürbis. Außerdem sollten Sie darauf achten, Ihrem Körper genügend Mineralstoffe wie Kalzium, Magnesium, Eisen und Selen zuzufügen. Normalerweise nehmen wir genügend dieser Stoffe mit einer ausgewogenen Ernährung auf, allerdings entziehen Schwarztee, Kaffee,

Alkohol, Nikotin und Stress dem Körper

Vitamine und Mineralstoffe. Für eine

gezielte Herbstkur nehmen Sie

jetzt zusätzlich hochwertige

Nahrungsergänzungsmittel

z.B. von Body Attack. Lassen

Sie sich hierbei aber vom

Fachmann beraten, welche

Kombinationen aus

Vitaminen und Mineral-

stoffen sinnvoll sind.

Saisonales Herbst-

gemüse macht fit.

Erhältlich in bester und

frischester Qualität bei

AlsterObst.



Weleda-Badöl (ca. 13 Euro), revitalisierende Weleda-Gesichtspelen (ca. 19 Euro), zellerneuernde Artemis-Sprühlotion (ca. 30

Euro), feuchtigkeitsspendende

Artemis-Lotion (ca. 20 Euro).

Alles von Douglas.



4. Die Haut richtig pflegen

Die Bräune verblasst langsam und der Jahreszeitenwechsel macht schlapp. Deshalb wirkt die Haut oft fahl und schlecht durchblutet.

Das hilft: Den Grauschleier mildert ein sanftes Peeling oder eine Maske -

sie entfernen abgestorbene Hautschüppchen und lassen den Teint klarer

wirken. Pflegeseren, die mit kreisenden, massierenden Bewegungen

aufgetragen werden, versorgen die Haut mit neuer Energie. Durch Wirk-

stoffe wie Vitamine, weißen Tee, Coenzym Q10 oder Farnextrakte sorgen

sie für einen frischen, gestrafften Teint. Schöner Nebeneffekt: Kleine

Fältchen mindern sich durch solch ein Pflege-Intensivprogramm auch

oft. Der perfekte Start für die Hautpflege im Herbst.

Hochwertiges für optimale Fitness

Vitamine, Mineralstoffe, Proteinpulver, Sportsnacks, Fitnessmode sowie Trainingsgeräte – all das für einen gesunden, fitten Körper bietet der neu eröffnete Body Attack-Premium Store im AEZ.

Sie wollten schon immer mal einen Marathon laufen? Ihr Bauch gleicht mehr einem Fass als einem Sixpack? Beim Muskelaufbau kommen Sie einfach nicht voran? Egal, wie Ihre Trainingsziele lauten, mit Body Attack Sports Nutrition bekommen Sie einen kompetenten Partner an die Hand, der Sie in Sachen Fitness und Ernährung mit Freuden unterstützt. Schauen Sie doch einfach mal im brandneuen Body Attack-Premium Store im Untergeschoss des AEZ vorbei und lassen Sie sich von geschulten Experten individuell beraten. Oben drauf gibt es funktionelle Sportbekleidung und qualitativ hochwertige Sportnahrung made in Germany.

Auf rund 80 Quadratmetern finden Sie im Untergeschoss des Einkaufs-Zentrums die gesamte Produktbreite des qualitativ hoch-

wertigen Body Attack Sortiments – von Vitaminen, Diätprodukten, Fitnessriegeln und Sportsdrinks über Sportbekleidung bis hin zu Fitnessgeräten und Trainingszubehör. An der nagelneuen Fitnessbar kann sich dazu mit frisch gemachten Shake-to-gos oder leckeren Mineralgetränken ausgiebig erfrischt werden.

Ob für den Ausdauersport, Muskelaufbau oder die Regeneration, ob für Fitness, Diät oder Gesundheit, im neuen Body Attack Shop im AEZ werden auch Sie garantiert fündig.

Nicht umsonst vertrauen auch zahlreiche Spitzensportler und Profi-Teams auf den Hambur-

Der AEZ-Body Attack-Store bietet ein breites Produkt-Angebot für Ihre Fitness und Gesundheit.

ger Ernährungsexperten. Sowohl die Handballer als auch die Fußball-Profis des HSV sowie die Hockeyvereine Harvestehuder THC und Der Club an der Alster

setzen auf die Produkte von Body Attack. Machen auch Sie Body Attack zu Ihrem Ernährungspartner, um Ihre ganz persönlichen Ziele zu erreichen!



„JAZZ IST SEXY!“

Fotos: Jim Rakete

Seit ihrem Hit „Ich will 'nen Cowboy als Mann“ im Jahr 1963 gehört sie zu den beliebtesten Sängerinnen in Deutschland: **Gitte Haenning!** In diesem Jahr ist die Dänin der Stargast des 14. Alstertaler Jazz Meetings im AEZ! Uns verrät sie, woran sie bei Hamburg als erstes denkt!



Ausnahmekünstlerin: Neben Schlagern gehören auch Blues, Jazz, Musical und dänische Volkslieder zum Repertoire von Gitte Haenning.

Wie sind Sie zum Jazz gekommen?

Das ist einfach: Ich bin damit aufgewachsen!

Was reizt Sie an diesem Genre?

Jazz ist sexy und er spricht meine Seele an. Er kann intellektuell sein, hat wunderbare animierende Rhythmen und kann auch befreiend sein.

Worum geht es in Ihrem Album „Was ihr wollt“?

Es ist eine Zusammenfügung von Alt und Neu in einem inspirierenden neuen Gewand. Der Titel „Was Ihr wollt“ ist selbstverständlich nach einer der wenigen Komödien von Shakespeare benannt.

Sie sind der Stargast des 14. Alstertaler Jazz Meeting im Alstertaler Einkaufszentrum...

Genau! Ich kannte diese Veranstaltung im Vorwege nicht, aber da es sich hierbei ja um Jazz dreht, habe ich sofort zugesagt und freue mich darauf!

Sie haben lange in Hamburg gewohnt. Waren Sie schon mal im Alstertaler Einkaufszentrum einkaufen?

Ja, aber das ist leider sehr lange her!

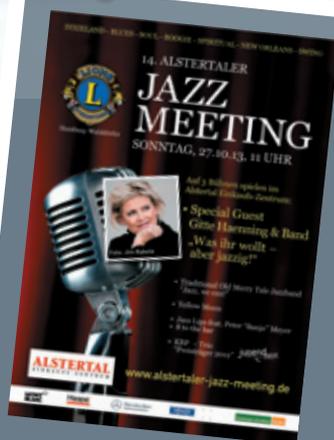
Was verbinden Sie mit Hamburg?

Einiges, da ich neun Jahre in Hamburg gewohnt habe. Natürlich denke ich sofort an den HSV, aber zum Beispiel auch an Marlies Möller.

Maria Heggemann

Ankündigung

Bereits zum 14. Mal veranstaltet der Lions Club Hamburg-Walddörfer e.V. am 27. Oktober von 11-15 Uhr das Alstertaler Jazz Meeting im AEZ. Auf drei Bühnen musizieren bei dieser Benefit-Gala viele namenhafte Bands wie die OLD MERRY TALE JAZZBAND, Yellow Moon und Gitte Haenning. Karten gibt es ab 15 Euro im AEZ am Kunden-INFO-Stand, bei den Hamburger Abendblatt Ticketshops und telefonisch unter 040 640 59 72.



Verlosung

Wir verlosen 5x2 Tickets für das Alstertaler Jazz Meeting im AEZ. Wer gewinnen möchte, schreibt eine Postkarte mit dem Betreff „Jazz“ und Adresse an Magazin Verlag Hamburg, Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an c.kaufholt@alster-net.de. Oder einfach QR-Code scannen und mitmachen!

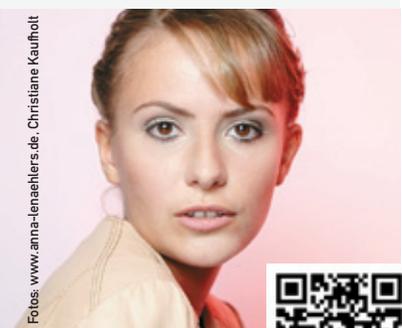




Jillian Rookledge (17)



Kai Saskia Engels (17)



Janina Vespermann (17)



Fotos: www.anna-tenaehlers.de, Christiane Kaufholt

Für Favoriten scannen & **50 € gewinnen!**

Wer wird Cover-Model? Das sind die TOP 6

Die sechs Finalisten des großen AEZ-Model-Castings vom 14.9. stehen fest. Sie können bis zum 3.10. mitentscheiden, wer das Titelgesicht der kommenden Center-Magazinausgabe ist, und gewinnen.

Rund 100 Bewerber kamen zum großen AEZ-Cover-Model-Casting. Das Center-Magazin hatte dazu aufgerufen. Eine Jury legte anschließend die Top 6 des Castings fest. **Wer bzw. welche der sechs es jetzt wird, das entscheiden Sie bis zum 3.10.2013 mit.** Wie? Online können Sie sowohl auf der Facebookseite des Alstertal-Einkaufszentrums als auch auf

der des Alstertal-Magazins per „Like“ abstimmen. Sie können auch eine E-Mail mit Ihrer Wahl an c.kaufholt@alster-net.de senden. **Oder Sie scannen hier mit dem Smartphone den QR-Code** neben Ihrer/en Favoritin/en. Unter allen, die den/die Sieger(in) gewählt und am Gewinnspiel teilgenommen haben, verlosen wir einen **50-Euro-Centergutschein.**



Anna Weiße (19)



Adriano Borges Rabelo (29)



Julia Haschke (20)



Die Casting-Highlights



Das Peter Polzer-Team und Fotografin Anna-Lena Ehlers stylvten bzw. fotografierten die rund 100 BewerberInnen mitten in der Mall. Die Bilder der geschooteten „Models“ waren direkt auf der großen Mallwall zu sehen. Vorjahressiegerin Larissa Krause schaute auch vorbei und plauderte u.a. vor der AEZ-TV-Kamera über ihre heutige Modelkarriere.



Weitere Momente und Stimmen vom/zum Casting sehen Sie im Film. Einfach QR-Code mit Smartphone scannen.



So erlebten diese Kandidaten die Aktion:

„Zu modeln – unser Traum. So waren wir auch total begeistert, als wir von der Aktion im Magazin im Magazin lasen“, so die Schwestern Lisa & Josie E.



„Von Profis gestylt zu werden – genial. Das Peter Polzer-Team gab mir tolle Schmink- und Frisier-Tipps“, so Monika S.



„Eine Freundin hatte die Aktion im Center-Magazin gelesen und mich davon überzeugt, hier mitzumachen“, so Julian.



Perfektes Geschenk!



Der Center-Gutschein ist das Geschenk zu jedem Anlass. Mit ihm kann sich der Beschenkte in rund 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info im EG. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte bezahlen.

Ihre Vorteile mit der Park-Wertkarte!

Besonders praktisch für alle regelmäßigen AEZ-Shopper: die Park-Wertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Rabatt. Mit der Karte ist das Warten und Herausuchen von Kleingeld am Kassenautomaten vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!



Neuigkeiten aus der Shop-Welt

Neu eröffnet:

- **Body Attack**, Gesundheit, UG
- **HSV-Fanshop**, Mode und HSV-Tickets, UG
- **Monkey Donuts**, Lebensmittel, OG

Umgezogen:

Jack & Jones und **VILA** haben die Verkaufsflächen getauscht.



Hier werden Sie Ihr Gepäck los!

Jacken und volle Einkaufstüten können den ansonsten so wunderbaren Shopping-Bummel behindern! Geben Sie deshalb Ihr unnötiges Gepäck während Ihres Einkaufs einfach an der neuen kostenfreien, automatischen Garderobe im UG – nahe der Treffpunkt Bühne – ab. Die Garderobe ist eine der neuen Stationen der interaktiven AEZ-Shopping-Welt. Mehr dazu: www.alstertal-einkaufszentrum.de/news-events oder den QR-Code hier einfach mit dem Smartphone scannen.



CENTER-KALENDER!

bis 29. September
Modepräsentationen mit den aktuellen Herbst- und Wintertrends in der Ladenstraße im EG.

12. Oktober
Info-Veranstaltung des Vereins Deutsche Gesellschaft für Mann und Gesundheit an der Treffpunkt Bühne im UG.

29. September
Verkaufsoffener Sonntag (13-18 Uhr) mit Live-Piano-Musik in der Ladenstraße. Das Parken ist kostenlos.

14. bis 19. Oktober
Bronzeausstellung an der Treffpunkt Bühne im UG.

30. September bis 05. Oktober
Bilderausstellung von Roswita Engelmoor an der Treffpunkt Bühne im UG.

21. bis 26. Oktober
Bilderausstellung Dobritz-Witt an der Treffpunkt Bühne im UG.

06. Oktober
Antikmarkt von 10-18 Uhr, Eintritt: 4 Euro, kostenloses Parken.

27. Oktober
14. Alstertaler Jazz-Meeting mit Special Guest Gitte Haenning. Beginn 11 Uhr. Nähere Infos siehe Seite 68.

10. bis 19. Oktober
Herbstliche Gourmettage in der Ladenstraße im EG mit zahlreichen Köstlichkeiten, Dekotrends und Live Cooking. Weitere Infos Seite 67.



Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de



Shoppen und emissionsfrei tanken!

Tanken im AEZ? Ja, das ist möglich. Zumindest dann, wenn man ein Elektroauto fährt. Seit 2011 können Sie bereits Ihr Elektroauto bequem während des Shopping-Bummels an der von Vattenfall aufgebauten E-Ladestation im Untergeschoss des Parkhaus Mitte mit emissionsfreiem Ökostrom aufladen.

Dieser Service ist nicht nur praktisch, sondern unterstreicht den Nachhaltigkeitsgedanken des AEZ. Das Center hat sich, wie die anderen von der ECE gemanagten Shoppingcenter, das Thema „Wir handeln voraus“ auf die



Fahren geschrieben – und zwar in ökologischer, ökonomischer sowie sozialer Hinsicht.

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr, Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Görtz Kinder-Club

OKTOBER-AKTIONSPROGRAMM:

Shopping-Sonntag, 29. September:

14.00 - 17.00 Uhr – Zirkusspaß,
unterstützt von BR Spielwaren.

Mittwoch, 2. Oktober: 15 - 17 Uhr –
Kleine Pilze als Pins.

Mittwoch, 9. Oktober: 15 - 17 Uhr –
Lustige Fledermäuse für eure Fen-
ster.

Mittwoch, 16. Oktober: 15 - 17 Uhr –
Lustige Fledermäuse für eure
Fenster.

Mittwoch, 23. Oktober: 15 - 17 Uhr –
Was machen die Igel?

Mittwoch, 30. Oktober: 15 - 17 Uhr –
Kleiner Hexenzauber

Jeden Di. und Do., 14.30 - 16 Uhr:
English for Kids – spielerisch Englisch
lernen, durchgeführt vom Lernwerk
Alstertal.



**31.10., 14-18 Uhr:
Halloween an der
Treffpunktbühne**

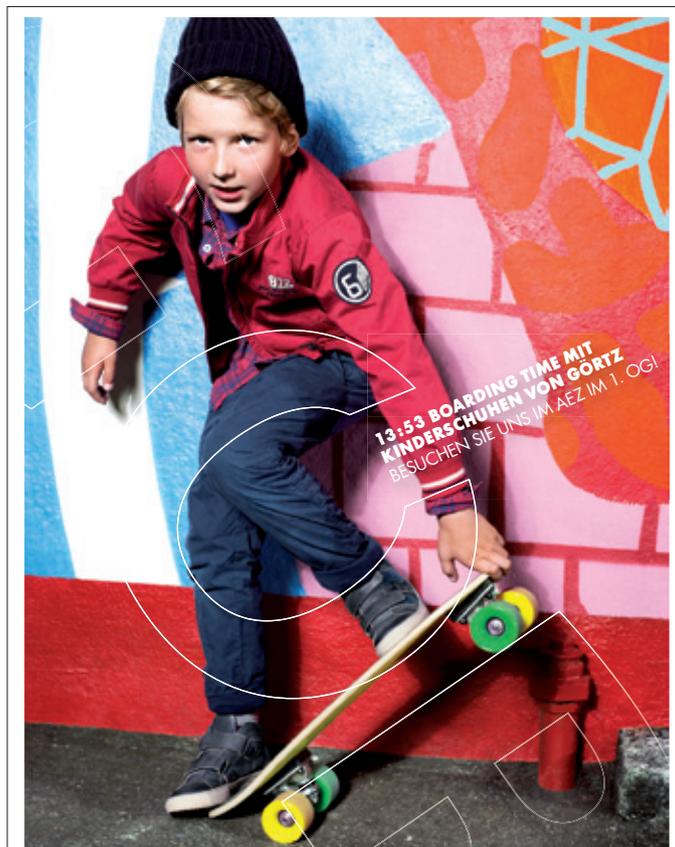
– lasst euch
passend zu euren

Kostümen schminken und
anschließend fotografieren,
probiert Gruselkostüme an
und bastelt, was das Zeug
hält!

Das alles könnt ihr für 2.- €,
die für Hände für Kinder e.V.
gesponsert werden, erleben.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben
Galeria Kaufhof! Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter
alstertal-einkaufszentrum.de.



**13:53 BOARDING TIME MIT
KINDERSCHUHEN VON GÖRTZ
BESUCHEN SIE UNS IM AEZ IM 1. OG!**

SHOP
ONLINE www.goertz.de

GÖRTZ
KINDER!

**Samstag
ab 16 Uhr
frei parken**



ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM

Antiquitäten • Wohnkultur • Fine Art
ANTIK & ART

Hamburgs Premium-Markt, weil Sie hier
das Besondere
finden.

6. Oktober

Sonntag 10 - 18 Uhr
Eintritt 4 Euro Parken frei!

Entdecken Sie eine ganze Welt
antiker Kostbarkeiten - aus drei
Jahrhunderten. Spannendes
Stöbern bei 120 Ausstellern
im Alstertal.

Wir schätzen Ihre Schätze: Kostenlose Experten-Beratung.



ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM

HEEGBARG • HAMBURG - POPPENBÜTTEL



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**

EMILIA

Angenehm für die Sinne

Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Teleggio), für **4,90 Euro**.

Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.

Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbang 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



Pfeffernuss-Orange, Roibostee

Zutaten: gehob. Mandeln, Pistazien, Orangenschalen, Koriander, Aroma, rosa Pfefferkörner

250 g 5,95 €
entspricht 100 g 2,38 €



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 40. Kalenderwoche

Holsteinervollkorn

92% Roggenvollkornschrot, 8% Weizenvollkornmehl,
Sauerteig, Wasser, Meersalz, Bioreal-Hefe

1000 g € 3,90
statt € 4,30

Carniceria
BLANK

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Beste Qualität!

Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,
Kalbsspieße in Kräuterbutter,
Geflügelspieße in Curry,
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

Wieder da:

Quarkinis

Stk. 2,00 €

Apfelkrapfen

Stk. 1,40 €

Ab 30.09.2013

Butterkuchen-Kirsch-Platte

4,00 €

Probieren Sie unbedingt unsere Big Rolls!

Auch zum Teilen besonders beliebt:

Big Duck Roll

gebr. Entenbrust mit Porree oder Avocado
10 Stück **10,00 €**



Tempura Ebi Dream

Garnele in Tempurateig, Röstzwiebeln,
Avocado, Gurke, Basilikumpesto, wahlweise mit Teriyaki- oder Chilisauce
10 Stück **9,50 €**

info@sushi-yama.de oder 0172/4033080
Ihr Sushi Yama Team freut sich auf Sie!



Wenn Ihre Haut mehr als
nur Wellness braucht.

Jede Haut ist anders, hat eigene Bedürfnisse, unterliegt verschiedenen Einflüssen und braucht demzufolge eine ganz individuelle Pflege.

Deswegen schauen wir im Eucerin Haut Institut genauer hin, blicken tiefer und entwickeln Pflegekonzepte und -behandlungen, die optimal auf Ihren persönlichen Hautzustand abgestimmt sind.

Eucerin® | **Haut Institut**
Diagnose · Beratung · Behandlung



Besuchen Sie uns am
Stephansplatz 3.

Eucerin® Haut Institut
Stephansplatz 3
20354 Hamburg

Tel.: 040/349 62 82 - 0
Mail: Hautinstitut@Eucerin.de
www.Eucerin.de/Hautinstitut

Wir sind für Sie da:
Montag bis Freitag von 10 bis 20 Uhr
Samstag von 10 bis 18 Uhr

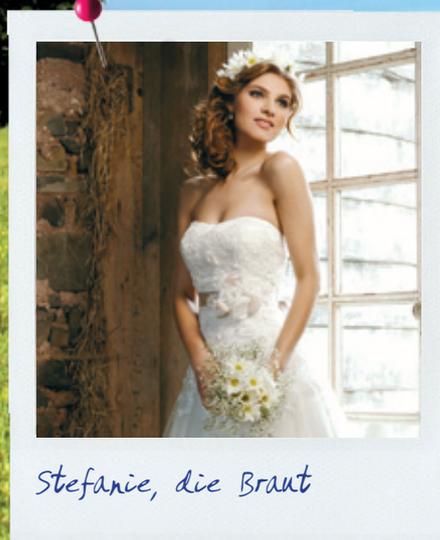


Himmlich

Fernab des Stadtrummels zu heiraten und mit seinen Liebsten zu feiern, verspricht ein wundervoller Wedding Day zu werden.

Hochzeits-Idylle

Eine rundum traumhaftes Hochzeitsevent – wer wünscht sich das nicht? Dazu gehört neben einer wundervollen Feier in einer schön gelegenen Location der Dresscode „festlich-elegant“. Dazu unser Guide.





Verführerisch

Nicht nur das Brautpaar sollte ein wahrer (Augen-) schmaus sein, sondern auch das Menü oder Büffet. Lassen Sie sich von Hochzeitsveranstaltern beraten.

Klassik zeigen, heißt auch pure Eleganz verkörpern: Der Bräutigam trägt dazu am Besten passend zum schneeweißen, märchenhaften Kleid (Lilly/www.lilly.de) der Braut ein weißes Hemd. Das kombiniert er zu einem Anzug im edlen Anthrazit (Wilvorst). Und das Blumenkind fühlt sich in seinem Prinzessinnen-Kleid (LILLY/www.lilly.de) wie eine Braut in spe.

Mellingburger Schleuse
Hotel Restaurant Lehfeldt
Ihre HOCHZEITSFEIER
 zu Traumkonditionen, auch zum Festpreis!
 Neun Gesellschaftsräume für 10-450 Personen
 Rustikale SCHEUNE ab 50 Personen
Frisches Wild aus eigener Jagd, Pfifferlinge
 Zwei a-la-carte Restaurants mit Alsterblick
 Täglich durchgehend warme Küche von 12 bis 22 Uhr
 Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel
 Tel. 040 / 611 39 15 - 0 • www.MellingburgerSchleuse.de

Alte Mühle
 In der Mühlenkate, in der Mühlendiele und in unserem Haus am See feiern Sie Ihre Hochzeit romantisch mitten im Alstertal.
 Feiern Sie Ihre Traumhochzeit in unseren Feierhäusern Mühlendiele, Mühlenkate und Haus am See. Wir bieten Ihnen Ihre individuelle Feier auch zum Festpreis.
Alle Infos finden Sie auf unserer Internetseite
www.alte-muehle-hamburg.de
 Alte Mühle 34 • www.alte-muehle-hamburg.de • Tel.: 604 91 71


**GOLDSCHMIEDE
 HORNEBER**



SEEBARG 8A, 22397 HAMBURG
 040-61137776
www.goldschmiede-horneber.de



TRAUMHOCHZEIT

ANZEIGEN-SPEZIAL

DIE Trauring-Spezialisten im AEZ



Foto: Kai/Wahl

Juwelier Rubin-Inhaber Israil Aktan und Verkäuferin Katerina Militsis haben für jeden Geschmack den individuell passenden Trauring!

„Es ist der schönste Tag im Jahr und für diesen Tag braucht man natürlich auch die schönsten Trauringe“, erklärt Israil Aktan lächelnd und zeigt stolz auf seine Vitrinen. Für jeden Geschmack ist das Passende dabei. Kein Wunder: „Wir führen die wahrscheinlich größte Auswahl an Trauringen im AEZ.“ Brautpaare in Spe, die auf der Suche sind, werden garantiert fündig! Wer schon vorher sehen möchte, was seinem Geschmack

entspricht, der kann unter www.juwelierrubin24.de einen Ring gestalten und den Entwurf später im Geschäft im AEZ, Heegberg 31, mit den Experten besprechen. „Mit unserem Onlinekonfigurator kann der Kunde die grobe Richtung finden. Wir beraten ihn später hinsichtlich des geeigneten Materials und Extras wie Steinen, Gravuren oder Schlifffen.“ Mehr Infos unter **Tel. 769 99 588** und www.rubin-gold.de.

OLDTIMER Company
Hans Böckler-Ring 49
22851 Norderstedt
Tel.: (040) 524 00 98
www.oldtimer-company-hamburg.de

**Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...**



**Karin Rolof
Tel. 601 18 98**

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

HAMBURG · NORDERSTEDT · LÜNEBURG

Juwelier **Rubin**

SCHMUCK · UHREN · TRAURINGE
WWW.RUBIN-GOLD.DE

Traumhafte Eheringe

Exklusiv
**50%
Rabatt***

**WEDDING
CARD**

Herold-Center - Norderstedt AEZ - Hamburg Große Bäckerstr. - Lüneburg
040/555 67 999 040/76 999 588 04131/854 351

*Sichern Sie sich den Exklusiven 50 % Direktabbatt auf den Herrenring beim Kauf eines Trauringpaares. Diese Aktionskarte ist in allen unseren Shops einlösbar. Diese Aktion ist nicht kombinierbar mit anderen Rabattaktionen.

Hochzeits-Idylle

Just married

Glücklich vereint Harmonie pur zeigen. Das verkörpert der Bräutigam auch durch die Wahl seiner Farbe bei der Trend-Westе. Grün steht für Harmonie, Verjüngung und Leben.

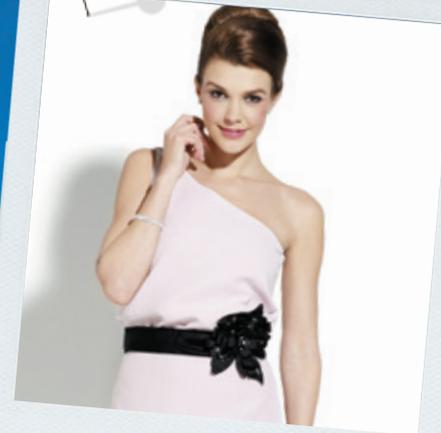




René, der Trauzeuge



Luka, der Neffe



Maria, die beste Freundin

Als Gast glänzen

Als Trauzeuge aufzufallen ist nicht leicht. Schließlich ist die Hochzeit der große Tag des Brautpaares. Mit einem ausgefallenen eleganten Look klappt es trotzdem. Das cremefarbene Sakko ist ein echter Hingucker. Die kleinen Gäste können sich zur Feier des Tages kleiden wie Erwachsene: Rein in einen Dreiteiler! Die beste Freundin sollte die Hochzeit dezent angehen, denn im schlimmsten Fall stiehlt sie der Braut die Show. Outfits gesehen bei: Wilvorst (Trauzeuge) und LILLY/www.lilly.de (Neffe, Freundin).

STEIGENBERGER HOTEL TREUDELBERG HAMBURG



**BESUCHEN SIE UNS AUF DER MESSE - "TRAU DICH"
am 9. und 10. November 2013
im Terminal Tango (Flughafen Hamburg) - Stand L6.1**

Hier wird nichts dem Zufall überlassen. Ihr Fest soll ein einzigartiges Erlebnis werden?
Besuchen Sie uns auf www.treudenberg.com/ihrfest/
Wir gestalten Ihr unvergessliches Event im grünen Alstertal.



Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher



nachher



- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

KuRa Galerie KuRa - Kunst & Rahmen

- zeitgenössische Originalkunst
- individuelle Bildeinrahmung
- Drucke auf Leinwand
- Objektberatung
- Bilderschienen

Aktuelle Ausstellung
bis 26.10.2013 mit
Petra Rös-Nickel & Volker Kühn
auf 2 Etagen

Stephanie Böseke

Harksheider Str. 6a, 22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040/3398 4245 - E-Mail: info@galerie-kura.de
Mo-Fr 10.30-18.30 Uhr, Sa 10.30-15 Uhr

Zeitlos schöne und liebevoll ausgesuchte Möbel, Stoffe,
Tapeten & Accessoires für Haus und Garten.

www.homelikeliving.de

Schauen Sie gerne in unserem
Online Shop vorbei und lassen sich inspirieren.



LICHT(T)RÄUME

Wintergärten und Terrassendächer

Fordern Sie Ihre kostenlose Fachberatung an bei:

Claudia Nicolovius

Tel. 040 606 52 74

info@wintergarten-lounge-hamburg.de
www.wintergarten-lounge-hamburg.de



Sparen Sie 25% Ihres Gasverbrauches!

Investieren Sie in ein innovatives und
kompaktes Heizsystem aus einer
Kombination von Gas-Brennwertkessel
und Gas-Adsorptionswärmepumpe.

Erfahren Sie mehr während unserer
Vortragsreihe am 24. Oktober 2013
Infos und Anmeldung unter Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg

www.august-kahl.de



Foto: ip44

Night-Light

Nachts herrscht draußen Finsternis.
Nicht zwangsläufig. Sie können
mit der richtigen Beleuchtung im
Außenbereich, Ihr Haus perfekt in
Szene setzen.

Für die Auffahrt
sind Begrenzungspfeiler
sinnvoll. Die
Pollerleuchte Ledino
von lichtkaufhaus.de ist
zusätzlich beleuchtet:
ca. 100 Euro.



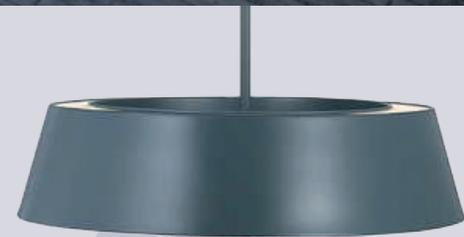
Im Wagenfeld-Stil - Eine
Imitation des Bauhaus-
Klassikers gibt es bei Conrad
unter dem Namen Aalborg
schon für ca. 40 Euro.



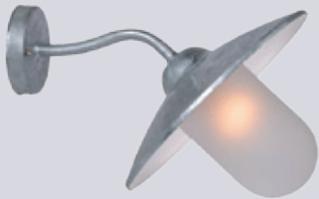
WOHNTRENDS



Nicht verputzter Beton wirkt futuristisch und ist extrem pflegeleicht. Allerdings kann das Grau auch langweilig sein. Mit der richtigen Beleuchtung kommt das industrial Design voll zur Geltung!



Pendelleuchte Orbit von Nordlux – passend zum Beton-Look, gesehen bei click-licht.de: ca. 200 Euro.



Retro und doch modern: Die Wandleuchte Aruba ist auf lichtkaufhaus.de erhältlich – für ca. 50 Euro.



Futuristische Formen Die Wandleuchte Splint sorgt für intensive Außenbeleuchtung. Kostet bei Prediger ca. 50 Euro

Musterküche

bulthaup
am ballindamm



bulthaup b3
Folgt keinen schnellen Trends.
Sondern Überzeugungen.

City Tor Küchen GmbH
Ballindamm 17
20095 Hamburg
Tel. 040 3571776 0
www.bulthaup-hamburg.de

Beratung in HH-Volksdorf, den
Walddörfern und Umgebung durch
Frau Canadas 040 23994332

MUSIC *geschenkt* Ziegler **SALE** WOCHEN

Ziegler Teppiche: Nach antikem Vorbild hergestellt, sind diese Teppiche ein absolutes Highlight für das moderne Wohnambiente von Heute. Handversponnene Wolle und Naturfarben dominieren diese Kollektion.



▲ Katalog anfordern!

Auf 700 Qm

The
Carpet
& Interior
BY OSKUI

Das grösste Teppich-Fachgeschäft in Hamburg-Centrum
BLEICHENHOF PASSAGE . BLEICHENBRÜCKE 9 . 20354 HAMBURG
Fon 040 / 63 60 79 40 . www.oskui.com . info@oskui.com



WOHNTRENDS

Fortsetzung

Night- Light

Indirekte Beleuchtung setzt helle Außenwände besonders gut in Szene. Wie die Lumen-Strahler von ip44. Gesehen bei Prediger für ca. 345 Euro.



INDOOR - OUTDOOR LIVING

Hochwertigste Ausstattungen für den Objekt- und Privatbereich



jetzt Ausstellungsstücke
bis zu 50% reduziert!

Große Ausstellungsfläche in der
Altonaer Str. 350 in Halstenbek (Vertägl. Gärtnerstr./Wohnmeile RL. HH)



21. - 29. Sept. 2013
Kalle 88 / Stand 442



10 % Rabatt
beim Kauf von Kaminen
ohne Schornstein auf der
Messe bei Vorlage
dieses Coupons



ROBINSON WOHNEN

Altonaer Straße 350 | 25469 Halstenbek | Tel. 04101-37 35 32
Fax 04101-37 35 34 | Web www.robinson-wohnen.de

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft
mit individueller Beratung
und großer Auswahl ganz
in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



M • KUMMERFELD ff INH. A • HARTFIEL

SCHLOSSEREI - METALLBAU

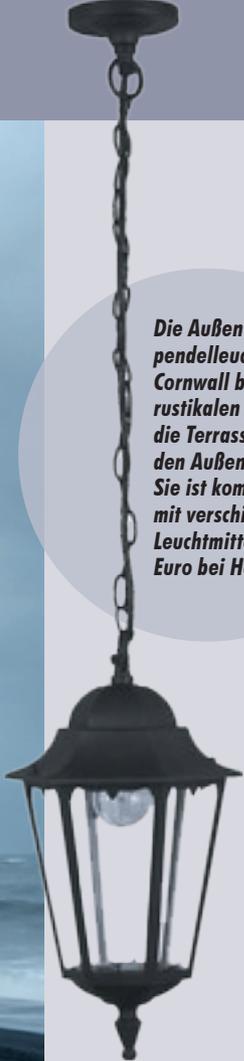
SCHLOSSEREI - METALLBAU

ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN
SIE UNS!

Die Außenpendelleuchte Cornwall bringt rustikalen Flair auf die Terrasse oder in den Außenbereich. Sie ist kompatibel mit verschiedenen Leuchtmitteln: ca. 20 Euro bei Hornbach.



Diese klare, bausteinhafte Wandleuchte von Bega ist besonders robust und kann ebenfalls als beleuchtete Hausnummer genutzt werden. Bei Prediger ca. 250 Euro.



Gestell Tischleuchte TULI für ca. 70 Euro bei www.Lichtkaufhaus.de.

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

aktuell
ROLLO



Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040 / 606 16 60
buer@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

Teppich Galerie Poppenbüttel

IRANtex GmbH | Inh.: H. Aliakbarzadeh

An-und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur



Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

Die Glasoase® von weinor



Wir verwirklichen Ihre Träume ...

ROLLADEN • MARKISEN • TERRASSENDÄCHER • FENSTER + TÜREN • ROLLTORE

Wohldorfer Damm 12
22395 Hamburg

Neusurenland 98
22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01
info@soehl.net

Fax: 040 / 645 23 31
www.soehl.net

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



Feuerhaus
Kaminofen Fachgeschäft

Inhaber Mathias Weigand
Sieker Landstraße 224
22927 Großhansdorf
Tel. 0 41 02 / 98 32 95
Fax 0 41 02 / 98 32 96
www.feuerhaus.net

**Ab sofort bei uns
Contura - Kamine
ab € 4.490,-**

Contura

Robinson Wohnen:

Für mehr Lebensqualität



Robinson Wohnen präsentiert in und vor einem alten Fabrikgebäude Flechtmöbel für drinnen und draußen, Sonnenschirme, Kamine ohne Schornstein und vieles mehr.

Robinson Wohnen, Altonaer Str. 350, ist eine führende Luxus-Marke hochwertiger Außenmöbel und Sonnenschirme und die einzige Firma mit Sitz in Europa, die Möbel aus Vinyl herstellt. „Aus Vinyl lassen sich Möbel in so vielen Formen, Farben und Flechtmustern herstellen, dass nie Langeweile aufkommt“, erzählt Hans-Jochen Vogt – Gründer des Geschäfts. „Wir fertigen auch Möbel nach Kundenwünschen an, was besonders für Firmenkunden attraktiv ist.“ Neben dem Design achtet Robinson Wohnen auf Langlebigkeit. Die Materialien trotzen jeder Witterung. Aber sind auch drinnen ein Hingucker. Die Möbel für den Innenbereich – etwa Kamine ohne Schornstein – sind an verschiedenen Wohnwünschen und -situationen orientiert. „Überdies richten wir die Form der Möbel am Körper aus, was sie so bequem macht“, sagt Hans-Jochen Vogt. Mehr Infos unter Tel. 04101 37 35 32 und auf www.robinsion-wohnen.de.

florella

Zuhause wird's am Schönsten.

Bei uns bekommen Sie feine Dinge für ein schönes Zuhause. In unserer Werkstatt fertigen wir Seidenblumen-Arrangements auch nach Ihren Wünschen. Wir freuen uns auf Sie.

Moorhof 7 • Hamburg-Poppenbüttel
Tel 605 09 86 • info@florella.de

Lichtobjekte:

klassisch bis trendig

Natürliche Materialien und Erdfarben sind weiterhin sehr beliebt, kombiniert mit Streifen entstehen so trendige Lichtobjekte. **Stilleuchten Götzl**, Fasanenweg 2-4, bietet für den erlesenen Geschmack eine große Auswahl an Leuchten auf über 100 Qua-

dratmetern. Dabei wird auch in eigener Werkstatt produziert, wie z.B. diese Ammoniten-Nachbildung aus Sandstein fachgerecht zu einem ausgefallenen Lichtobjekt umgebaut wurde. Nach wie vor ist aber auch das klassische Programm sehr vielfältig – ob massive Messingleuchten, Lüster aus Kristall, Vasenleuchten oder Bronzefiguren in unterschiedlicher Art, der Weg in die Ausstellung lohnt sich. Abgerundet wird das Programm mit handgefärbten Lampenschirmen. Weitere Informationen gibt es unter Tel. 040 6448579, im Internet auf www.stilleuchten-goetzl.de und im Geschäft. Öffnungszeiten: Mo.-Fr., 9-18 Uhr und Sa., 9-14 Uhr.



Stilleuchten Götzl fertigt in eigener Herstellung aus spannenden Objekten wie diesem Ammoniten Lichtkunst!

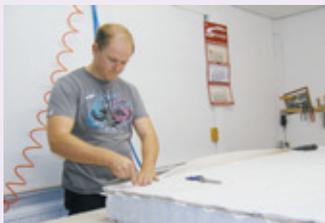
Ein Bett für jeden Wunsch



**Traditionelles Handwerk:
Ob Bezugsstoffe nähen...**



**...oder Bettrahmen und -gestelle aus
Qualitätsmaterialien bauen...**



**...oder Matratzen fertigen – bei
Hansa Engel wird alles gemacht!**

Kunden von **Hansa Engel**, Weidende 5, sind ausgeschlafen – und das im doppelten Sinne. Zum einen weil man in individuell angefertigten Betten einfach besser schläft, zum anderen, weil insgesamt Qualität und Preis stimmen! Dazu kommen bei Hansa Engel noch etliche weitere Vorzüge: „Wenn Sie möchten, fertigen wir das Bett direkt nach Ihren Wünschen“, erklärt Mathias Senft, der mit seiner Schwester Claudia Lehfeld-Senft das Hansa Engel-Werk leitet. „Und das von grundauf. Da wir sowohl die Gestelle und Kästen als auch die individuellen Polsterungen und Bezüge im Haus selbst herstellen, können wir auf fast alle persönlichen Vorstellungen eingehen.“ Möchten Sie lieber ein Bett mit Rollen? Einen Bettkasten? Hätten Sie gern Retro-Look oder etwas Futuristisches? Oder suchen Sie ausgefallene Formen für diese verflixte Nische in Ihrem Haus? Bei Hansa Engel können Ihre Wünsche umgesetzt werden.

Doch auch bestehende Betten können umgebaut werden. „Manche Kunden kommen nach Jahren wieder, etwa weil sie pflegebedürftig geworden sind und auf die Individu-

alität ihres Bettes nicht verzichten möchten“, erläutert Mathias Senft. In solchen Fällen ist es oft möglich, das Bett auf pflegerische Anforderungen hin anzupassen. Das Familienunternehmen greift auf eine über jahrzehntelange Erfahrung zurück: 1932 in Hamm gegründet, wurde es 1944 nach Poppenbüttel verlegt, wo es heute noch immer erfolgreich ist. „Unsere Grundsätze sind gleich geblieben“, sagt Claudia Lehfeld-Senft. „Wir bieten individuelle Beratung und liefern aus qualitativ hochwertigen Materialien handwerklich beste Arbeit ab. So war es schon vor 81 Jahren – und so ist es noch heute. Mehr Infos unter **Tel.: 601 85 27** und auf **www.hansa-engel.de!**



**Betten-Experten: Mathias Senft
und Claudia Lehfeld-Senft setzen
auf persönliche Beratung.**



**In der Betten-Galerie kann man
sich Inspirationen holen, um dann
mit den Hansa Engel-Mitarbeitern
das individuelle Bett zu planen!**



DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160

Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schantag) 12-17h · info@vok-ag.de · www.vok-ag.de

Traditionelles Pelzhandwerk meets Fashiontrend



Kürschnermeister Ulf Steinbock fertigt Pelzunikate im Alstertal.

Ein Blick in die Mode- und Lifestyle-Zeitschriften zeigt, dass das Trendbarometer wieder in Richtung warmen, kuscheligen Pelz geht. Und dabei müssen Sie sich jetzt nicht unbedingt eine neue Jacke, Weste, Decke oder Mütze aus Fell kaufen, denn viele haben bestimmt noch einen Pelz im Schrank hängen. Der ist optisch vielleicht nicht mehr zeitgemäß, lässt sich aber von einem erfahrenen Kürschnermeister zu einem angesagten Hingucker umarbeiten.

Ulf Steinbock, Kürschnermeister in zweiter Generation, der viele Jahre in dem führenden Pelzgeschäft Hamburgs gearbeitet hat, geht dieser alten Handwerkskunst seit Kurzem in seinem Atelier im Alstertal nach. Mit viel Liebe zum Detail und kreativen Design-Vorschlägen erfüllt er die individuellen Wünsche seiner Kunden. „Pelz, der Bekleidungsstoff aus der Natur, ist langlebig und bietet immer neue Möglichkeiten der passgenauen Neuanfertigung und Umarbeitung“, so Ulf Steinbock, der Sie gerne bei Ihrem Traum aus Pelz inspiriert. **Vereinbaren Sie einen Termin** oder schauen Sie bei der Ausstellung „LebensArt“ am 26. und 27.10. auf Schloss Tremsbüttel an seinem Stand vorbei.

**Ulf Steinbock – Kürschnermeister
Saseler Bogen 3
Tel.: 040-639774-43**



**Ausstellung
LebensArt
26.+27.
Okt.**

Zwei Jahre Fräulein Zwirn

Der Volksdorfer Stoffladen **Fräulein Zwirn**, Kattjahren 24, feiert am Dienstag, dem 1. Oktober, sein zweijähriges Bestehen. Das kleine Nähparadies hat eine riesige Auswahl an Stoffen, Bändern, Schnittmustern und Kurzwaren aller Art. Das Produktangebot umfasst hierbei insbesondere eine Vielzahl von Stoffen für Kinder. Für das Jubiläum haben sich die Inhaber viel ausgedacht. Direkt am Jubiläumstag werden die Gäste mit Knabbereien und Prosecco bewirtet und jeder 20. Kunde bekommt einen 20 Euro Gutschein für einen späteren Einkauf. In der Zeit vom 1. bis zum 15. Oktober erhalten die Kunden bis zu 30 Prozent Rabatt auf das gesamte Stoffsortiment.

Über diese und andere Aktionen, aber auch über Tipps und Tricks rund um das Nähen informiert Fräulein Zwirn im Übrigen regelmäßig in seinem Blog und auch in Facebook.

Die Eigentümer von Fräulein Zwirn, Claudia Siebrecht und Nina Gildhoff, sind Mütter von jeweils zwei Kindern und arbeiten ursprünglich in einer ganz



Claudia Siebrecht und Nina Gildhoff von Fräulein Zwirn haben fürs Jubiläum Überraschungen parat!

anderen Branche. Claudia Siebrecht ist Architektin und Nina Gildhoff PR-Beraterin.

Der Laden ist von Dienstag bis Samstag geöffnet und die Anzahl der Mitarbeiter im Zwierteam ist inzwischen auf fünf gestiegen. Außerdem gibt es einen Onlineshop, unter www.fraeuleinzwirn.de, in dem nahezu alle Produkte ebenfalls erhältlich sind.



In diesem rockig-eleganten Outfit sind Sie der Hingucker auf jeder Party. Gesehen bei Vila.

HENRYETTA
MODEN Gr. 36-50

30 Jahre
Feiern Sie mit uns
vom 30.09.2013 bis 7.10.2013

Kleekamp 3 • 22339 HAMBURG • Telefon: 50099592
Gegenüber U-Bahn Fuhlsbüttel

20%
Rabatt

20%
Rabatt



1. Kette von Vero Moda, ca. 17 Euro. 2. Jacke aus Lack-Wildleder von Zara, ca. 80 Euro. 3. Kleid von Vero Moda, ca. 30 Euro. 4. Stiefelette aus Leder von Boss, ca. 300 Euro.

It's hot!!

Draußen wirds kühler, die Ausgeh-Mode wird dafür umso heißer! Leder und Animal-Prints sind die Trends der Herbstsaison und gehören in jeden Kleiderschrank der Alstertalerin.

1. Top von Laurèl, ca. 150 Euro. 2. Short-Blazer von Vero Moda, ca. 45 Euro. 3. Lammnappa-Lederleggings von Arma, ca. 450 Euro. 4. Cowboy-Stiefelette von Görtz, ca. 90 Euro.



ANZEIGEN-SPEZIAL

„Der Geheimtipp in Wellingsbüttel“

Wir führen die Konfektionsgrößen 36-48



Wir führen Mode von Barbara Schwarzer, Akris, Agnona, Allude, Th.Braun, Bruno Manetti, Amina Rubinacci und Hosen von Piazza Sempione.



MARCO
HOPS
EXCLUSIVE DAMENMODE

Rolfinckstr. 30, 22391 Hamburg, Tel. 611 644 71
Montag- Freitag: 10 – 18 Uhr, Samstag: 10 – 14 Uhr
Parkplätze vor dem Geschäft

Weitere Geschäfte:
Bleichenbrücke 9-11, 20354 Hamburg
Sierichstraße 44, 22301 Hamburg

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Demenzbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie

Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
 Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
 Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
 E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de

Idee: Senioren City

Eine Stadt ausschließlich für Senioren? Was auf den ersten Blick wie eine Schnapsidee klingt, wird in China derzeit geplant. Auf rund 120 Quadratkilometern soll eine "Senioren-City" entstehen – von der Barrierefreiheit über die Pflege bis hin zur Versorgung. Warum dieses Projekt in Deutschland kläglich scheitern würde, lesen Sie hier!

In Deutschland würde ein solches Vorhaben auf wenig Begeisterung treffen - das lässt zumindest eine aktuelle Umfrage von TNS-Emnid vermuten, die im Auftrag der Ergo Direkt Versicherungen durchgeführt wurde. Für 68 Prozent der Befragten scheint eine Senioren-City absolut undenkbar, da sie im Alter keinesfalls ausschließlich von betagten Mitmenschen umgeben sein möchten. Gerade einmal 30 Prozent halten den Gedanken einer Senioren-City für sinnvoll.

Breite Mehrheit möchte in den eigenen vier Wänden bleiben

Ganz unabhängig von einer "Senioren-City" machen sich viele Bürger angesichts des fortschreitenden demografischen Wandels Gedanken darüber, wie die optimale Pflegesituation aussehen sollte. Bereits in einer früheren Studie fragte TNS Emnid die deutschen Bundesbürger danach - mit eindeutigem Ergebnis: Mit 72 Prozent gab die breite Mehrheit an, am liebsten zuhause und vom eigenen Partner oder der Familie gepflegt werden zu wollen. Nur 17 Prozent bevorzugten ein Pflegeheim. Acht Prozent der Befragten konnten sich zudem die Pflege durch eine professionelle Pflegekraft in den eigenen vier Wänden vorstellen.

Die Umfrage brachte darüber hinaus noch eine weitere, sehr interessante Erkenntnis: Wäh-

rend sich nämlich 54 Prozent der männlichen Umfrageteilnehmer bevorzugt von ihrer Ehefrau pflegen lassen würden, wollten im Umkehrschluss nur 25 Prozent der Frauen von ihrem Ehemann gepflegt werden. Mit 43 Prozent setzten sie vielmehr auf die Betreuung durch ein anderes Mitglied der Familie, während dies nur für 23 Prozent der Männer in Frage käme.

Pflegende Angehörige brauchen in der Regel Unterstützung

Oft unterschätzen Angehörige wie Kinder und Ehepartner den tatsächlichen Pflegeaufwand und bleiben nicht selten erschöpft zurück. Manche werden sogar selbst krank oder benötigen fremde Hilfe. Eigentlich ist niemand fähig, einen Angehörigen dauerhaft ohne jegliche Unterstützung zu pflegen. Umso wichtiger erscheint es, sich durch externe Hilfe und die finanziellen Leistungen aus der Pflegepflichtversicherung und der Pflegezusatzversicherung zu entlasten. Kann ein Angehöriger wegen Terminen oder Urlaub der Pflege nicht nachgehen, besteht die Möglichkeit beim Pflegedienst eine sogenannte Verhinderungs- beziehungsweise Kurzzeitpflege in Anspruch nehmen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrer Versicherung oder im Beratungsgespräch mit den Pflegediensten.

Die weitaus meisten Bundesbürger können sich das Leben in einer "Senioren-City" nicht vorstellen.

Foto: djid/Erigo Direkt Versicherungen



Großtasten-Telefone u. Handys

mit Einrichtungs-Service

Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660

www.senior-aktiv-hamburg.de

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00

SENIOR aktiv[®]
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-
Auswahl aus
1.000 Artikeln



Seniorenresidenz
Wellingsbüttel

Ihr Stückchen
Friesland im Alstertal



- ④ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ④ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ④ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ④ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ④ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de



Würde und Geborgenheit –
seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben!
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus
bietet seinen Bewohnern eine sympathische
Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.

**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Hier fühlt man sich wohl –
eben wie zu Hause!

Gast- und Krankenhaus
Hinsbleek 12
22391 Hamburg
Telefon 040/60 68 94-0
info@gast-und-krankenhaus.de
www.gast-und-krankenhaus.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

Margarethenhof

Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergarten-
anlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de





Foto: Mandamin

Huhn international

Die fortschreitende Globalisierung wird von vielen Menschen kritisiert, dabei hat sie viele Vorteile. Seit je her: beispielsweise, was das Essen angeht. Denn **andere Länder andere Rezepte**. Wir haben uns umgeschaut und festgestellt, dass es dank internationaler Einflüsse gerade beim **Hähnchen** eine spannende **kulinarische Vielfalt** gibt.



DER UNTERSCHIED ZWISCHEN EINER PARTY UND EINER GELUNGENEN PARTY?

Eine italienische Party!

Unsere Spezialität sind italienische Köstlichkeiten. Essen & Trinken in verschiedenen Variationen für gelungene Firmen- und Familienfeiern im kleinen und großen Rahmen.

Wir kümmern uns für Sie neben dem perfekten Service auch um

- geeignete Veranstaltungsorte
- Möbel & Geschirr
- passendes Entertainment

Roberto
DIAMANTI
PARTYSERVICE

Erfahrung und Dolce Vita seit 1986

Bramfelder Dorfplatz 3 | 22179 Hamburg | Telefon (040) 6 41 28 18 | www.piazza-roberto.de



Buchen Sie jetzt schon Ihre Weihnachtsfeier!

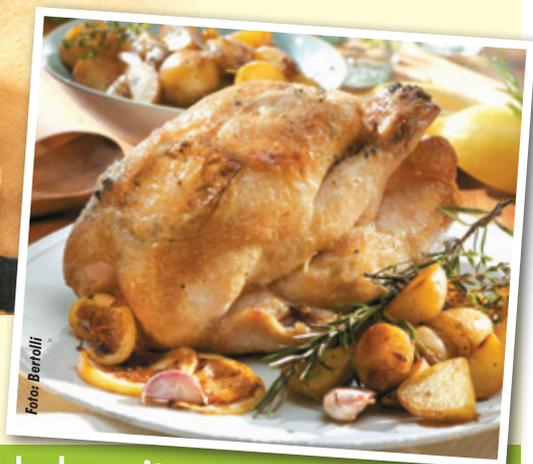
Ingwer-Huhn

Zutaten für 3 Portionen: 350 g Hähnchenbrustfilet, 1 unbehandelte Zitrone, 2 EL helle Sojasoße, 1 walnussgroßes Stück frischer Ingwer, 1 Zwiebel, 2 EL Keimöl (z.B. MAZOLA), 2-3 EL MONDAMIN Saucenbinder zum Andicken von hellen Saucen, 1/2 Bund Koriander

Zubereitung:

1. Hähnchenbrustfilet in Würfel schneiden. Zitrone heiß abwaschen, trockenreiben und Schale abreiben. Zitrone halbieren und auspressen. Sojasauce und 2 EL Zitronensaft verrühren, Hähnchenwürfel zufügen und 15 Minuten marinieren.
2. Ingwer und Zwiebel schälen und fein hacken. Hähnchenwürfel in einer Pfanne im heißen Keimöl bei mittlerer Hitze anbraten. Ingwer und Zwiebeln zufügen und mitbraten. ¼ l (250 ml) Wasser zufügen, Saucenbinder einrühren und 1 Minute kochen lassen. Zitronenschale zufügen. Mit Salz, Pfeffer und evtl. Zitronensaft abschmecken.
3. Koriander waschen, trockentupfen, hacken und über das Ingwer-Huhn streuen.

Zubereitungszeit: 30 Minuten



Knoblauchhuhn mit gerösteten Rosmarinkartoffeln

Zutaten für 4 Portionen: 1 Hähnchen, Salz, Pfeffer, 1 unbehandelte Zitrone, 1/2 Bund Thymian, 1/2 Knolle Knoblauch, 6 EL BERTOLLI Olivenöl extra vergine – Robusto, 2 kg Kartoffeln, 1/2 Bund Rosmarin

Zubereitung:

1. Hähnchen mit Salz und Pfeffer einreiben. Haut auf der Brustseite vorsichtig mit einem scharfen Messer vom Bindegewebe lösen, so dass eine kleine Tasche entsteht. Zitrone heiß abwaschen und in Scheiben schneiden. Thymian waschen, Blättchen abzupfen und zusammen mit den Zitronenscheiben in den Bauchraum und in die Tasche auf der Brust füllen. Knoblauch ungeschält mit einem Messerrücken andrücken und zu dem Thymian geben. Anschließend das gesamte Huhn mit 3 EL Olivenöl einreiben.
2. Hähnchen in einem Bräter im restlichen Olivenöl rundherum anbraten. Mit der Brustseite nach oben im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Umluft: 175 °C) ca. 45 Minuten garen.
3. In der Zwischenzeit Kartoffeln waschen und in Würfel schneiden, 20 Minuten in Salzwasser kochen und abgießen. Rosmarin waschen, hacken und zu den Kartoffeln geben. Alles auf einem Backblech verteilen.
4. Huhn aus dem Ofen nehmen und mit der Brustseite nach oben auf die Kartoffeln setzen, Kartoffeln mit dem Bratensaft übergießen und für weitere 45 Minuten im Ofen braten.

LANDHAUS OHLSTEDT
HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT
Ab 15.10.2013 bis 15.1.2014
Ganze Gans
mit Rotkohl, Rosenkohl, Soße,
Füllung, Kartoffelklößen, Kroketten,
Bratäpfeln und 1 Fl. Rotwein
für 4 Personen € 99.-
Auf Vorbestellung - Ofenfrisch
mindestens 3 Stunden Vorlauf - Nicht am 24. bis 26.12.
Ab sofort: Wildgerichte, 1/2 Ente & Co.
TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Restaurant Zur Kastanie

Elsässer Wochen

vom 30. September bis 20. Oktober

Der gebürtige Elsässer Michel Weingartner serviert Ihnen
Spezialitäten aus seiner Heimat

wie z.B. Schnecken, Kalbsbries, Zanderfilet,
Quiche Lorraine, Kalbsnierchen, Kalbsbäckchen, Blutwurst

Sauerkraut-Abend am Freitag, 18. Oktober

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

MARTINSGANS

am 09.11. und 10.11. im Menü,
soviel Sie mögen € 49,90 p.P.
Wir bitten um Reservierung.
Bis Weihnachten können Sie dann knusprigen
Dithmarscher Gänsebraten bei uns genießen.

WEIHNACHTSFEIERN

im kleinen oder großen
Rahmen, wir lassen Ihre
Weihnachtsfeier gelingen.

HERBST BRUNCH

sonntags 11-14 Uhr servieren
wir Ihnen was der Herbst
zu bieten hat 19,90 € p.P.
exkl. der Getränke.

DER KAMIN BRENT

Genießen Sie Wild, knusprige
Ente, Spaghetti mit Herbsttrüffel,
Flammkuchen und, und, und...

FREITAG bis SONNTAG auch mittags geöffnet

www.del-restaurant.de

Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61
info@del-restaurant.de

Di. bis Do. ab 18 Uhr, Fr. und Sa. ab 12 Uhr, So. ab 11 Uhr geöffnet

LENZ

RESTAURANT



Achtung!
Kürbissuppe und
Vierländer Ente am
Tisch tranchiert.

Firmen- und Weihnachtsfeiern in
 einmaligem Ambiente.

Wochentags 12-15 Uhr
 und ab 17:30 Uhr
 Sonntags ab 12 Uhr
 durchgehend
 Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
 22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de



Vom
 1.9. bis 31.5. an
 Sonn- und Feiertagen
 schon ab 12 Uhr!

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 • 22393 Hamburg
 Telefon: 040 - 600 35 89

www.wirtshaus-watzmann.de

Khan mongolei

ASIA-RESTAURANT

Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:

*In der Familie sei sparsam,
 doch Gästen gib reichlich*



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
 Tel.: 040 63 67 90 73
 www.khan-mongolei.de



Das Alstertal-Magazin
online lesen!



www.alstertal-magazin.de

Huhn international

Fortsetzung von Seite 89



Foto: Bercel

Asiatischer Hähnchen-Gemüse-Wok in Kokos-Curry-Soße

Zutaten für 4 Personen: 1 kleine rote Paprikaschote, 125 g Zuckerschoten, 1/2 Bund Lauchzwiebeln, 150 g Möhren, 1/2 Topf Koriander, ca. 10 g frischer Ingwer, 200 g Basmatireis, Salz, 400 g Hähnchenfilet, 2 EL Becel Gold Streichfett, 1-2 TL Thai-Currypulver, 200 ml Gemüsebrühe, 250 ml fettreduzierte Kochsahne (15 % Fett), 1-2 TL Limettensaft, ca. 1 EL heller Soßenbinder

Zubereitung:

1. Paprika halbieren, putzen, waschen und in Streifen schneiden. Zuckerschoten waschen und evtl. schräg halbieren. Lauchzwiebeln waschen, putzen und in Ringe schneiden. Möhren schälen, waschen, längs halbieren und in Scheiben schneiden. Koriander waschen, trocken schütteln und 4 Stiele zum Garnieren beiseitelegen. Vom übrigen Koriander das obere 1/3 der Stiele klein schneiden. Ingwer schälen und fein reiben.
2. Reis in kochendem Salzwasser nach Packungsanweisung zubereiten. Hähnchenfilets waschen, trocken tupfen und in Würfel schneiden. 1 EL Margarine in einer Pfanne erhitzen. Möhren und Paprika darin ca. 5 Minuten braten. Zuckerschoten nach ca. der Hälfte der Garzeit zugeben. Gemüse aus der Pfanne nehmen.
3. 1 EL Margarine in der Pfanne erhitzen. Hähnchenwürfel darin ca. 5 Minuten rundherum braten. Mit Salz, Ingwer und Curry würzen und ca. 1 Minute weiterbraten. Gemüse, Lauchzwiebeln und Koriander zugeben, mit Brühe und Sahne ablöschen. Curry 3-4 Minuten köcheln lassen, dann nochmals mit Salz, Curry und etwas Limettensaft abschmecken. Curry mit Soßenbinder leicht binden.
4. Reis abgießen. Curry in Schalen anrichten und mit Koriander garnieren. Reis dazu reichen.

Zubereitungszeit: 45 Minuten

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
 alle Pizzen + Nudelgerichte
 Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
 (Hauptgericht + Vorspeise)
 täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
 Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
 Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
 So. Ruhetag
 www.taormina-hamburg.de



ESSEN UND TRINKEN



KAMINSTUBE

STOCKS KAMINSTUBE
 Urig-lockere Atmosphäre
 *
 Deftiges Essen & Sushi
 *
 Hüttenfeeling pur
 *
 Fühlen Sie sich wie im Urlaub
 *
 Gerne planen wir Ihre Weihnachtsfeier

STOCKS KAMINSTUBE (Montags Ruhetag)
 An der Alsterschleife 3 • 22399 Hamburg • Tel.: 040 / 611 36 20
 info@stocks.de • www.stocks.de

ANZEIGEN-SPEZIAL

Mike Dee's Original Kultshow

Am Freitag, den **1. November** ist es soweit, denn dann gastiert zum dritten Mal „**Mike Dee's Original Kultshow**“, eine der beliebtesten und erfolgreichsten Live-Musik-Events Norddeutschlands, in der **Tanzbar „Starlight No.1“**, Trittau Amtsweg 6 in Bramfeld! Erleben Sie hautnah und live drei hervorragende Künstler, die Ihnen ein buntes und unterhaltsames Programm bieten. Die sympathische Sängerin **Nina** überzeugt mit deutschen Schlagern und Oldies. **Heinzi**, ein waschechter Hamburger, mit Titeln von Freddy bis Fats Domino. Aus Holland reist der Shooting-Star **Johan Heeren** mit internationalen Hits im Gepäck an. Durch das Programm führt wie gewohnt der bekannte Moderator **Mike Dee**.



Moderiert am 1.11. seine beliebte Kultshow: Mike Dee!

Flotte Tanzmusik für Jung & Alt gibt es in der Pause und nach dem Finale. Karten für diese beliebte Veranstaltung sind für 12 € im Vorverkauf unter Tel. 040 / 536 78 83 erhältlich (Abendkasse: 15 €); jeweils inkl. einer spannenden Verlosungsaktion! Einlass:

ab 20 Uhr, Showbeginn: ca. 21 Uhr! Weitere Informationen unter www.MP-Management.de und www.starlight-no1.de.

L'AURORA
RISTORANTE

Dienstags: 3-Gänge Überraschungs Menü
€ 18,⁵⁰

Stimmung pur!
 Bei Patrizio im Ristorante L´Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
 Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
 So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Im Regestall 53 • HH-Volksdorf • Telefon 645 32 772 • Mo. und Di. ist Ruhetag

Waldrestaurant Kelbg

Unser herbstliches Menü
 Süsschen vom Muskatkürbis und frischem Weinbergpflirsich

 Herzhafter Braten aus der Hirschkeule mit gekräuterter Zucchini und einer Kartoffel-Steinpilz-Brulée

 Vanillemosse mit Äpfeln auf Sacherbiskuit
 „Wildwochen“ 29,90 €
 mit Hase, Elch, Wildschwein und Rotwild in leckeren Variationen mit Rotkohl, Waldpilzen, Kürbis

Start in die Entensaison – immer frisch und knusprig aus dem Ofen!
 Montag den 11.11. ab 18.00 Uhr „Martinsgansessen“
 Auf Ihren Besuch freuen sich Simone und Olaf Kelbg!


 Steildach
 Flachdach
 Fassaden- und
 Schornsteinverkleidungen
 Mende & Landes
 Dachdeckermeister
 Bedachung - Fassade
 Bauklempnerei
 Reparaturen


Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

STELTZER Sanitär GmbH
 Inh. Carsten Peters
Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!
 Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
 Sanitäre Anlagen - Flachdachsanierung
 Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00


Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen


 Seit 1965
 in Hummelsbüttel

Achim Meier
 Bauunternehmen

- Schimmel-/ Feuchtigkeitsanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
 22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
 Telefax 040-538 28 92
 Mobil 0170/247 25 17
 E-Mail: technik@ameier-bau.de

Notdienst 0172 400 40 74

Ihr Wunschbad von uns:



Die 5 Sterne GARANTIE

- ★ Planung • Beratung Individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

PRUNS HARMS
 BAD- & HEIZUNGSBEREITUNG

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
 Telefon 040/605 50 206

www.prunsharms.de



VERZEIHUNG, HABEN SIE 'NEN DACHSCHADEN?

Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.

MACKENS+SOHN GMBH
 KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Auch Gant setzt in diesem Herbst auf gedeckte Farben. Hier ein Mantel in Petrol. Preis auf Anfrage. Das dazu passende Tuch von Name it gibt es für ca. 13 Euro.

Styling-Queen

Neue Trends für Girlies! In diesem Herbst angesagt: gedeckte Farben. Sehen Sie hier das perfekte Outfit in Petrol für kleine Mädchen!



1



2

1. Röhrenjeans, gesehen bei Zalando für ca. 40 Euro. 2. T-Shirt mit Strass von Name it, ca. 17 Euro. 3. Turnschuh, gesehen bei Görtz, ca. 70 Euro.



3

**Dr. med. dent.
Katharina Dorandt & Kollegen**
Zahnarztpraxis für Kinder

Heegberg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040 611 36 07-0
Telefax 040 611 36 07-11
www.dr-dorandt-kollegen.de

Logopädische Praxis
Dagmar Hagedorn
Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen
Alle Kassen

Rehpfad 7 • 22393 Hamburg-Sasel
Tel./Fax: (040) 637 08 307
Email: dagmar@praxis-hagedorn.de

TAG DER OFFENEN TÜR!

NEUERÖFFNUNG

MIT ADVENTSBASTELN: 10.11.2013 AB 15 UHR

SPIELEN, LERNEN, SICH GEBORGEN FÜHLEN, GLÜCKLICH SEIN.

KINDERKRIPPE

SASELNEST VOLKSDORFER WEG 126
KONTAKT: WWW.KITA-HAMBURG-SASEL.DE / TEL.: 0160-5523947

Zusteller gesucht!

ab 13 Jahre

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
Leitung Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun,
Tel.: 538 34 52
vertrieb@alster-net.de

für
Lemsahl, Hohensasel, Hummelsbüttel



Moderatorin Nina Ruge zeigt

Herz für Frauenherzen

Moderatorin und Autorin **Nina Ruge** macht sich für **Frauenherzen in Deutschland** stark. Gemeinsam mit dem 19,6 Millionen Klub e.V., dessen Botschafterin sie ist, hat sie die Initiative „**Geh' für dein Herz**“ ins Leben gerufen.

Alstertal-Magazin: Sie setzen sich für diverse gemeinnützige Projekte und Organisationen ein. Warum ist es Ihnen persönlich wichtig, anderen etwas Gutes zu tun?

Nina Ruge: Mein Motto ist „Nicht von etwas, sondern für etwas leben“. Und ich glaube, das tiefe Glück im Leben kommt dann, wenn man gibt und nicht, wenn man nimmt und konsumiert. Ich bin in der glücklichen Lage, dass mich relativ viele Menschen in Deutschland kennen. Daher kann ich auch mit geringem Aufwand eine Menge bewirken, wenn ich eine Botschaft habe oder eine Organisation in irgendeiner Form bekannt machen möchte.

Was ist Ihre Aufgabe als Botschafterin des 19,6 Millionen Klubs?

Mir geht es hauptsächlich darum, aufzuklären. Das Thema „frauenspezifische Medizin“ ist in Deutschland noch gar nicht so präsent in den Köpfen der Patientinnen und vielleicht auch gar nicht so sehr in denen der Ärzte. Frauen und Männer sind ja sehr unterschiedlich: Hormon-

haushalt, Gewicht und viele andere Dinge. Deshalb finde ich es großartig, dass es einen Verein wie den 19,6 Millionen Klub gibt, der sich zum Ziel gesetzt hat, genau dieses Thema publik zu machen und zugleich auch frauenspezifische Gesundheitsforschung zu fördern.

Die Initiative „Geh' für dein Herz“ dreht sich insbesondere um die Herzgesundheit. Warum?

Ja, Schwerpunkt der Initiative ist das Thema Herz-Kreislauf-Erkrankungen, wozu auch der Herzinfarkt zählt. Normalerweise denkt man dabei zuerst an Männer, doch auch bei Frauen sind Herz-Kreislauf-Erkrankungen die Todesursache Nummer eins. Männer haben zwar öfter Herzinfarkte als Frauen, aber Frauen sterben häufiger an einem Herzinfarkt, wenn sie denn einen haben. Das liegt unter anderem daran, dass die Symptome bei einem Eva-Infarkt, wie der weibliche Herzinfarkt genannt wird, vielfältiger sind als bei Männern. Daher ist eine Früherkennung wesentlich schwieriger. Und darüber wollen wir aufklären und auch zu einer anderen, herzgesünderen Lebensführung ermutigen. ck

Initiative „Geh' für dein Herz“ – jeder Schritt zählt:

Die Initiative setzt sich für die **Herzgesundheit von Frauen** in Deutschland ein. Die Bundesbürger sind dazu aufgerufen, sich ein Herz zu fassen und mitzumachen. Denn: Ausreichend Bewegung ist neben einer herzgesunden Ernährung der wichtigste Faktor, um Herz-Kreislauf-Erkrankungen vorzubeugen. Im Rahmen der Initiative stellt der 19,6 Millionen Klub 500 Schrittzähler zur Verfügung, die über die Website **www.geh-fuer-dein.herz.de** kostenlos bestellt werden können. Für jeden angeforderten Schrittzähler erhält die Initiative vom Hauptsponsor Becel 50 Euro zur Förderung von Projekten, die sich der Aufklärung oder Gesundheitsforschung rund um die weibliche Herzgesundheit verschrieben haben.



Nina Ruge moderierte einst „Leute heute“ und sagte zum Ende jeder Sendung: „Alles wird gut.“ Heute zeigt sie vielseitiges Engagement, damit alles gut wird.

Foto: www.ANDREFFICHTE.com

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Heilen mit der Weisheit der alten Chinesen



Dr. Angela Stahl, Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie, behandelt nach Gesichtspunkten der ganzheitlichen Medizin.

Was man gerne macht, macht man auch besser. So gesehen, können sich Patienten von Dr. Angela Stahl glücklich schätzen. „Ich liebe meinen Beruf“, sagt die

seit 1993 in Norderstedt niedergelassene Neurologin und Psychotherapeutin und hat sich deshalb nach der Facharzt-Ausbildung nicht mit dem bis dahin Erlernten begnügt.

Es folgte im Bereich der Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) eine lange, vielschichtige Hochschul-Ausbildung an der Universität Witten-Herdecke. Dr. Stahl: „Allein sieben Jahre dauerte es, bis ich meine erste Akupunkturnadel gesetzt habe.“ Nun ist Dr. Angela Stahl Mitglied in dem sehr kleinen Zirkel von Medizinerinnen auf deutschsprachigem Boden, mit abgeschlossenem Hochschulstudium der TCM. Antrieb für diese Mühe und Geduldprobe war eine Erkenntnis, die Dr. Angela Stahl schon früh gewann: „Nur eine Medizin, die sowohl den körperlichen wie auch den psychischen und spirituellen Gegebenheiten eines Menschen gerecht wird, kann auf Dauer zur

Heilung oder Besserung führen“, sagt die zudem auch erfahrene Ernährungsmedizinerin und Ärztin für Naturheilkunde.

Deswegen verknüpft sie die Schulmedizin mit der TCM, um für eine Stabilität zwischen Schulmedizin, Psychotherapie und Naturheilverfahren – alles eingebettet in die chinesische Denkweise – zu sorgen.

„Es gibt schulmedizinische Erkrankungen, die man mit Chemie behandeln muss“, betont Dr. Stahl, „aber für viele Krankheitsbilder, wie zum Beispiel Migräne oder psychosomatische Symptome bis hin zum immer häufiger auftretenden Burn-out-Syndrom oder auch Angsterkrankungen, ist die Traditionelle Chinesische Medizin eine mögliche Therapie oder zumindest geeignete Mitbe-



handlung, da sie den Menschen in seiner Gesamtheit begreift.“ Für Dr. Angela Stahls Praxis-Alltag gilt daher: Es gibt keinen Alltag! „Zu mir können fünf Menschen mit Migräne kommen, und fünfmal werde ich einen anderen Behandlungsplan erarbeiten“, sagt Frau Dr. Stahl. „Jeder Mensch ist einzigartig, und so soll auch seine Behandlung sein.“

Neurologie und Psychiatrie

**Psychotherapie Naturheilverfahren
Ernährungsmedizin Akupunktur TCM
(abgeschlossenes Hochschulstudium in Traditioneller Chinesischer Medizin, Universität Witten/Herdecke mit CPC-Zertifikat)**

**Rathausallee 7-9 • 22846 Norderstedt
Tel. 040/35 96 98 00 • Fax 040/35 96 98 099
kontakt@stahl-nerven.de • www.stahl-nerven.de
im Therapiezentrum für Chinesische Medizin**

Das Alstertal-Magazin **online lesen!**

www.alstertal-magazin.de

Innovative Diagnostik und Therapie

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG

- CyberKnife
- 3-Tesla MRT (Kernspintomographie)
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Digitale Mammographie (Microdosis)
- Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)
- Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (wie z.B. Tennis/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn)

www.szhh.info

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg
Tel.: 040-244 245 80 • Fax: 040-244 245 869

**Strahlenzentrum Hamburg
cyberknife center hamburg**

„Gemeinsam für das Leben“

Der kompakte Kombi hat mit 624 Litern den größten Kofferraum seiner Klasse!



HONDA
The Power of Dreams

Viel SUV.
Wenig Verbrauch.

Nur 4,5 Liter auf 100 km.

Der neue **CR-V** 1.6 Diesel
Ab 19. Oktober Probe fahren.

ab € 25.990,-*

Kraftstoffverbrauch CR-V 1.6 i-DTEC® in l/100 km: innerorts 5,0–4,8; außerorts 4,5–4,3; kombiniert 4,7–4,5. CO₂-Emission in g/km: 124–119. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.)

Lauße.

Wandsbek
Friedrich-Ebert-Damm 184
22047 Hamburg
Tel. 040 - 66 86 04-0
Fax 040 - 6 68 36 82

Wellingsbüttel
Saseler Chaussee 34-36
22391 Hamburg
Tel. 040 - 64 08 77-0
Fax 040 - 6 40 00 81

E-Mail: honda@lausse.de
Internet: www.lausse.de
Autohaus Ernst Lauße GmbH

* Unverbindliche Preisempfehlung von Honda Deutschland für den CR-V 1.6 i-DTEC® Comfort. Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 4,8; außerorts 4,3; kombiniert 4,5. CO₂-Emission in g/km: 119. (Alle Werte gemessen nach 1999/94/EG.) Abbildung zeigt Sonderausstattung.

HONDA AUF DER IAA 2013

Die Weltpremiere des neuen Civic Tourer steht für Honda im Mittelpunkt der diesjährigen Internationalen Automobilausstellung in Frankfurt. Trotz seiner sportlich-schlanken Silhouette hat der in Europa entwickelte Kompaktkombi den größten Kofferraum seiner Klasse: 624 Liter* fasst der Stauraum hinter den Rücksitzen (Beladung bis zur Kofferraumabdeckung). Zudem verfügt das jüngste Mitglied der Civic-Modellfamilie über fortschrittliche Technologien und ein unverwechselbares Design. Zu den Motoren, die das schrittweise Raumwunder auf Touren bringen, zählt unter anderem das 1.6 i-DTEC Dieselmotorenaggregat mit Schaltgetriebe aus der „Earth Dreams Technology“-Baureihe. Mit 120 PS und 300 Nm Drehmoment bietet der kleine Turbodiesel eine einzigartige Mischung aus Fahrspaß und Effizienz. In Frankfurt ebenfalls zum ersten Mal zu sehen ist der

Modelljahrgang 2014 des Civic Fünftürers, der außen und innen einige Veränderungen aufweist und jetzt noch sportlicher daher kommt. Produziert werden beide Civic-Varianten im europäischen Honda Werk in Swindon (Großbritannien). Anfang 2014 rollen sie in den deutschen Handel. Beide Modelle profitieren von einer Reihe neuer Fahrerassistenzsysteme, die Honda im Civic erstmals zum Einsatz bringt. Die sensorgestützten aktiven Sicherheitssysteme nutzen eine Kombination aus Kameras, Lidar- und Radartechnologien, um Unfälle zu vermeiden oder deren Folgen zu mindern. So wird die Sicherheit von Fahrern, Insassen, Fußgängern und anderen Verkehrsteilnehmern signifikant erhöht. Ebenfalls in Frankfurt zu sehen ist der CR-V 1.6 i-DTEC, der am 19. Oktober in die Autohäuser kommt und der Supersportler: Das NSX Concept II, der in Frankfurt sein Deutschlanddebüt gibt.

Das Design des Civic bleibt den aerodynamischen Formen treu: Sportlich-schlank und dennoch geräumig!



Fotos: Honda



Das Auto Wichert-Kreativteam entwarf aus einem VW-Bully-Zelt ein cooles „Vehikel auf Rädern“ und lief damit auf 16 Beinen durch Berlin.



Auto Wichert: Kreativ zum Erfolg gelaufen!

Das kreativste Laufteam Deutschlands kommt aus Hamburg, genauer gesagt von der **Auto Wichert GmbH**. Das ist das Ergebnis der **deutschen Firmenlaufmeisterschaft B2RUN**, dessen Finale gerade in Berlin ausgetragen wurde. Ein achtköpfiges „Auto Wichert Kreativ-Team“ – bestehend aus Birgit Bungenstock, Janine Langhein, Hanna

Laubach, Yvonne Kröpelin, Anna-Maria Bolz, Michaela Vaupel, Janina Schmidt und Lena Mützel – wurde dort in der Kategorie „**Originellstes Team**“ als **Sieger gekürt**. Grund: Während die meisten Firmen ihre Mitarbeiter als „normale Läufer“ ins Rennen schickten, lief das Wichert-Team als „umweltfreundlicher Bully“ auf acht paar Füßen ins Ziel. Mit

Hilfe der hauseigenen Werkstattjungs war ein VW-Bully-Garten-Zelt mit kleinen Rädern versehen worden (siehe Foto r.). Geschäftsführer Bernd Glathe zeigte sich begeistert: „Beim B2Run geht es neben Gesundheitsförderung mit Sport, vor allem um Teambuilding. Das wurde mit diesem kreativen Einsatz eindrucksvoll be-

wiesen.“ Es geht aber auch um Engagement für einen guten Zweck: Pro Wichert-Läufer (70 waren es insgesamt) spendete die Wichert-Geschäftsführung das Startgeld, das für den Charitypartner „RTL Wir helfen Kindern“ gespendet wird.



Vorsprung durch Technik 

Audi A3 Sportback 1.2 TFSI* Auto Wichert Edition

77 kW (105 PS), Brillantschwarz, Connectivity-Paket, Audi Music interface, Aluminium-Gussräder im 5-Arm-Design 7,5 x 17 mit Bereifung 225/45 R17, Audi Drive select, Klimaanlage, Sportfahrwerk, Sportsitze, Sportlederlenkrad im 3-Speichen-Design, Start-Stopp-System, Sitzheizung vorn, All-Season-Reifen, Einparkhilfe hinten, Mittelarmlehne vorn, MMI Radio, Bluetooth-Schnittstelle u.v.m.

€ 24.990,- inklusive Überführungs- und Zulassungskosten

*Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 5,9; außerorts 4,4; kombiniert 4,9; CO₂-Emissionen g/km: kombiniert 114, Effizienzklasse B. Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Inkl. 5 Jahre Audi Herstellergarantie bis 100.000 km

Auto Wichert GmbH
Audi Hamburg Langenhorn
Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Tel.: 040 / 52 72 27-350
thomas.wiencke@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de

Auto Wichert GmbH
Audi Hafen City Süd
Wendenstr. 150 - 160, 20537 Hamburg
Tel.: 040 / 25 15 16-21
heide.kussmaul@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de



Autohaus BORNEMANN GmbH

Hier
www.autohaus-bornemann.de
 finden Sie Ihren Neuwagen
 zu Internetpreisen!



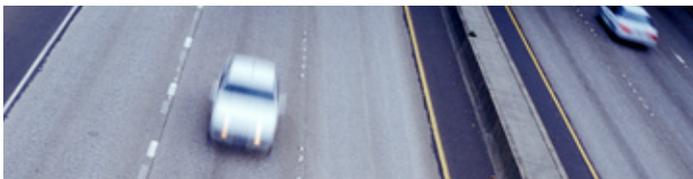

Telefon 040-606 32 32
 Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

REINHARD MÜLLER GmbH
 Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität


Nina Müller
 Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
 22399 Hamburg
 Telefon 040 - 606 52 33
 Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de



**BEI UNS IST AB JETZT
 DAS GANZE JAHR
 CABRIO-SAISON.**

BEST Cabrio 13,50
 Auffallend glänzend.

- Superschäumwäsche mit Spezialtextil
- Glanzpolitur
- BEST SuperGlanz

JETZT NEU!



Poppenbütteler Weg 94
 Mo. - Fr. 8:00 - 19:00 Uhr | Sa. 8:00 - 18:00 Uhr | So. 13:00 - 18:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude



Wie schnell darf ich fahren? Gerade auf Schnellstraßen und Autobahnen gibt es extreme Unterschiede bei unseren Nachbarn!

So schnell darf man im Ausland fahren

Die Temporegeln auf europäischen Straßen sind von einer einheitlichen Regelung weit entfernt. Autofahrer sollten sich deshalb vor Antritt der Reise über die jeweiligen Geschwindigkeitsbeschränkungen informieren, insbesondere über die Besonderheiten in Durchreiseländern. Denn im Ausland drohen oft schon bei geringen Überschreitungen hohe Bußgelder.

Die Geschwindigkeitsbeschränkungen für Pkws hat der ADAC in einer Grafik für die wichtigsten Autoreiseländer zusammengestellt. Detaillierte Informationen sowie zahlreiche länderspezifische Besonderheiten auch für Motorräder, Gespanne und Wohnmobile finden Urlauber unter www.adac.de/laenderinfo, Stichwort „Verkehr“. Auf Autobahnen kommen Urlauber in der Regel mit 130 km/h voran, auf Schnellstraßen mit 100 km/h, auf Landstraße 80 km/h und Innerorts gilt meist ein Tempolimit von 50 km/h.

Große Ausnahme ist Großbritannien, da hier die Geschwindigkeit in Meilen gemessen wird und durch die Umrechnung für die anderen Europäer unorthodoxe Tempolimits herauskommen. So gilt z.B. für Autobahnen maximal 112 km/h und im Ort 48 km/h.

Auch Polen hat einige Sonderregelungen. Hier darf auf zweispurigen Schnellstraßen höchstens mit 100 km/h, auf vierspurigen mit 120 km/h gefahren werden. Innerorts gilt prinzipiell wie in den meisten europäischen Ländern ein Limit von 50 km/h – außer nachts von 23 bis 5 Uhr: Dann dürfen die Autofahrer mit 60 km/h unterwegs sein.

Weitere Ausnahme ist Schweden: hier gibt es kein einheitliches Tempolimit - der ständige Blick auf die stationären Geschwindigkeitsbegrenzungen ist folglich besonders wichtig, um unliebsame und teure „Ur-laubsmittbringsel“ in Form von Strafzetteln zu vermeiden.

Tempo bei unseren Nachbarn:

Land	Außerorts	Schnellstraße	Autobahn
Dänemark	80	80	130
Polen	90	100	140
Tschech. Rep.	90	130	130
Österreich	100	100	130
Schweiz	80	100	120
Frankreich	90	110	130
Luxemburg	90	–	130
Belgien	90	120	120
Niederlande	80	100	120

Gebrauchtwagen richtig kaufen

Der Kauf eines Gebrauchtwagens ist immer ein besonderes Erlebnis und mit vielen Fragen verbunden. Wo kaufe ich das Auto? Soll es ein Jahreswagen sein oder ein älteres Modell? Welchem Verkäufer kann ich trauen? **Tobias Buntrock**, Verkaufsberater von Nord-Ostsee Automobile, Center Alstertal, hat drei Tipps zusammengestellt.

Tipp 1: Seriös & sicher. Auf dem Automarkt gibt es viele Verkäufer – von privaten Anbietern bis hin zu professionellen Autohäusern. Als erstes sollten Sie sich vergewissern, dass der Anbieter seriös ist. Wenn ein Auto z.B. sehr weit unter dem gängigen Marktwert angeboten wird oder der Verkäufer nicht der Eigentümer ist, sollten Sie besonders vorsichtig sein. Wollen Sie aus privater Hand kaufen, müssen Sie bedenken, dass Sie keine Gewährleistungen haben. Vereinbaren Sie vor dem Kauf am besten einen Werkstattbesuch oder nehmen Sie einen Fachmann mit.

Tipp 2: Auswahl & Service. Der Blick ins Internet hilft Ihnen,

um sich über Angebote zu informieren. Fotos und Beschreibungen ersetzen aber nicht das reale Begutachten des Autos. So nützt Ihnen die große Auswahl im Netz wenig, wenn Sie alle Fahrzeuge einzeln an unterschiedlichen Orten aufsuchen müssen. Autohäuser hingegen bieten vor Ort die Möglichkeit, sie direkt Probe zu fahren. Das Center Alstertal von Nord-Ostsee Automobile z.B. kann Ihnen über seine Schwesterbetriebe eine Auswahl aus 500 Jahres- und Gebrauchtwagen innerhalb von 24 Stunden zur Probefahrt zur Verfügung stellen.

Tipp 3: Garantien & Finanzierung. Wichtig beim Autokauf sind auch die Gewährleistungen.

Kaufen Sie Ihr Fahrzeug bei einem seriösen Autohändler, gibt es Fahrzeuggarantien von bis zu 24 Monaten. Nord-Ostsee Automobile bietet bei seinen Alstertal Sternen darüber hinaus auch eine Wartungsfreiheit für 6 Monate und ein 10 Tage Umtauschrecht sowie eine Kundenvorteilskarte. Ein weiterer Vorteil gegenüber dem Kauf von Privat sind die Finanzierungsangebote. Im Autohaus können Sie beispielsweise Leasingangebote nutzen und Ihr altes Auto in Zahlung geben.

Weitere Informationen unter **Tel. 53 80 09-0** und auf **www.nord-ostsee-automobile.de**.



„Beim Gebrauchtwagenkauf auf Nummer sicher gehen“, rät Tobias Buntrock.



Alstertal Sterne

Die Jüngsten Gebrauchten von Nord-Ostsee Automobile.

- 24 Monate Fahrzeuggarantie
- Anzahlungnahme aller Fabrikate
- Kundenvorteilskarte inklusive
- 12 Monate Mobilitätsgarantie
- Wartungsfreiheit für 6 Monate (bis 7.500 km)
- HU/AU Siegel jünger als 3 Monate
- Probefahrt innerhalb von 24 Stunden
- attraktive Finanzierungs-, Leasing- und Versicherungsangebote
- 10 Tage Umtauschrecht



Mercedes-Benz

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Alstertal

Poppenbütteler Weg 5, 22339 Hamburg-Alstertal, Telefon: 040/538009-0

Weitere Center: Hamburg-Elbe • Heide • Schleswig • Husum • Marne • Eckernförde • Bredstedt

Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.

www.nord-ostsee-automobile.de

HERBSTFARBEN FÜR IHR AUTO!

CARWRAPPING
NEUE WAGENFARBE DURCH FOLIE

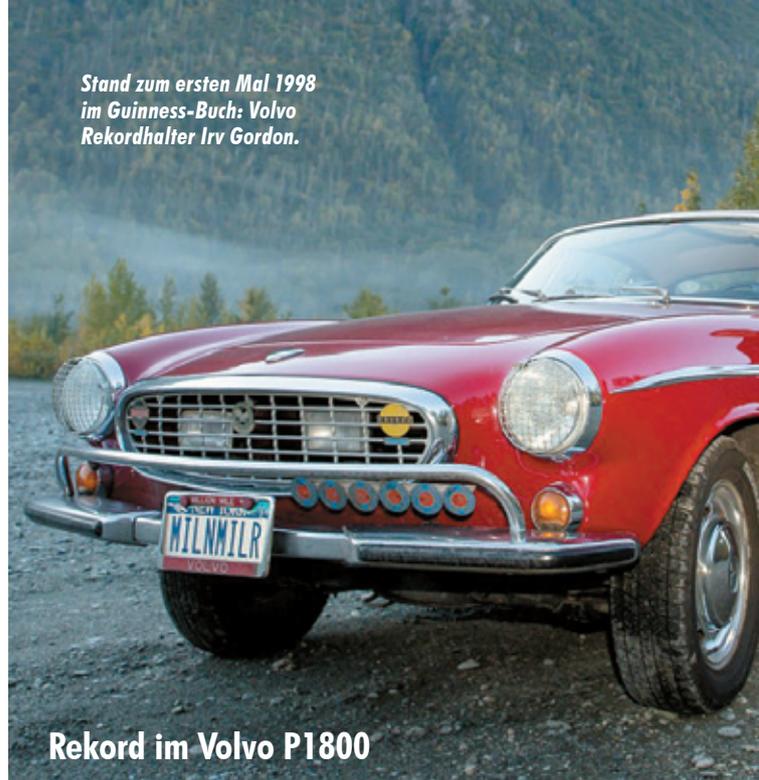
WERBEBESCHRIFTUNG
PKW / TRANSPORTER / LKW

LACKSCHUTZFOLIE
UNSICHTBAR & EFFEKTIV

WIR SIND OFFIZIELLER RAM STÜTZPUNKT!
IHR MINI IN DEN BESTEN HÄNDEN!



Friesenweg 5
Tel. 88 16 83 70
info@cardesign-hamburg.de
www.cardesign-hamburg.de

Stand zum ersten Mal 1998
im Guinness-Buch: Volvo
Rekordhalter Irv Gordon.

Rekord im Volvo P1800

Drei Millio Meilen

Der 74-jährige **Irv Gordon** hat einen in der Automobilgeschichte einzigartigen Meilenstein erreicht: Er hat **drei Millionen Meilen (4,8 Millionen Kilometer)** in ein und demselben Fahrzeug zurückgelegt – einem kirschroten **Volvo P1800, Baujahr 1966!**



Die dreimillionste Meile fuhr der auf Long Island im Bundesstaat New York geborene Gordon auf dem Seward Highway in Alaska – und damit in einem von zwei US-Bundesstaaten, die Gordon zuvor noch nie mit seinem berühmten Oldtimer befahren hat. „Es war ziemlich undramatisch“, erklärte Irv Gordon. „Wir fuhren einfach so durch die Gegend und ich behielt den Kilometerstand des Volvo P1800 im Auge – damit ich den großartigen Moment nicht verpasse.“ Am 18. September um 16 Uhr (US-Westküstenzeit) war es soweit: Die drei Millionen Meilen waren erreicht. „Es ging nicht darum, drei Millionen Meilen zu fahren; es geht um die Erfahrungen der Reisen, auf denen ich die

drei Millionen Meilen gesammelt habe“, sagte Gordon. „Ich hatte nie das Ziel, eine Million oder zwei Millionen zu erreichen. Ich habe es einfach nur genossen, die Welt mit meinem Volvo kennenzulernen.“ Aus Anlass des Rekords hat Volvo Cars of North America die Kampagne „3 Million Reasons to Believe“ ins Leben gerufen. Sie lädt Menschen dazu ein, Irvs bemerkenswerte Reise auf der Webseite www.3MillionReasons.com zu verfolgen, seine Lieblings-Routen zu erforschen und ihre eigenen Gründe zu nennen, warum sie Volvo vertrauen. Ein Video dieses Augenblicks, in dem die magische Marke erreicht wurde, wird im Laufe dieser Woche auf der Website zu sehen sein.



Zusteller mit eigenem PKW gesucht!

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
Leitung Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun, Tel.: 538 34 52
vertrieb@alster-net.de

www.alstertal-magazin.de



Fotos: Volvo Car Group

nen



„Meinen Volvo P1800 habe ich an einem Freitag gekauft“, erinnerte sich Gordon. „Ich konnte einfach nicht aufhören zu fahren. Es war ein Feiertagswochenende, und direkt am Montag brachte ich das Auto zurück zum Händler für den ersten Service-Check nach 1.500 Meilen.“

„Mir wird langsam klar, dass dies ein Rekord für die Ewigkeit ist“, ergänzt Gordon. „Alle wollen jetzt wissen: Was kommt als nächstes? Nun, ich fahre einfach meinen Volvo P1800 weiter, zu Automessen und durch das ganze Land. Es wird sich nicht viel ändern. Aber ob ich die vier Millionen schaffe, liegt jetzt wohl eher an mir als am Auto. Das Auto dürfte dazu in der Lage sein, bei mir bin ich da nicht so sicher.“

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 · 22339 Hamburg

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service
Tel.: (040) 538 933 -0

Volvo V60 D3 Premium Edition



€ 299,- / Monat*

€ 0,- Anzahlung



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Volvo V60 D3 Diesel Premium Edition: Klimaautomatik, Leichtmetallfelgen 215/50 17", Navigationssystem (mob), Audio High Performance Radio/CD/AUX/USB, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Einparkhilfe hinten und vieles mehr...

Upgrade Möglichkeit:

Servicepaket inkl. Wartung, Verschleiß und Garantie, z.B. 30 Monate für monatlich **€ 10,-**

*Leasingangebot Volvo V60 D3 100 kW (136 PS) UPE € 36.400,-

Laufzeit	48 Monate	Gesamtfahrleistung	40.000 km
Anzahlung	€ 0,-	Über Volvo Car Financial Services.	

€ 299,- LEASINGRATE / MONAT INKL. FRACHTKOSTEN

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 5,2 (innerorts), 4,1 (außerorts), 4,5 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 119 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG).
Nur bis 31.10.2013 Frachtkosten € 0,-.

KRÜLL

AMC Krüll GmbH

Sasel, Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, Verkauf, Probefahrten.

VOLVO

ZENTRUM

kruell.com

Nesthocker in Deutschland

Raus aus Hotel Mama?

Jeder dritte Deutsche zwischen 18 und 30 Jahren lebt noch bei den Eltern. Die Mehrheit dieser Nesthocker wohnt laut einer Studie sogar noch im alten Kinderzimmer!

Helikopter-Eltern. So werden neudeutsch überfürsorgliche Eltern genannt, die sich ständig in der Nähe ihrer Kinder aufhalten. Selbstverständlich nur, um diese vor den Übeln der Welt zu schützen – vor faulen Mitbewohnern, fiesen Uniprofessoren oder unfaireren Chefs. Doch nicht immer weigern sich die Eltern loszulassen, manchmal klammert sich auch der Nachwuchs ans elterliche Nest. Damit beschäftigt sich eine aktuelle Umfrage des Immobilienportals immowelt.de.

Jeder neunte Deutsche verweigert die Nestflucht

Ein immer voller Kühlschrank und stets frischgewaschene und gebügelte Wäsche: Bei den unter Dreißigjährigen genießen 34 Prozent die Vorzüge von Hotel Mama, so das Ergebnis der repräsentativen.

Nach Berufsausbildung oder Studium schaffen dann aber doch die meisten den Absprung: Nurmehr jeder neunte Deutsche zwischen 18 und 65 Jahren wohnt noch mit Mutti und Vati unter demselben Dach. Durch alle Altersschichten hindurch klammern sich übrigens mehr Männer ans elterliche Nest als Frauen.

Pure Faulheit oder reine Gewohnheit?

Wem ein Auszug in die eigenen vier Wände zu viel Veränderung bedeutet, rüttelt auch zu Hause lieber nicht an lieb gewonnenen Strukturen: Die Mehrheit aller Nesthocker schläft nach wie vor im Kinderzimmer, ergab die Befragung von immowelt.de. Lediglich jeder Fünfte ist zumindest in ein anderes Zimmer gezogen oder hat sich in einem abgetrenn-



Schwieriger Mitbewohner: Ein Nesthocker kann für die Eltern zum Problem werden!

Hotel Mama international

Nicht nur in Deutschland ist das „Hotel Mama“ ein Thema. Auch in anderen Ländern bleiben immer mehr Jugendliche und (mehr oder weniger) junge Erwachsene ihrem Elternhaus treu. In Italien und Spanien etwa bezeichnet man diesen Vorgang als „Mammismo“. Gerade in Italien bleiben besonders viele daheim: 70 Prozent der unverheirateten Italiener über (!) 30 Jahren lebt noch bei den Eltern. Das hat wohl auch mit dem Sozialsystem zu tun: Ausbildungsförderungen und Wohngeld gibt es dort nicht, daher ist das Nesthocken einfach eine wirtschaftliche Notwendigkeit. Generell gilt in Europa allerdings: Je weiter es gen Osten geht, desto frappierender ist der Anteil der Zuhausebleiber. Besonders Georgien nimmt laut dieser Statistik eine Spitzenposition ein. Auch in Asien ist das Phänomen bekannt: Die Japaner haben dafür sogar schon einen eigenen Ausdruck: „parasaito shinguru“ – auf Deutsch: parasitärer Single.

Und wenn es noch so schwierig ist:
Ihr Grundstück teilt der Spezialist!

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
WILHELM ZIMMERMANN

Frahredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de

ivd
VH
TUV

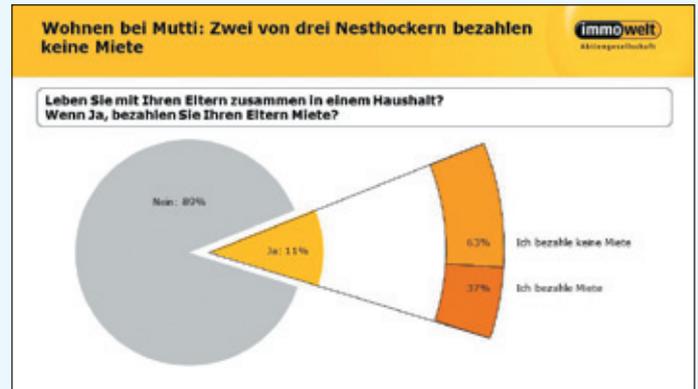
ten Teil der elterlichen Wohnung eingerichtet.

Hotel Mama: Viele Nesthocker zahlen keine Miete

Fast zwei Drittel der Nesthocker zahlen für den Rundum-Putz-, Koch- und Wäscheservice nicht einmal Miete. Stattdessen unterstützen sie ihre Eltern anderweitig: Drei Viertel der Befragten helfen im Haushalt mit, jeder zweite erledigt Fahrdienste oder Besorgungen. Jeder Vierte wohnt zwar mietfrei, beteiligt sich zumindest aber an den Haushaltskosten.

Gegenleistung: Eine Frage der Wahrnehmung

Ganz so tatkräftig und hilfsbereit, wie die Nesthocker sich selber sehen, werden sie von ihren Eltern allerdings nicht wahrgenommen: Insgesamt geben 89 Prozent an, als Ausgleich für die kostenlose Unterkunft irgendeine Form von Gegenleistung zu erbringen. Von den befragten Eltern hingegen sind nur 65 Prozent der Ansicht, dass sich ihre Kinder auf irgendeine Art und Weise für das mietfreie Wohnen erkenntlich zeigen.



Von den 63 % beteiligt sich immerhin jeder 4. an den Haushaltskosten!

TUDSEN

IMMOBILIEN

ATRIUM - BUNGALOW .

Pflegeleicht auf einer Ebene wohnen in Volksdorf. Etwa 108 m² Wohnfl. Innen- und Außenkamin, zwei Bäder, Außenrollläden. 2011 Erneuerung der Dacheindeckung. Renovierungsbedarf. 389 m² Grundstück. Garage am Haus, Carport. € 325.000,--.

ROTKLINKERHAUS .

Zweigeschossiges Einfamilienhaus mit separater Wohnung im Dachgeschoß. Etwa 160 m² + 73 m² Wohnfl. = 233 m² Wohnfl. + ausgebauter Vollkeller. Bj. 2007. Kaminofen, Wohnküche mit Einbauten. 535 m² Grdst. in alter Allee. € 848.000,--.

GESUCHT !

Für einen langjährigen Kunden unserer Firma suchen wir ein Baugrundstück in Volksdorf ab 1.000 m² für den Bau eines großzügigen Einfamilienhauses. Ideal wäre das Wohngebiet zwischen der Eulenkrugstraße und dem Volksdorfer Wald.

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus oder Bauplatz. Renovierungsbedürftiges Einfamilienhaus der 30er Jahre mit etwa 120 m² Wohnfläche. Separates Garagenhaus. 1.048 m² Grundstück in ruhiger Wohnlage für Einfamilienhaus oder Doppelhaus. € 545.000,--.

WELLINGSBÜTTEL .

Villen – Wohnung in erstklassiger Lage. Etwa 231 m² im Erdgeschoß / Gartengeschoß. Deckenhöhen 3 m / 2,70 m, Massivholzböden, Kamin, Alarmanlage, Fahrstuhl. Eigener Garten. Fertigstellung Mai 2014. € 1.350.000,-- + € 50.000,-- 2 TG.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir eine großzügige Villa ab 250 m² Wohnfläche in Wellingsbüttel oder Volksdorf ohne Modernisierungsbedarf. Wichtig ist eine sehr gute Wohnlage. Süd- oder Süd- / West Grdst. Kaufpreis bis € 1.800.000,--.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf



Eine Frage der Finanzierung: Wer seine Finanzierung solide aufstellt, kann schneller die eigenen vier Wände beziehen!

Grossmann & Berger

Volksdorf



Doppelhaushälfte, Baujahr 1928, 5,5 Zimmer, ca. 135 m² Wohnfläche, ruhig gelegen, ca. 976 m² Grundstück

Kaufpreis: € 595.000,-

Poppenbüttel



Einfamilienhaus, Baujahr 1982, 7,5 Zimmer, ca. 199 m² Wohnfläche, guter Zustand, ca. 778 m² Grundstück

Kaufpreis: € 435.000,-

Sasel



Einfamilienhaus, Baujahr 1997, 3 Zimmer, ca. 95 m² Wohnfläche, HWR, Niedrigenergie, ca. 600 m² Grundstück

Kaufpreis: € 425.000,-

Wellingsbüttel



Eigentumswohnung, Baujahr 1989, 2 Zimmer, ca. 70 m² Wfl., ca. 30 m² Nfl., EG, moderne Ausstattung

Kaufpreis: € 245.000,-



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Eigenheim-Finanzierung:

Wie viel Haus kann ich mir leisten?

Baugeld ist günstig, ebenso die Lage am Arbeitsmarkt

– viele Deutsche können es kaum erwarten,

Wohneigentum zu erwerben. Bauherren und Käufer tun gut daran, die Grundregeln zu beachten.

20 bis 30 Prozent Eigenkapital – hier liegt die Messlatte für den Eigenkapitalanteil einer Hausfinanzierung. Dazu zählen Barmittel und das Guthaben auf einem Bausparvertrag. Auch Eigenleistungen erkennen Banken und Bausparkassen an, wenn sie über Finanzierungszusage und Konditionen entscheiden.

Die Pflicht: Eigenkapital

Wird die Hürde nicht genommen, sollten Bauwillige zuerst ihre Planung überdenken: Darf das Grundstück kleiner ausfallen? Wird ein Keller gebraucht? Kann der Dachausbau noch warten? „Preiswert, aber nicht billig zu bauen eröffnet die Chance, die Finanzierung nachhaltig und solide aufzustellen. Je höher der Anteil des Eigenkapitals an der Bausumme, umso günstiger sind die Konditionen für das Darlehen“, erklärt Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse. Ein Zehnjahresdarlehen über 100.000 Euro ist bei einer Beleihung von 60 Prozent – dem Anteil des Kredits

an den Gesamtkosten für die Immobilie – ab 2,0 Prozent Zinsen zu haben. Soll dagegen zu 80 Prozent fremdfinanziert werden, steigt der Zinssatz um rund 0,2 Prozentpunkte. Wer keine Rücklagen gebildet hat, dessen Bonität muss das fehlende Eigenkapital ausgleichen – zum Beispiel durch ein hohes monatliches Einkommen.

Die Kür: Sondertilgung

„Wer auf Nummer sicher gehen will, sollte so früh wie möglich mit einem Bausparvertrag Kapital bilden“, erklärt BHW-Experte Neuborn. „Das wird vom Staat zusätzlich durch Wohnungsbauprämie, Arbeitnehmersparzulage und Riesterförderung belohnt.“ Ist der Start in die Eigenheimfinanzierung gelungen, können Eigentümer ihre Gesamtkosten mit jährlichen Sondertilgungen reduzieren. Neuborn: „Sondertilgungen sollten Kreditnehmer unbedingt im Vertrag fixieren.“ Sie dürfen fünf bis zehn Prozent des Gesamtdarlehens pro Jahr einzahlen. Und wer weiß, ob nicht in Zukunft eine Schenkung von Verwandten als Tilgungs-Turbo genutzt werden kann?

Ohne Eigenkapital wird es schwer: 20-30 % sollte der Bauherr laut Experten für sein Traumhaus auf der „hohen Kante“ haben.



zapf umzüge
Internationale Umzugsfachspezialisten
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

CHARLOTTE MARACKE IMMOBILIEN

Seit über zwanzig Jahren vermitteln wir Wohnimmobilien in Hamburg mit den Schwerpunkten Alstertal, Walddörfer und Hamburgs Norden. Persönlich, diskret, engagiert. Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

Charlotte Maracke Immobilien
Akazienallee 4 22335 Hamburg
(0 40) 500 95 41 maracke.de

IMMOBILIEN HANSA
Vermittlung & Consulting

... Rundum-Beratung von Kaufpreisfindung bis Vertragsabwicklung

- Fokussierung auf Ihre Ziele und Wünsche
- Herausstellung des Besonderen Ihrer Immobilie
- marktkonforme Immobilienbewertung
- kompetente & exklusive Betreuung durch die Inhaber
- individuelle, vertrauensvolle & umfassende Beratung

Inh.: Sandra Tesch
Immenredder 10a - 22339 Hamburg
Tel: 040 / 41 09 32 50 - www.immobilien-hansa.de

Trumm Der Weg ist unser Ziel

Trumm Immobilien GmbH

Makler Ihres Weges

serios & kompetent

596100

Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

zu verkaufen

WER NICHT KOMMT ZUR RECHTEN ZEIT, DER MUSS SEHN, WAS ÜBRIG BLEIBT!

Sie denken an einen Immobilienverkauf? Worauf warten Sie!? Das Marktumfeld ist optimal: das Angebot knapp, die Nachfrage hingegen stark. Verkaufen Sie, solange alle kaufen wollen. Wenn Sie noch auf den richtigen Partner für einen erfolgreichen Verkauf gewartet haben, rufen Sie uns am besten gleich an. Wir erklären Ihnen, wie und wann Ihr Immobilienverkauf zum bestmöglichen Ergebnis geführt werden kann.

FRÜNDT IMMOBILIEN MIT SICHERHEIT GUT!

IVD RDM VHH

040 / 6001 6001
Internet: www.frueendt.de

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**
Hallenflächen
ca. 140m² und 30 m²
mit Freiflächen
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten
Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Withhöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

Ohlsdorf: Wohnen am Kerbelweg
Ruhige kleine Wohnanlage

Sichern Sie sich jetzt Ihre energieeffiziente
2-, 3- oder 4-Zi.-Eigentumswohnung mit Süd-
balkon oder eigenem Garten, Aufzug, Tiefgar-
rage, courtagefrei ab 260.900 €, niedrige NK!
INFO VOR ORT: Sonntag von 14 - 15 Uhr
Beisserstr., Ecke Kerbelweg



kostenfreies Infotelefon: 0800 670 80 80
www.nccd.de/kerbelweg

Einzug
2013
möglich!



Service rund um
Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau,
Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de



**Grundeigentümer-
Verband
Hamburg**



Griffen: LBS/Tomicsek

Urteile um die Immobilie

Von Bäumen und Beton

Das **Alstertal-Magazin** stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um gefährliche Betonbrocken und giftige Bäume!

Selbstmäher

Die laufenden Pflegekosten für einen Garten darf der Eigentümer einer Wohnanlage auf die Mieter umlegen. In der Regel werden dafür Fachbetriebe engagiert. Doch was geschieht eigentlich, wenn der Eigentümer die Arbeiten – zum Beispiel das Rasenmähen – von eigenem, ohnehin bei ihm auf der Gehaltsliste stehenden Personal verrichten lässt? Auch dann dürfen diese fiktiven Kosten anteilmäßig geltend gemacht werden, urteilte der Bundes-

gerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 41/12). Allerdings ist es nötig, dass der Eigentümer Art und Umfang der erledigten Arbeiten sowie den dafür nötigen Zeitaufwand ganz genau dokumentiert. Auch muss belegt werden, was ein außen stehendes Unternehmen dafür verlangt hätte.

Glockenterror

Die Bewohner einer Seniorenresidenz erfreuten sich an einem drei Meter hohen Glockenspiel,

das im Garten der Anlage aufgestellt war und bekannte Melodien von sich gab. Den Nachbarn gefiel das nicht, sie fühlten sich dadurch gestört. Die Betreiber des Glockenspiels wiesen darauf hin, dass es ja nur ein Mal am Tag läute. Man sei auch bereit, an Sonn- und Feiertagen darauf zu verzichten. Aber das Verwaltungsgericht Minden (Aktenzeichen 9 K 108/06) unterband diese Musikeinlagen auf Wunsch der Nachbarn vollständig. Solch eine Attraktion passe nicht in ein allgemeines Wohngebiet und sei zum Beispiel auch nicht mit dem sozialadäquaten Läuten von Kirchenglocken zu vergleichen.

Giftiger Baum

Manchmal prallen unterschiedliche Rechte ziemlich hart aufeinander. Das musste eine Familie in Aachen erleben. In ihrem Garten befand sich eine nach der Baumschutzverordnung geschützte Eibe. Deren giftige Beeren und Nadeln hätten für die beiden Kleinkinder des Ehepaars eine Gefahr darstellen können, weswe-



gen eine Genehmigung zum Fällen der Eibe beantragt wurde. Die Stadt wies darauf hin, man könne stattdessen auch eine Absperrung oder ein Netz um den Baum errichten. Doch das Oberverwal-

tungsgeschicht Nordrhein-Westfalen (Aktenzeichen 8 A 90/08) räumte dem Schutz der Kinder einen deutlichen Vorrang ein und erteilte eine Ausnahmegenehmigung, den Baum zu entfernen.

Gefährlicher Hund

Ebenfalls eine Gefahr, wenn auch ganz anderer Art, stellte ein Berner Sennenhund dar, den Mitglieder einer Eigentümer-

Fortsetzung Seite 108

BRAMFELD



Großes Einfamilienhaus auf traumhaftem 1.043 m² Südwest-Grundstück, sehr ruhige & gute Lage, ca. 180 m² Wohnfl., 5 Zimmer, Kamin, Doppelgarage, sofort verfügbar, € 495.000,-

POPPENBÜTTEL



5-Zimmer-Eigentumswohnung im Hochparterre, ca. 138 m² Wohnfl., Baujahr 1975, neuwertige Ausstattung, Balkon, TG-Platz, Schwimmbad im Haus, nahe Marktplatz, € 360.000,-

BERGSTEDT



Neuwertiges Einfamilienhaus mit viel Charme, 5-6 Zimmer, ca. 180 m² Wohnfl., Baujahr 1974, Renovierung 2011-2013, Doppelgarage, 1.388 m² S/W-Grdstk. am Naturschutzgebiet, € 725.000,-

POPPENBÜTTEL



Neuwertige Doppelhaushälfte, Baujahr 2003, 4 Zimmer ca. 115 m² Wohnfläche, Doppelcarport, ca. 385 m² Grundstücksanteil in familienfreundlicher Lage, € 395.000,-

Einfamilien- /Doppel- sowie Reihenhäuser, besonders im Alstertal und in den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Seminare zum Immobilienverkauf!



Beantwortet
Fragen rund um
den Immobilien-
verkauf: Wilhelm
Zimmermann.

Passt mein Haus noch zu mir? Oft kommt diese Überlegung ganz plötzlich: Bleibe ich in meinem Haus wohnen oder verändere ich mich, weil Haus- und Gartenarbeit zu viel werden? Die Entscheidung, das liebgewonnene Eigenheim zu verlassen, fällt allen Menschen schwer. Aber auch hier gilt: Wer rechtzeitig handelt, profitiert am meisten. Wenn der Wunsch nach Veränderung besteht, ist der Zeitpunkt richtig. Warten bedeutet nur: Die Entscheidung hinauszuschieben, das Grübeln „Was tue ich?“ bleibt. Eine gute Entscheidungs-

grundlage bieten die Seminare **„Hausverkauf im Alter?“** am Freitag, den 18. Oktober um 16 Uhr und **„Wunsch nach räumlicher Veränderung“** am Mittwoch, den 23. Oktober um 18 Uhr im Hause **Immobilien Service Zimmermann** im Frahmredder 7. In kleiner Runde zeigt Wilhelm Zimmermann auf die Bedürfnisse der Teilnehmer zugeschnittene Lösungswege. Weitere Infos unter www.zimmermann-aktuell.de. Die Teilnahme ist kostenfrei. Um Anmeldung unter **Tel. 600 10 600** wird gebeten.

Zufriedenheit ist entscheidend!



Thorsten Brandes
und Caroline
Windisch,
TBI Immobilien

Wohnimmobilien haben nicht nur einen materiellen Wert, sie sind Zuhause und Bestandteil unserer Lebensgeschichte. Deshalb hat die persönliche Kundenbetreuung mit Feingefühl einen besonderen Stellenwert bei **TBI Immobilien**, Fuhlsbüttler Straße 687. Im Zweierteam – bestehend aus Thorsten Brandes und Caroline Windisch – werden alle Aufgaben rund um den Verkauf oder die Vermietung von Immobilien zuverlässig aus einer Hand erledigt. Aktuelle Fach- und Marktkenntnisse ermöglichen die nachvollziehbare Wertermittlung einer Immobilie und die optimale Bewerbung im Anschluss. Herr Brandes und Frau Windisch legen großen Wert auf eine vertrauens-

volle Zusammenarbeit – die Firma TBI Immobilien arbeitet generell ohne schriftlichen Maklerauftrag. „Unsere Kunden fühlen sich durch Zufriedenheit und Vertrauen mit uns verbunden. Das ist Ziel unserer Arbeit und Motivation zugleich.“, so Herr Brandes. Für zusätzlich benötigte Dienstleistungen über die Vermarktung hinaus, etwa Handwerker oder Gutachter, ist ein Netzwerk mit qualifizierten und zuverlässigen Partnern vorhanden. Hier ist das Team bei der Planung und Organisation gern behilflich. Eine persönliche und kostenfreie Beratung vereinbaren Sie unter **Tel.: 6391 8554** oder Mail an info@der-persoeliche-makler.de.



Fortsetzung von Seite 107

gemeinsam genutzten Garten herumlaufen ließen. Das störte die Nachbarn erheblich, denn sie fürchteten um das Wohlergehen ihrer Kleinkinder, die sich zum Spielen ebenfalls in diesem Garten aufhielten. Die Hundebesitzer verwiesen darauf, ihr Tier sei bisher nicht als bissig aufgefallen. Das Oberlandesgericht Karlsruhe (Aktenzeichen 14 Wx 22/08) verwies den Berner Sennenhund trotzdem des Gartens. Schon aus der puren Größe des Tieres folge, dass es sich dort nicht unangeleint und ohne Aufsicht aufhalten dürfe. Es könne immer zu Situationen kommen, „in denen der Jagdinstinkt eines noch so (kinder)lieben und gut ausgebildeten Hundes erwacht“.

Müllgarten

Die Käufer eines Grundstücks machten nach Abschluss des Geschäfts Schadenersatz geltend. Sie waren der Meinung, das Gelände sei aus zahlrei-

chen Gründen nicht gärtnerisch nutzbar zu machen. Müll und Schrott sowie Reste von Hausfundamenten stünden dem



entgegen. Es sei ein erheblicher Aufwand nötig, um daraus einen Landschaftsgarten zu machen. Nach gründlicher Beweisaufnahme kam das Landgericht Bielefeld (Aktenzeichen 6 O 50/09) zu einer anderen Überzeugung. Das Grundstück weise „die üblicherweise zu erwartende Beschaffenheit“ auf. Der Verkäufer sei nicht verpflichtet, dem Käufer eine bereits gärtnerisch erschlossene Fläche zur Verfügung zu stellen.

Parkplatzorgen

Die Eigentümer von Grundstücken an einer Stichstraße sorgten sich, weil ihre Gemeinde entlang dieser Straße 14 Parkplätze errichten wollte. Das sollte unter anderem ein Service für ein naheliegendes Schulzentrum mit Vereinsnutzung sein. In einem allgemeinen Wohngebiet sei so etwas nicht passend, argumentierten die Anwohner. Sie fürchteten erhebliche Verkehrsstörungen. Das Verwaltungsgericht Sigmaringen (Aktenzeichen 6 K 1825/10) erkannte diese Argumente nicht an. Der zulässige Störungsgrad in der Stichstraße werde voraussichtlich nicht überschritten, öffentliche Parkplätze seien hier zulässig. Ob die Interessen der Allgemeinheit verletzt würden, das müsse zunächst einmal die zuständige Verwaltung entscheiden.

Rücksichtnahme!

Die Besitzer von Doppelhaus-

hälften waren in Streit geraten, weil der eine von beiden auf seinem Grundstück einen grenznahen Anbau plante. Nach der Landesbauordnung wäre das grundsätzlich zulässig gewesen. Trotzdem schritt das Verwaltungsgericht Freiburg (Aktenzeichen 4 K 2241/11) auf Antrag des Nachbarn dagegen ein, denn der Anbau verstoße – unabhängig von anderen in Frage kommenden Rechtsbestimmungen – gegen das Rücksichtnahmegebot. Der Doppelhauscharakter der Anlage werde erheblich verletzt und sowohl die Belichtung als auch die Belüftung des Nachbargrundstücks empfindlich gestört.

Betonbrocken

Aus der Umfriedung eines Grundstücks hatte sich ein größerer Betonbrocken gelöst. Er lag deswegen lose im Vorgarten herum – doch nicht lange. In der Nacht schleppten ihn Unbekannte auf die Straße, wo er einen Autounfall verursachte. Anschließend stellte sich die juristische Frage, ob der Grundstücksbesitzer seine Verkehrssicherungspflicht verletzt habe. Das Amtsgericht Limburg (Aktenzeichen 4 C 2124/05) entschied: nein. Der Betroffene könne nicht für das völlig unerwartete Handeln Dritter verantwortlich gemacht werden. „Eine jeglichen Schadensfall ausschließende Verkehrssicherungspflicht ist schließlich nicht erreichbar“, hieß es im Urteil.



Atrium Bungalow

ruhiges Wohnen in Berne - Meierdorf



VERKAUF
sonniger 5 Zi.-Bungalow: ca. 150 m² WFL
349.000,- €
zzgl. Courtage 5 % netto
Von morgens bis abends Sonne auf der Terrasse im schön gepflegten Altriumgarten!
Grundstück 415 m², 5 Zimmer, Wannenbad, Gäste-WC, Hauswirtschaftsraum, Garage, große Süd-Fensterfront im Wohn- u. Esszimmer
Langenstück 29
22393 Hamburg
PROKONZEPT info@prokonzeptimmobilien.de
IMMOBILIEN GMBH www.prokonzeptimmobilien.de
Telefon 040 - 636 036 94

SIG Holstein

Baugrundstück in Sasel



Sonniges und ruhiges Südwestgrundstück, Größe 916 m², noch mit Altgebäude bebaut, voll erschlossen, bebaubar mit EFH, W 1 o, GRZ 0,2, vordere Grundstücksbreite ca. 17,4 m.
Kaufpreis € 369.000,-

Brigitte Peschel
Telefon 040 / 710001 757 67
Mobil 0151 / 55 00 62 04
www.sig-holstein.de

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Oktober 2013)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,4% nom. / 3,45% eff. (80% - Beleihung)
- zzgl. KFW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Zinsen Bereitstellung

Ich bin für Sie da !



Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



Axel Beth, Filialleitung
Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Lemsahl-Mellingstedt, Einfamilienhaus in familienfreundlicher Lage, Baujahr 1969, ca. 143 m² Wohnfl. zzgl. Ausbaureserve, 4 (5-6) Zimmer, ca. 1.441 m² Grdst., Garage,
KP: EUR 495.000,-



Wellingsbüttel, Entzückender Rotklinker in begehrter Lage, Baujahr 1938, laufend modernisiert, ca. 104 m² Wohnfläche, 4 Zimmer, EBK, 2 Bäder, ca. 678 m² Grdst., Garage,
KP: EUR 695.000,-



Tangstedt/Rade, einzigartiges Fachwerk-anwesen bestehend aus 3 Gebäuden, Baujahr 1985, ca. 276 m² Wohnfläche, 5 Zimmer, ca. 16.640 m² Grundstück, Pferdehaltung mögl.,
KP: EUR 1.750.000,-



Wohldorf-Ohlstedt, Wohnen und Arbeiten unter einem Dach, EFH zur Miete, Baujahr 1961, ca. 200 m² Wohnfl., 6,5 Zi., EBK, Kamin, NKM: EUR 2.300,- zzgl. NK/KT/CT

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOHNEWENDE



Kurz vor der Schlüsselübergabe können Interessierte am 6. Oktober, 13-17 Uhr, einen Blick in die Walmdachvilla am Ohmoor 77 werfen!

Breyer & Seck

Hausbau-Partner

Die Breyer & Seck Bau GmbH steht seit Jahren für beste Beratung und Betreuung in Immobilienfragen. Jetzt erregt das Unternehmen erneut Aufsehen: Es ist offizieller Hausbau-Partner des HSV!

Die Breyer & Seck Bau GmbH hat schon die Erstellung von über 500 Ein- und Mehrfamilienhäusern betreut. Die Spezialität der Firma sind innovative und zeitgemäße Häuser – natürlich immer unter Berücksichtigung der individuellen Kundenvorstellung. Hierbei wird besonders die Verwendung moderner Baustoffe und modernster Heizungstechnik in den Fokus gerückt. Zukünftig baut sogar der HSV auf Breyer & Seck Bau! Mit dem Start der 51. Bundesliga-Saison wird die Breyer & Seck Bau GmbH offizieller Hausbau-Partner des Hamburger Sport-Vereins. „Teamgeist, Einsatz und Begeisterung für Spitzenergebnisse verbinden den HSV und die Breyer & Seck Bau GmbH. Wir freuen uns sehr, als offizieller HSV Hausbau-

Partner, unser Sportsponsoring ab der neuen Bundesliga-Saison weiter auszubauen“, so Andreas Breyer, geschäftsführender Gesellschafter der Breyer & Seck Bau GmbH.

Joachim Hilke, Vorstand Marketing und Kommunikation des HSV: „Wir freuen uns sehr, mit der Breyer & Seck Bau GmbH einen Partner an der Seite zu haben, der in der Hansestadt genauso zu Hause ist, wie der HSV. Für unsere Fans bietet ein lokaler Partner einen ganz besonderen Mehrwert.“

Ein logischer Schritt also. Wo sonst findet man eine solche geballte Kompetenz für Häuser und Villen in jeder gewünschten Größenordnung? Schließlich werden bei Breyer & Seck die Anforderungen an den aktuellen Stand

der Technik stetig auf höchstem Niveau angepasst. Die Breyer & Seck Bau-Häuser erreichen derzeit einen Standard als KfW Effizienzhaus 70 (EnEV 2009). Erfahrene Architekten und

Verkaufsberater stehen täglich (auch am Wochenende) zur Verfügung.

Mehr Infos gibt es unter **Tel.: 300 33 177** (Herr Suhr) und auf www.breyerundseckbau.de.

Hausbesichtigung!

Kurz vor der Übergabe an den Bauherren kann noch ein Blick in eine fertiggestellte, mit Liebe zum Detail geplante Walmdachvilla geworfen werden. Ein paar Highlights:

- 265 Quadratmeter Wohnfläche; Tiefgarage mit Keller
- Fußbodenheizung
- Kamin
- Galerie mit Oberlicht
- überdachter Hauseingang mit zwei Trax-Säulen und Eingangspodest
- Bossensteine und Außenstuck
- Solarkollektor für 300 l Vaillant-Warmwasserspeicher

Der Besichtigungstermin für das Haus (Ohmoor 77) ist am 6. Oktober zwischen 13 und 17 Uhr!



Seit Jahrhunderten geschätzt: Das Wissen von Eltern und Verwandten – auch bei der Immobiliensuche, wie gerade eine Umfrage ergab.

Lieber Familie als Facebook

Junge Deutsche beraten sich zu 87 Prozent mit der Familie, wenn es um die **Finanzierung der ersten Wohnung** geht. Das hat eine Studie der BHW Bausparkasse in Zusammenarbeit mit Emnid ermittelt: Nur 13 Prozent der unter 30-Jährigen schätzen Facebook, Twitter und Co. als vertrauenswürdige Quellen ein.

87 Prozent der jungen Bundesbürger bauen bei Ausgaben rund ums Wohnen auf den Rat von Familie und Verwandten, 76 Prozent auf Freunde und Bekannte. Die Zustimmung für Empfehlungen aus dem familiären Umfeld fällt bei ihnen um zehn Prozentpunkte höher aus als im Bevölkerungsdurchschnitt. „Fragen der Finanzierung sind individuell, der persönliche Austausch im vertrauten Kreis darüber ist sehr wichtig“, erklärt Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Eine Suchmaschinen-Recherche

reicht nicht aus, um eine fundierte Entscheidung zu treffen.“ Gegenüber der Informationsflut im Internet sind Deutsche unter 30 kritisch. Das gedruckte Wort in Zeitungen halten 58 Prozent der Jungen für zuverlässig, Tipps in Online-Medien nur 44 Prozent. Immerhin genießen Vergleichsportale und Online-Foren höheres Vertrauen als beim Durchschnitt der Befragten (53 zu 39 Prozent). Der Bedarf an gutem Rat ist groß: Die unter 25-Jährigen schließen jährlich über 650.000 Bausparverträge ab.

Rechtsanwalt Andreas Böhme rät: Verluste nicht gleich abschreiben!

„Ob in Schieflage geratene Schiffs- oder Immobilienfonds, zwielichtige KG- oder Treuhandbeteiligungen. Hier gilt es vor dem Hintergrund der nach wie vor noch andauernden Finanzmarktkrise die beteiligten und geschädigten Anleger vor noch weiterem Wertverlust ihrer Kapital- – will sagen – unternehmerischen Beteiligungen zu schützen.“



Mehr Informationen: www.petersson-partner.de
Neuer Wall 54, Tel.: 040 - 35 00 49 - 0



Duvenstedt:
Dieses Haus
liebt Kinder!

Einfamilienhaus mit 7,5 Zimmern, 200 m² Wohnfl. (davon 135 m² im Neubau, Bj. 2000, sowie 65 m² im Altbau aus den 50ern, Sanierung erforderl.) auf einem 1.244 m² großen Südgrundstück unweit der Alster! **KP € 499.000,-**

Alstertal-Makler, Norbert Mangold Immobilien

Seit 16 Jahren Ihr Alstertal-Spezialist für Privat-Immobilien.

Wir leben hier,
wir arbeiten hier,
wir kennen „hier“!

040 – 531 31 05
alstertalmakler.com



Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!



www.Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

ABEL IMMOBILIEN Makler & Bauträger



Häuser & Grundstücke gesucht

abel-immo.de

6000 91 60



Kurzreise-Tipp: Krabbentage in Husum



Foto: Oliver Franke

Beliebt bei Gourmets: die Nordsee-Krabbe. Die „graue Stadt am Meer“ widmet ihr Ende Oktober ein ganzes Wochenende mit vielen Highlights!

Bereits zum 16. Mal feiert die Stadt Husum – nur gut andert-halb Fahrstunden von Hamburg entfernt – ein ganzes Wochenende lang das kleine beliebte Krustentier: am **19. und 20. Oktober!** Der Husumer Shantychor wird vor der offiziellen Eröffnung (11 Uhr) bereits um 10:45 Uhr für musikalische Einstimmung sorgen. Am Nachmittag findet der schon zur Tradition gewordene Kochwettbewerb der besten Auszubil-

denen Köche statt. Sie werden eigene Kreationen zum Thema Nordseekrabbe präsentieren und sich einer Fachjury stellen. Ein weiteres Highlight ist am Sonntag um 12.30 Uhr die erste Husumer Krabbenpul-Meisterschaft! Auch sonst ist für Unterhaltung gesorgt und während der ganzen Zeit wird es fangfrischen Krabben direkt vom Kutter im Binnenhafen zu kaufen geben. Weitere Infos unter www.husum-tourismus.de.



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097 www.glueckspitz-ruegen.de

GLOBETROTTER REISEN



Erlebnis Dubai

Dubai - Flugreise · 4* Hotel mit Frühstück & Abendessen · Stadtrundfahrt · großes Ausflugsprogramm · Deutsch sprechende Reiseleitung · Abholservice · **9 Tage** ab: 19.01./8.2./23.2./2.3./30.3./13.4. ab **€1.488,-**

Beratung/Buchung: **Gratis Hotline: 0800-2323646** · 04108-430330
Harburger Str. 20 · 21224 Rosengarten · www.globetrotter-reisen.de

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040- 602 79 81

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: **GUT (1,8)**
Bundesw. Ehrenbezeichnung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

ABACUS abacus-nachhilfe.de seit über 10 Jahren in HH und Umgebung 68 13 70 / 60 76 16 83

PRIVATSEKRETÄRIN mit langj. Erfahrung und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- oder Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! Tel.: 04106-61 35 39 od. 0176-96 22 66 80, www.buero-juhl.de

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch Schiebetür, Heizkörperverkleidung

Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
Möbelbemalung 04081996539
Vergolderei bettlinanohe.de
"zum Verlieben" Ludolfsstr. 39 • U Kellingh.str.
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a. Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

2 Teakessel, renovierungsbedürftig, zus. 20 Euro. Tel.: 606 22 21

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Suche **elektrisch verstellbares Bett** – an Kopf- und Fußende! Top erhalten, möglichst helles Holz. Länge: 200 cm, Breite: 100-200 cm; Höhe: um 35 cm. Tel.: 53 83 458

Halbinsel Eiderstedt/Nordsee

Zugvogelpreise
Stilvoll eingerichtete Ferienwohnungen (auch mit Kamin) in schönen Reetdachhäusern, herrlicher Alleinlage und von der Natur umgeben - ideal zum Radfahren. Hunde willkommen. Special: „Oma-Opa-Enkel-Preis“
Wir freuen uns auf Sie!
Tel.: 040/ 20 61 59
www.reet-und-meer.de

Wer hat **Kleidung**, Bücher und Trödel zu verschenken? Freue mich über Ihren Anruf. Tel.: 0178 - 490 27 49

Antik & Trödel FLOHMARKT
6. Oktober
!!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!
„Dinnen und Draußen mit Livemusik“
Landgestüt · 23795 Traventhal
4 km von SE · Tel. 04551-96 89 25
www.landgestuet-traventhal.de

Postkartenalben um 1900 kauft Sammler! Tel.: 0152 02 15 94 66

Bauträger sucht Büroraum
bis zu 30 m² Nähe AEZ.
Tel.: 0176-540 16 263

1 Spargelschäler (WMF) 3,50 €. 1 Nußknacker mit Holzschale, 20 cm, 9,90 €. Diverse andere Schalen Holz, Glas, Keramik groß je 4,90 €. 20 Essteller je 0,90 €. Div. Vasen und Gläser, je 0,95 €. Alles neu!!! **20 Sammeltassen** (dreiteilig) zum Ausschauen, wunderschön wie neu, je 4,95 €. 1 Fischservice, Norwegen Figgio Flint, 4 Teller, 1 Schüssel m. Deckel, 1 Servierplatte groß mit versch. Fischmotiven nur 49,00 €. Tel. 630 56 08 (Barmbek)

Hundebetreuung in kleiner Gruppe mit Familienanschluss in Haus mit großem Garten direkt neben dem Raakmoor in Hummelsbüttel gelegen. Auch Hundetraining. Tel.: 88 23 93 58 oder Mobil: 0176 / 70 16 66 97

Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken: c.luscher@alster-net.de. **de Hinweis:** Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort: Tel.: 040-45 61 39

Wir suchen: Auszubildende für Grafik- & Screen-Design

Bewerbungen bitte an: Stefanie Oldhaver, Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder gerne per E-Mail an: s.oldhaver@alster-net.de



www.alster-net.de/
Jobs-aktuell

Sylt ist bei jedem Wetter schön...

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59



Stil durch Acrylglas

Beim Acrylglas-Spezialisten **Möbel-Glanz** in der Alsterdorfer Straße 385 steht die größte Auswahl an Beistell- und Couchtischen, Regalen, Vitrinen, Garderoben und vielem mehr aus dem klaren Werkstoff. Dazu die besondere Glanz-Leistung: Jede Sonderanfertigung nach individuellen Wünschen. Die ganze Acrylglas-Vielfalt präsentiert sich bei Möbel-Glanz, Tel.: 529 809 16 oder auf www.moebel-glanz.de!

Wellness-Oase zum Kennenlernen!



Entspannen in Wohlfühlatmosphäre! Der DaySpa im Steigenberger Hotel Treudenberg Hamburg ist dafür der perfekte Ort!

Das **Steigenberger Hotel Treudenberg Hamburg**, ist die Wellness- und Golfoase in Hamburgs Norden. Ein Ort der Ruhe und Erholung. Im 500m² großem DaySpa können Sie den Alltag hinter sich lassen und sich von einem professionellen Team mit exklusiven Produkten der Ligne St Barth und Thalgo verwöhnen lassen! In acht Behandlungskabinen lassen Sie sich bei verschiedensten Anwendungen in die Welt der Entspannung entführen. Einen umfangreichen Einblick in die Angebote des Treudenberg DaySpa

können Sie am 13. Oktober von 10 bis 17 Uhr am Tag der offenen Tür erfahren. Entdecken Sie die vielfältigen Möglichkeiten im grünen Alstertal. Abschalten - Wohlfühlen - Entspannen! Unsere Spa Mitarbeiter stehen Ihnen mit Informationen, persönlicher Beratung sowie kostenlosen Kurzangeboten den ganzen Tag zur Verfügung. Der Eintritt ist frei! Mehr Infos unter: Steigenberger Hotel Treudenberg, Lemsahler Landstrasse 45, Tel.: 040 608 22-8881 oder auf www.treudenberg.com.

Das Alster-Magazin
online lesen!

www.alster-magazin.de

Ihre Druckerei im Alstertal -

Geschäftsdrucke für Industrie und Handel ! Privatdrucksachen !
Einladungen - für Hochzeit, Geburt oder Jubiläum !
Farb- und Fotokopien, Digitaldruck, Layout- und Satzerstellung
nach Ihren Wünschen und weitere Dienstleistungen...

Denken Sie rechtzeitig an Ihre Weihnachtsgrüße !!!!

Gerne beraten wir Sie !

Besuchen Sie auch unseren Online-Shop!
www.krueperdruck.de

Druckerei Krüper & Co. GmbH
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg
Tel. (040) 600 95 070, mail@krueperdruck.de
Öffnungszeiten: **Mo - Fr: 9.00 - 18.00 Uhr**
Mittagspause von 11.30 - 12.30 Uhr



What's up in TOWN?

DEUTSCHERRADIOPREIS

Im Hamburger Hafen wurde vor rund 1000 geladenen Gästen zum 4. Mal der Deutsche Radiopreis verliehen! Bei der festlichen Gala wurden von der unabhängigen Jury des Grimme-Instituts die zehn besten Sendungen, Moderatoren und Produktionen geehrt! Für Partymomente sorgten Star-DJ Paul van Dyk, der Singer-Songwriter Jamie Cullum, das Pop-Duo Hurts sowie der Rapper Cro und Danchall-Star Sean Paul. Hier die wichtigsten Gewinner.



Beste Morning-Show: Gewinner John Ment (l.) mit Laudator Ralf Schmitz und Gewinner Horst Hoof.

Fotos: NDR/Marco Meas & NDR/David Paprocki



Beste Sendung: Laudator Campino (l.) mit den Gewinnern Christina Hartmann und Andreas Christl.



Beste Programmaktion: Gewinner Geraldine Pfeffer und Hans-Dieter Hillmoth mit der Laudatorin Sonya Kraus (r.).



Bester Moderator: Laudatorin Bettina Zimmermann mit dem Gewinner Volker Wieprecht.



Schauspieler Stephen Dürr (l.) und Musiker Axel Bosse

HANSERENDEZVOUS

Rund 110 Gäste hörten der Diskussion zwischen Sabine Rossbach (Direktorin NDR Landesfunkhaus Hamburg), Regisseur Peter Timm, Dr. Nikolas Hill (Staatsrat Kulturbehörde) und Musiker Bosse zu. Es ging um den Zusammenhang zwischen Kultur und Politik. „Hier kann man atmen!“, beschrieb Bosse Hamburgs kulturelles Klima. Dr. Nikolas Hill betonte jedoch, dass weiterhin investiert werden müsse. Bis nach Mitternacht unterhielten sich die Gäste über Hamburger Kulturpolitik.



Yvonne Paulien (Rintintin Musik) mit Musiker Michy Reincke



Schauspielerkollegen Helmut Zierl und Dietrich Mattausch (r.)

Fotos: Stephanie Wallodra

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)

Chefredakteur: Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher

Redaktion: Maria Heggemann, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Jonas Sachtleber

Korrektorat: Juliane Linnemann

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Juliane Duczmal, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alexander Dicko

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2013 Magazin Verlag Hamburg.

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0

Mo.-Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13

Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46

Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;

Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;

Marc Brande (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser)

Tel. 538930-63; Jürgen Klähn

(Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18;

Gabriele Gödicke (Eppendorf), Tel. 538 930-53; Ingrid Hesse

(Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke

(Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-14;

Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51;

Barbara Suhr (Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538930-54;

Helmuth Wegner (Volksdorf, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de

anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de

www.alstertv.de

www.alster-talk.de

www.talkhamburg.de

www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11



ALSTERTAL-MAGAZIN

ALSTERTAL-MAGAZIN

HOME & LIFE

Das Alstertal

ALSTERTV Hamburgs neues Fernsehnetz „DESUND-TV“ „IMMO-TV“

ALSTERTAL-MAGAZIN

TALK Hamburg

DR. ALSTER

Alstertal-SPECIAL

LUXURY Edition

ALSTERTAL-MAGAZIN WEIHNACHTS-SPECIAL



Wir schaffen Werte

Mollwitz
— Massivbau —



Wir setzen Ihre individuellen Wohnideen um. Mollwitz bietet:

- Anspruchsvolle Architektur
- Betreuung durch Architekten, Ingenieure und Bauleiter
- Vielfältige Materialauswahl bei unseren Vertragspartnern
- Detailgenaue Ausführungsplanung durch Architekten
- Zusammenarbeit mit ausgewählten Handwerksbetrieben
- Jahrzehntelange Erfahrung mit hochwertigen Immobilien
- Festpreisgarantie

Machen Sie sich in unserem neuen Unternehmenssitz in Wohldorf-Ohlstedt selbst ein Bild von zukunftsweisender Architektur.



Besuchen Sie uns: Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin unter:
Telefon 040-645 395 0 oder
E-Mail info@mollwitz.de

Mollwitz Massivbau GmbH • Schleusenredder 17a • 22397 Hamburg • Tel. 040-645 395-0 • Fax 040-645 395-45 • www.mollwitz.de

Jetzt 500 € gewinnen!*



Unser Ziel:

Bald schon 10.000 kostenlose
Abos unseres E-Papers.
10.000 weitere Leser!

Neu für unsere Inserenten:

Unsere Leser sind Ihre Kunden und können Sie jetzt mit nur einem Klick erreichen. **Dieser Service gibt es nur bei uns!**
Ihre Anzeige bei uns macht Sie auch im Internet gut sichtbar!

Täglich lesen mehr Menschen unsere **Magazine online** im Internet.

Auch das beliebte **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt als modernes E-Paper vor. Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

NEU! Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!

***ABONNIEREN SIE KOSTENLOS UNSER E-PAPER!**

Der jeweils 5.000ste und 10.000ste Abonnent gewinnt je 500 €. **Scannen Sie einfach den QR-Code** (oder gehen Sie auf www.alsterdeal.de), machen Sie mit und gewinnen Sie!





AYURVEDISCHE MASSAGE

Angebot vom 01.10.-31.12.2013: ca. 50 Minuten 62 ☐

SINNESREISE

Erleben Sie mit unserer Massage **"GOLDENER LOTUS"** einen energiebringenden Kurztrip nach Indien und schalten Sie einmal komplett ab. Duftstäbchen und warme, nach Lotus duftende Fußkompressen stimmen Sie auf eine entspannende Reise für Körper und Geist ein. Mit typisch ayurvedischen Massage-Griffen und warmem Sesam-Öl gleiten die Hände des Therapeuten auch unter den Rücken, wobei das eigene Körpergewicht den Massage-Effekt unterstützt.

Der Geist wird geklärt, das Nervensystem gestärkt und die Vitalität im Körper geweckt. Ein köstlicher ayurvedischer Tee und ein Kraftstein für zuhause runden die Verwöhnheit ab.

AMAYĀNA
beauty massage ayurveda

Das Day Spa im MeridianSpa

Anrufen – Termin vereinbaren – Verwöhnen lassen!

ALSTERTAL • Heegberg 6 • 22391 Hamburg

4 x in Hamburg

040/65 89-0 www.meridianspa.de



MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.